叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 田纳西州希洛国家军事公园(shiloh National Military Park, Tennessee) 000001

2. 田纳西州希洛国家军事公园(shiloh National Military Park, Tennessee) 000002

3. 田纳西州希洛国家军事公园(shiloh National Military Park, Tennessee) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

田纳西州希洛国家军事公园(Shiloh National Military Park, Tennessee)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

[ˈdʌgləs] [məˈkeɪ] , [ˈsekrəteri]
Douglas McKay , Secretary
道格拉斯 麦凯 , 秘书

道格拉斯·麦凯，秘书

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[ˈkɑːnræd][el] . [ˈwɝːθ] , [dəˈrektər]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] [ˈnʌmbər] [ten]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER TEN
历史 手册 数字 十

历史手册第十号

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhændbuks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] [ˈeriəz] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɪstəm] [ədˈministəd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk]
archeological areas in the National Park System administered by the National Park
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
Service of the United States Department of the Interior .
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

[ˈwɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents] .
Washington 25 , D . C . Price 25 cents .
华盛顿 - , D . C . 价格 - 分 .

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分。

[ˈʃaɪloʊ]
SHILOH
示罗

示罗

['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk] , [ˌtenə'si:]
National Military Park , Tennessee
国家的 军队 公园 , 田纳西州

田纳西州国家军事公园

[baɪ]['ælbərt] ['dɪləˌhənti]
by Albert Dillahunty
经过 阿尔伯特 迪拉亨蒂

作者：阿尔伯特·迪拉亨蒂

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪri:z] [noʊ] . -
NATIONAL PARK SERVICE HISTORICAL HANDBOOK SERIES NO . 10
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第10号

['wɑ:ʃɪŋtən] - , [di:] . [si:] . -
WASHINGTON 25 , D . C . 1955
华盛顿 - , D . C . -

华盛顿特区 1955 年 25 日

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
The National Park System , of which Shiloh National Military Park is a unit ,
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 示罗 国家的 军队 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，其中希洛国家军事公园是其组成部分，

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [kən'sɜ˞:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is dedicated to conserving the scenic , scientific ,
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
and historic heritage of the United States for the benefit and enjoyment
[ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] .
of its people .
的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和供人民享用。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[prɪ'lɪmɪneri] CAMPAIGN2
PRELIMINARY CAMPAIGN2
初步的 CAMPAIGN2

预备赛2

[ðə; ði] [fɜ:rst] DAY9
THE FIRST DAY9
这 第一的 DAY9

第一天9

[ðə; ði] ['sekənd] DAY16
THE SECOND DAY16
这 第二 DAY16

第二天16

[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] BATTLE19

RESULTS	**OF**	**THE**	**BATTLE19**
结果	的	这	BATTLE19

第19届战斗的结果

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] AREA24

GUIDE	**TO**	**THE**	**AREA24**
指导	到	这	AREA24

Area24指南

['aɪor] [steɪt] Monument24

Iowa	**State**	**Monument24**
爱荷华州	状态	Monument24

爱荷华州纪念碑24

['mɪʃɪgən] [steɪt] Monument27

Michigan	**State**	**Monument27**
密歇根州	状态	Monument27

密歇根州纪念碑27

[kən'fedərət] Monument27

Confederate	**Monument27**
南方邦联	Monument27

邦联纪念碑27

['rʌgəlz] - Batteries28

Ruggles	**'**	**Batteries28**
拉格尔斯	-	Batteries28

Ruggles' Batteries28

[kən'fedərət] ['beriəl] Trench28

Confederate	**Burial**	**Trench28**
南方邦联	葬礼	Trench28

邦联墓地28

[ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] Monument29

Illinois	**State**	**Monument29**
伊利诺伊州	状态	Monument29

伊利诺伊州纪念碑29

['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] Site29

Shiloh	**Church**	**Site29**
示罗	教会	Site29

示罗教堂遗址29

['freɪli] Field30

Fraley	**Field30**
弗雷利	Field30

弗雷利球场30

['pʌtnəm] Stump30

Putnam	**Stump30**
普特南	Stump30

普特南·斯图姆普30

['hɔːnɪts] - [nest] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] Road31

Hornets	**'**	**Nest**	**and**	**Sunken**	**Road31**
黄蜂队	-	巢	和	凹陷	Road31

黄蜂巢和沉没的道路31

['dʒɑːnstənz] Monument31

Johnston's	**Monument31**
约翰斯顿的	Monument31

约翰斯顿纪念碑31

[piːtʃ] Orchard32

Peach	**Orchard32**
桃	Orchard32

桃园32

[wɔːr] Cabin32

War	**Cabin32**
战争	Cabin32

战争小屋32

['blʌdi] Pond33

Bloody	**Pond33**
血腥	Pond33

血腥池塘33

['ɪndiən] Mounds33

Indian	**Mounds33**
印度	Mounds33

印度土墩33

Overlook33

Overlook33
Overlook33

俯瞰33

['pɪtsbɜ˞g] Landing34

Pittsburg	**Landing34**
匹兹堡	Landing34

匹兹堡登陆点34

['næʃ(ə)nəl] CEMETERY35

NATIONAL	**CEMETERY35**
国家的	CEMETERY35

国家公墓35

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] PARK35

HOW	**TO**	**REACH**	**THE**	**PARK35**
如何	到	抵达	这	PARK35

如何到达公园35

ADMINISTRATION36

ADMINISTRATION36
ADMINISTRATION36

行政管理36

[rɪ'leɪtɪd] AREAS36

RELATED	**AREAS36**
有关的	AREAS36

相关领域36

['vɪzɪtər] FACILITIES37

VISITOR	**FACILITIES37**
游客	FACILITIES37

访客设施37

['ʃaɪloʊ] [in'spaiəz] WRITERS37005

SHILOH	**INSPIRES**	**WRITERS37005**
示罗	鼓舞人心	WRITERS37005

SHILOH 激励作家37005

['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] , ['peɪntɪd] [baɪ][kæpt] . [ə; eɪ] . [em] . ['kɑːnɪt] , 24th [ˌɪndi'ænə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] ,

Shiloh	Church	,	painted	by	Capt	.	A	.	M	.	Connett	,	24th	Indiana	Volunteer	Infantry	,
示罗	教会	,	绘	经过	船长	.	一个	.	M	.	康奈特	,	24th	印第安纳州	志愿者	步兵	,

[ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] . [wʌn]

a	participant	in	the	battle	.	1
一个	参与者	在	这	战斗	.	1

希洛教堂，由参加过这场战役的印第安纳州第24志愿步兵团上尉A·M·康奈特绘制。

['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪn]

SHILOH	NATIONAL	MILITARY	PARK	preserves	the	scene	of	the	first	great	battle	in
示罗	国家的	军队	公园	果酱	这	场景	的	这	第一的	伟大的	战斗	在

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

the	West	of	the	War	Between	the	States	.
这	西方	的	这	战争	之间	这	各州	.

希洛国家军事公园保存着美国内战期间西部第一场大战的战场遗址。

[ɪn] [ðɪs] [ˌtuː'tuː] - [deɪ] ['bæt(ə)l] , ['eɪprəl][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] , - ,

In	this	2	-	day	battle	,	April	6	and	7	,	1862	,
在	这	2	-	天	战斗	,	四月	6	和	7	,	-	,

在这场为期两天的战斗中（1862年4月6日和7日），

[bəuθ][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] ['sʌfərd] ['hevi] ['kæʒuəltiz] ,

both	the	Union	and	Confederate	Armies	suffered	heavy	casualties	,
两个都	这	联盟	和	南方邦联	军队	遭受	重的	伤亡	,

联邦军和邦联军都伤亡惨重。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'laɪk] .

bringing	home	the	horrors	of	war	to	the	North	and	South	alike	.
带来	家	这	恐怖	的	战争	到	这	北	和	南	同样	.

让南北双方都切身感受到战争的恐怖。

['nɪrli] - , - [wɜːr; wər] [kɪld] , ['wuːndɪd] ,

Nearly	24	,	000	were	killed	,	wounded	,
几乎	-	,	-	是	被杀	,	受伤	,

近24000人死亡、受伤，

[ɔːr] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['iːkwəl][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	reported	missing	—	a	number	equal	to	more	than	one	-	fifth	of	the
或者	据报道	丢失的	—	一个	数字	平等的	到	更多的	比	一	-	第五	的	这

[kəm'baɪnd] ['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

combined	Union	and	Confederate	Armies	engaged	in	the	battle	.
合并	联盟	和	南方邦联	军队	已订婚的	在	这	战斗	.

或被报告失踪——这一数字相当于参战的联邦军和邦联军总人数的五分之一以上。

[baɪ][ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]

By	their	failure	to	destroy	the	Federal	Armies	at	Shiloh	the	Confederates	were
经过	他们的	失败	到	破坏	这	联邦	军队	在	示罗	这	南方邦联	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɔrinθ] ,

forced	to	return	to	Corinth	,
强制	到	返回	到	科林斯	,

由于在示罗战役中未能歼灭联邦军队，南方邦联军队被迫撤回科林斯。

[mɪs] . , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔːl][hoʊld][ə'pɑːn] [west] [ˌtenə'siː] ,

Miss	.	,	relinquishing	all	hold	upon	West	Tennessee	,
错过	.	,	放弃	全部	抓住	之上	西方	田纳西州	,

密西西比州放弃对西田纳西州的所有控制权，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [restid] [frʌm; frəm]

except	a	few	forts	on	the	Mississippi	which	were	soon	to	be	wrested	from
除了	一个	很少	堡垒	在	这	密西西比州	哪个	是	很快	到	是	夺取	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了密西西比河沿岸的几座堡垒之外，这些堡垒很快就被他们夺取了。

[ðer; ðər] ['feɪljər] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [fɔː'ʃædəud] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən]

Their	failure	at	Shiloh	foreshadowed	the	loss	of	the	Memphis	and	Charleston
他们的	失败	在	示罗	预兆	这	损失	的	这	孟菲斯	和	查尔斯顿

['reɪlroʊd] ,

Railroad	,
铁路	,

他们在希洛战役中的失败预示着孟菲斯和查尔斯顿铁路的衰落。

[ðə; ði] ['saʊθs] ['vaɪt(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	South's	vital	line	of	communication	between	Chattanooga	and	the
这	南方的	必不可少的	线	的	沟通	之间	查塔努加	和	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

南方连接查塔努加和密西西比河的重要交通要道。

['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['memfɪs] , ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

After	the	fall	of	Memphis	,	early	in	June	,	the	Federals	were	in	position	to
后	这	落下	的	孟菲斯	,	早期的	在	六月	,	这	联邦	是	在	位置	到

[straɪk] [æt; ət] ['vɪksbɝg] ,

strike	at	Vicksburg	,
罢工	在	维克斯堡	,

六月初孟菲斯陷落后，联邦军队已做好进攻维克斯堡的准备。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][splɪt]

the	conquest	of	which	would	give	them	control	of	the	Mississippi	and	split
这	征服	的	哪个	会	给	他们	控制	的	这	密西西比州	和	分裂

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] [tuː] .

the	Confederacy	in	two	.
这	邦联	在	二	.

征服该地将使他们控制密西西比河，并将南部邦联一分为二。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [kæm'peinz] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]

The	psychological	effect	on	the	South	of	the	Union	campaigns	was	probably
这	心理	影响	在	这	南	的	这	联盟	竞选活动	曾是	大概

[ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [geɪnz][ɔːr] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ]

of	greater	importance	than	the	material	gains	or	losses	of	the	contending
的	更大的	重要性	比	这	材料	收益	或者	损失	的	这	争吵

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

联邦战争对南方造成的心理影响，可能比交战双方军队的物质得失更为重要。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][ə'pɪnjən]

The	Confederates	learned	by	bitter	experience	the	error	of	their	former	opinion
这	南方邦联	学习	经过	苦的	经验	这	错误	的	他们的	以前的	观点

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒər] .

of	the	Union	soldier	.
的	这	联盟	士兵	.

南方邦联军通过惨痛的教训认识到他们之前对北方联邦士兵的看法是错误的。

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [boʊst] [ðæt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][wʌn] [kən'fedərət] [wʌz; wəz]['iːkwəl]

No	longer	could	they	boast	that	the	fighting	ability	of	one	Confederate	was	equal
不	更长	可以	他们	夸	那	这	斗争	能力	的	一	南方邦联	曾是	平等的

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ['fedərəlz] ,

to	that	of	10	Federals	,
到	那	的	-	联邦	,

他们再也不能吹嘘一个南方邦联士兵的战斗力相当于十个北方联邦士兵了。

[naʊ] [ðæt] ['sʌðərn] [dæʃ] [ænd; ənd] ['ʧɪvəlri] [hæd; həd] [bɪn] ['griːvəsli] [traɪd] [ə'genst] ['nɔːrðərn]

now	that	Southern	dash	and	chivalry	had	been	grievously	tried	against	Northern
现在	那	南方	短跑	和	骑士精神	有	到过	严重地	尝试	反对	北方

['vælər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

valor	and	endurance	.
勇气	和	耐力	.

现在，南方人的英勇和骑士精神已经与北方人的勇气和毅力进行了严峻的较量。

[ðə; ði] [nɪr] - [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['iːzi] ['vɪktəri] ,

The	near	-	defeat	at	Shiloh	removed	the	illusion	of	easy	victory	,
这	靠近	-	击败	在	示罗	已移除	这	错觉	的	简单的	胜利	,

示罗战役的险些失败打破了轻松取胜的幻想。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑːnɪlsən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

created	by	the	fall	of	Forts	Henry	and	Donelson	,	from	the	minds	of
创建	经过	这	落下	的	堡垒	亨利	和	唐纳森	,	从	这	思想	的

['nɔːð(ə)nə] .

Northerners	.
北方人	.

亨利堡和唐纳森堡陷落后，北方人构思了这座堡垒。

[ðeɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wʌn] .

They	now	realized	that	the	struggle	was	to	be	a	long	and	bloody	one	.
他们	现在	已实现	那	这	斗争	曾是	到	是	一个	长的	和	血腥	一	.

他们现在意识到，这场斗争将会是一场漫长而血腥的斗争。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['dɑːnɪlsən] , [wʌn]['juːniən]['soʊldʒər] [roʊt] :

A	few	days	after	Donelson	,	one	Union	soldier	wrote	:
一个	很少	天	后	唐纳森	,	一	联盟	士兵	写道	:

唐纳森去世几天后，一名联邦士兵写道：

“ [maɪ][ə'pɪnjən][ɪz][ðæt] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðɪs]

“	My	opinion	is	that	this	war	will	be	closed	in	less	than	six	months	from	this
“	我的	观点	是	那	这	战争	将要	是	关闭	在	较少的	比	六	几个月	从	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我认为这场战争将在不到六个月的时间内结束。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['ʃaɪloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['soʊldʒər] [roʊt] :

”	Shortly	after	Shiloh	the	same	soldier	wrote	:
”	不久	后	示罗	这	相同的	士兵	写道	:

“在示罗战役后不久，同一名士兵写道：”

“ . . . [ɪf] [maɪ][laɪf][ɪz] [sperd] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ɪz][pʊt]

“	.	.	.	if	my	life	is	spared	I	will	continue	in	my	country's	service	until	this	rebellion	is	put
“	.	.	.	如果	我的	生活	是	幸存	我	将要	继续	在	我的	该国的	服务	直到	这	叛乱	是	放

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“……如果我能保住性命，我将继续为我的国家效力，直到镇压这场叛乱为止。”

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ten] ['jɪrz] .

should	**it**	**be**	**ten**	**years**	**.**
应该	它	是	十	年	.

应该是十年。

" ['ʃaɪloʊ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['dʒenrəlʃɪp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

"	**Shiloh**	**is**	**not**	**distinguished**	**by**	**outstanding**	**generalship**	**on**	**either**	**side**	**,**
"	示罗	是	不是	杰出的	经过	杰出的	将军	在	任何一个	边	,

"示罗战役双方都没有特别突出的将领。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [baɪ] [rɔː] [ˌvɔlən'tiəz] — [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt]

but	**it**	**is**	**interesting**	**as**	**a**	**battle**	**fought**	**by**	**raw**	**volunteers**	**—**	**young**	**men**	**without**
但	它	是	有趣的	作为	一个	战斗	战斗	经过	生的	志愿者	—	年轻的	男人	没有

['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['mɪləteri]

previous	**experience**	**in**	**a**	**major**	**engagement**	**and**	**with**	**little**	**or**	**no**	**military**
以前的	经验	在	一个	主要的	订婚	和	和	小的	或者	不	军队

['treɪnɪŋ] . [ˌtuː'tuː]

training	**.**	**2**
训练	.	2

但这场战役很有意思，因为它是由一群未经训练的志愿者——一群没有大型战役经验、几乎没有军事训练的年轻人——参与的。

[prɪ'lɪmɪneri] [kæm'peɪn]

Preliminary	**Campaign**
初步的	活动

初步竞选

[wɔːr][æk'tɪvəti][west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['maʊntnz] [ɪn] - [wʌz; wəz][kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə]

War	**activity**	**west**	**of**	**the**	**Appalachian**	**Mountains**	**in**	**1861**	**was**	**confined**	**chiefly**	**to**
战争	活动	西方	的	这	阿巴拉契亚山脉	山脉	在	-	曾是	受限	主要	到

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] .

the	**States**	**of**	**Kentucky**	**and**	**Missouri**	**.**
这	各州	的	肯塔基州	和	密苏里州	.

1861 年，阿巴拉契亚山脉以西的战争活动主要局限于肯塔基州和密苏里州。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['lɔɪəlti] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [nuː'trælәti] ,

Toward	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**when**	**loyalty**	**,**	**or**	**at**	**least**	**the**	**neutrality**	**,**
朝向	这	结尾	的	这	年	什么时候	忠诚	,	或者	在	至少	这	中立	,

临近年底，忠诚度，或者至少是中立度，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔːrdər] [steɪts] [siːmd] [ə'ʃʊrd] ,

of	**the**	**governments**	**of**	**these**	**border**	**States**	**seemed**	**assured**	**,**
的	这	政府	的	这些	边界	各州	似乎	保证	,

这些边境国家的政府似乎都信心满满。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

the	**Federals**	**began**	**making**	**plans**	**for**	**the**	**invasion**	**of**	**the**	**South**	**by**	**way**	**of**
这	联邦	开始	制作	计划	为了	这	入侵	的	这	南	经过	方式	的

[ðə; ði] ['westərn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] .

the	**western**	**rivers**	**and**	**railroads**	**.**
这	西	河流	和	铁路	.

联邦政府开始制定计划，准备利用西部河流和铁路入侵南方。

[iːtʃ] [saɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mə'nuːvər] [fɔːr; fər][strə'tiːdʒɪk] [pə'ziʃənz] .

Each	**side**	**began**	**to**	**maneuver**	**for**	**strategic**	**positions**	**.**
每个	边	开始	到	演习	为了	战略	职位	.

双方开始调动资源，争夺战略要地。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] , [li:ˌɔ'ni:dəz] [poʊlk] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wɜ:r; wər]

The	Confederate	General	,	Leonidas	Polk	,	believing	that	the	Southern	States	were
这	南方邦联	一般的	,	列奥尼达	波尔克	,	相信	那	这	南方	各州	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'veɪdɪd] [θru:] [kən'tʌki] ,

about	to	be	invaded	through	Kentucky	,
关于	到	是	入侵	通过	肯塔基州	,

南方邦联将军莱昂尼达斯·波尔克认为南方各州即将通过肯塔基州遭到入侵，

[mu:vd] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ju:niən] ['sɪti] , ['tɛn] . , [ænd; ənd] [si:zd]

moved	up	quickly	from	his	position	at	Union	City	,	Tenn	.	,	and	seized
已搬	向上	迅速地	从	他的	位置	在	联盟	城市	,	田纳西州	.	,	和	查获

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

他迅速从田纳西州联合市的职位晋升，并占领了哥伦布市。

['kaɪ] . , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['tɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊbəl] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] .

Ky	.	,	the	northern	terminus	of	the	Mobile	and	Ohio	Railroad	.
肯塔基州	.	,	这	北方	终点站	的	这	移动的	和	俄亥俄州	铁路	.

肯塔基州，莫比尔和俄亥俄铁路的北端终点站。

[dʒen] . [ju(:)'lisi:z][es] . [grænt] , ['ri:s(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [ɪn]

Gen	.	Ulysses	S	.	Grant	,	recently	appointed	commander	of	the	Federal	troops	in
Gen	.	尤利西斯	S	.	授予	,	最近	任命	指挥官	的	这	联邦	军队	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['kaɪəroʊ] ,

and	around	Cairo	,
和	大约	开罗	,

尤利西斯·S·格兰特将军，最近被任命为驻开罗及其周边地区的联邦军队指挥官，

[ɪl] . , [hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['rɪvər] [pɔ:rt] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]

Ill	.	,	had	made	preparations	to	occupy	that	important	river	port	and	railway
患病的	.	,	有	制成	准备工作	到	占据	那	重要的	河	港口	和	铁路

['sentər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

center	on	the	following	day	.
中心	在	这	下列的	天	.

伊利诺伊州已做好准备，将于次日占领该重要的河港和铁路枢纽。

['θwɔ:rtɪd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [grænt] [ri'tælieitid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'dju:kə] , ['kaɪ] . ,

Thwarted	at	Columbus	,	Grant	retaliated	by	taking	Paducah	,	Ky	.	,
受挫	在	哥伦布	,	授予	报复	经过	采取	帕杜卡	,	肯塔基州	.	,

在哥伦布战役受挫后，格兰特将军攻占了肯塔基州的帕杜卡进行报复。

['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvəz] .

located	at	the	junction	of	the	Tennessee	and	Ohio	Rivers	.
位于	在	这	交汇处	的	这	田纳西州	和	俄亥俄州	河流	.

位于田纳西河和俄亥俄河的交汇处。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] [haɪ] [kə'mænd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	now	became	apparent	to	the	Confederate	high	command	in	Richmond	that	a
它	现在	成为	明显	到	这	南方邦联	高的	命令	在	里士满	那	一个

[strɔ:ŋ] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

strong	line	would	have	to	be	established	along	the	northwestern	border	of	the
强的	线	会	有	到	是	已确立的	沿着	这	西北	边界	的	这

[kən'fedərəsi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Confederacy	before	the	Union	armies	had	time	to	occupy	more	of	the
邦联	前	这	联盟	军队	有	时间	到	占据	更多的	的	这

[strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts] .

strategic	points	.
战略	积分	.

现在，里士满的南方邦联最高指挥部清楚地认识到，必须在南方邦联西北边界建立一道坚固的防线，才能阻止联邦军队占领更多战略要地。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] [ɪf] [ɔːl] [truːps] [ɪn] [ðæt]

They	believed	that	the	task	could	be	performed	more	effectively	if	all	troops	in	that
他们	相信	那	这	任务	可以	是	执行	更多的	有效地	如果	全部	军队	在	那

[ˈθiːətər] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈʌndər][wʌn] [kəˈmændər] .

theater	of	operation	were	placed	under	one	commander	.
剧院	的	手术	是	放置	在下面	一	指挥官	.

他们认为，如果将该作战区域的所有部队置于一名指挥官的指挥下，就能更有效地完成任务。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[kənˈfedərət] [ˈprezɪdənt] [ˈdʒefərsən]['deivis][sent][dʒen] . [ˈælbərt]['saidni]['dʒɔnstən][tuː; tə][ðə; ði] [west]

Confederate	President	Jefferson	Davis	sent	Gen	.	Albert	Sidney	Johnston	to	the	West
南方邦联	总统	杰斐逊	戴维斯	发送	Gen	.	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	到	这	西方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpoʊzɪŋ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

with	the	imposing	title	of	“	General	Commanding	the	Western	Department	of
和	这	气势磅礴	标题	的	“	一般的	指挥	这	西	部门	的

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

the	Army	of	the	Confederate	States	of	America	.
这	军队	的	这	南方邦联	各州	的	美国	.

邦联总统杰斐逊·戴维斯派遣阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军前往西部，并授予他"美利坚联盟国陆军西部军区司令"这一威严的头衔。

” [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈnæʃvɪl] [ɑːn] [sepˈtembər] - , - , [ˈdʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]

”	Arriving	in	Nashville	on	September	14	,	1861	,	General	Johnston	studied	his	difficult
”	抵达	在	纳什维尔	在	九月	-	,	-	,	一般的	约翰斯顿	研究	他的	难的

[əˈsaɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

“1861年9月14日，约翰斯顿将军抵达纳什维尔，开始研究他所面临的艰巨任务。

[ðə; ði][laɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]

The	line	he	was	supposed	to	occupy	extended	from	the	mountains
这	线	他	曾是	据称	到	占据	扩展	从	这	山脉

[ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˌtenəˈsiː] [ˈwestwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tuː; tə][ðə; ði]['kænzəs] ['baʊndri] .

of	eastern	Tennessee	westward	across	the	Mississippi	to	the	Kansas	boundary	.
的	东	田纳西州	向西	穿过	这	密西西比州	到	这	堪萨斯州	边界	.

他应该占据的阵地从田纳西州东部的山区向西延伸，越过密西西比河，一直到堪萨斯州边界。

['oʊnli] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [laɪn][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [kənˈfedərət] [hændz] : [kəˈlʌmbəs] ,

Only	two	points	on	the	proposed	line	were	then	in	Confederate	hands	:	Columbus	,
仅有的	二	积分	在	这	建议的	线	是	然后	在	南方邦联	双手	:	哥伦布	,

当时拟定的分界线上只有两点在南方邦联手中：哥伦布，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	considered	the	natural	key	to	the	Confederate	defense	of	the
哪个	他	经过考虑的	这	自然的	钥匙	到	这	南方邦联	防御	的	这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

他认为这是南方邦联保卫密西西比河的天然关键。

[ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [gæp] , ['kaɪ] . , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɔːrdərd] [dʒen] . ['fiːlɪks] [keɪ]

and	Cumberland	Gap	,	Ky	.	,	which	he	had	previously	ordered	Gen	.	Felix	K
和	坎伯兰	差距	,	肯塔基州	.	,	哪个	他	有	之前	订购	Gen	.	菲利克斯	K

. ['zɑːlɪˌkɑːfər] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

.	Zollicoffer	to	occupy	.
.	佐利科弗	到	占据	.

还有肯塔基州坎伯兰峡谷，他之前曾命令费利克斯·K·佐利科弗将军占领那里。

[wʌn][ʌv; əv]['dʒɑ:nstənz][fɜ:rst][ə'fɪʃ(ə)l][ækts][ə'pɑ:n][ə'raɪvɪŋ][æt; ət]['næʃvɪl][wʌz; wəz][tu:; tə]['ɔ:rdər]

One	of	Johnston's	first	official	acts	upon	arriving	at	Nashville	was	to	order
一	的	约翰斯顿的	第一的	官方的	行为	之上	抵达	在	纳什维尔	曾是	到	命令

[dʒen] . ['saɪmən][bi:] . ['bʌknɝ][tu:; tə][sɪ'kjʊr]['boʊlɪŋ][gri:n] ,

Gen	.	Simon	B	.	Buckner	to	secure	Bowling	Green	,
Gen	.	西蒙	B	.	巴克纳	到	安全的	保龄球	绿色的	,

约翰斯顿抵达纳什维尔后的首批正式举措之一，就是命令西蒙·B·巴克纳将军确保鲍灵格林的安全。

['kaɪ] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['reɪlroʊd]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][saʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Ky	.	,	one	of	the	most	important	railroad	centers	south	of	the	Ohio	.
肯塔基州	.	,	一	的	这	最多	重要的	铁路	中心	南	的	这	俄亥俄州	.

肯塔基州是俄亥俄河以南最重要的铁路枢纽之一。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['ɔ:rdərd]['gærisnz][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnkəm'pli:t][wɜ:rks][æt; ət][fɔ:rt]['henri] , [ɑ:n][ðə; ði]

He	also	ordered	garrisons	to	the	incomplete	works	at	Fort	Henry	,	on	the
他	还	订购	驻军	到	这	未完成	作品	在	堡	亨利	,	在	这

[ˌtenə'si:] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

他还下令向位于田纳西河畔的亨利堡未完工的工程驻扎守军。

[ænd; ənd][fɔ:rt]['dɑ:nɪlsən] , [ɑ:n][ðə; ði]['kʌmbərlənd] ,

and	Fort	Donelson	,	on	the	Cumberland	,
和	堡	唐纳森	,	在	这	坎伯兰	,

还有位于坎伯兰河畔的唐纳森堡

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][prɪ'vent][ə; eɪ]['ju:niən][æd'væns][ʌp]['i:ðər][ʌv; əv][ði:z]['nætʃ(ə)rəl]['haɪweɪz] .

hoping	to	prevent	a	Union	advance	up	either	of	these	natural	highways	.
希望	到	防止	一个	联盟	进步	向上	任何一个	的	这些	自然的	高速公路	.

希望阻止联邦军沿这两条天然通道中的任何一条推进。

[ə; eɪ]['fedərəl][ə'fensɪv][ʌp][ðə; ði][ˌtenə'si:][ɔ:r][ðə; ði]['kʌmbərlənd][wʊd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]

A	Federal	offensive	up	the	Tennessee	or	the	Cumberland	would	endanger	the
一个	联邦	进攻	向上	这	田纳西州	或者	这	坎伯兰	会	危害	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['reɪlroʊd][ænd; ənd][ɪn'dʌstriəl]['sentər][ʌv; əv]['næʃvɪl] ,

important	railroad	and	industrial	center	of	Nashville	,
重要的	铁路	和	工业的	中心	的	纳什维尔	,

联邦军队若沿田纳西河或坎伯兰河发动进攻，将会危及重要的铁路和工业中心纳什维尔。

['tɛn] .

Tenn	.
田纳西州	.

田纳西州

[sɪns][ðə; ði]['aʊtbreɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Since	the	outbreak	of	the	war	,
自从	这	暴发	的	这	战争	,

自战争爆发以来，

['næʃvɪl][hæd; həd][bɪn][kən'vɜ:rtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]['ɑ:rsənl][ænd; ənd]['di:poʊ][ʌv; əv][sə'plaɪz] .

Nashville	had	been	converted	into	a	huge	arsenal	and	depot	of	supplies	.
纳什维尔	有	到过	转换	进入	一个	巨大的	兵工厂	和	仓库	的	补给品	.

纳什维尔已经变成了一个巨大的军火库和物资仓库。

[lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntətiz][ʌv; əv][fu:d] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][mju:'nɪʃnz][hæd; həd][bɪn][kə'lektɪd][ænd; ənd]

Large	quantities	of	food	,	clothing	,	and	munitions	had	been	collected	and
大的	数量	的	食物	,	衣服	,	和	弹药	有	到过	集	和

[stɔ:rd][ɪn][ɪts]['wɛəhausiz] .

stored	in	its	warehouses	.
存储	在	它是	仓库	.

大量的食品、衣物和弹药被收集并储存在其仓库中。

[ɪts]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps] , ['seɪbər] , ['mʌskɪt] , ['sædlz] , ['hɑːrnɪs]

Its	factories	were	turning	out	percussion	caps	,	sabers	,	muskets	,	saddles	,	harness
它是	工厂	是	转弯	出去	打击乐器	帽子	,	光剑	,	滑膛枪	,	马鞍	,	马具

, ['næpsæk] , ['kænən] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ['piːsɪz] .

,	knapsacks	,	cannon	,	and	rifled	pieces	.
,	背包	,	大炮	,	和	步枪	件	.

它的工厂生产火帽、军刀、滑膛枪、马鞍、马具、背包、大炮和线膛枪。

[ɪts] [luːmz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jaːdz][ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Its	looms	were	turning	out	thousands	of	yards	of	gray	cloth	which	were
它是	织布机	是	转弯	出去	数千	的	码	的	灰色的	布	哪个	是

['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː]['juːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

being	made	into	uniforms	for	the	soldiers	.
存在	制成	进入	制服	为了	这	士兵	.

它的织布机生产出数千码灰色布料，这些布料正被用来制作士兵的制服。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪ'repərəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . [θriː]

The	loss	of	this	city	would	be	an	irreparable	blow	to	the	Confederacy	.	3
这	损失	的	这	城市	会	是	一个	无法弥补的	吹	到	这	邦联	.	3

失去这座城市对南方邦联来说将是无法弥补的打击。[3]

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] [bɪ'fɔːr] Shiloh4

The	WAR	IN	THE	WEST	before	Shiloh4
这	战争	在	这	西方	前	Shiloh4

示罗战役之前的西部战争4

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][wʌz; wəz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][pə'ziʃənz] ,

While	General	Johnston	was	establishing	his	positions	,
尽管	一般的	约翰斯顿	曾是	建立	他的	职位	,

在约翰斯顿将军确立阵地之际，

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn]

the	Federals	were	rapidly	organizing	their	forces	preparatory	to	an	attack	upon
这	联邦	是	快速	组织	他们的	力量	预备	到	一个	攻击	之上

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

the	Confederate	line	.
这	南方邦联	线	.

联邦军迅速集结兵力，准备向邦联军防线发起进攻。

[dʒen] . ['henri] ['dʌbljuː] . ['hælɪk] , [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wʌz; wəz]

Gen	.	Henry	W	.	Halleck	,	from	headquarters	in	St	.	Louis	,	was
Gen	.	亨利	W	.	哈勒克	,	从	总部	在	英石	.	路易斯	,	曾是

['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz][pə'ziʃənz][æt; ət]['kaɪəroʊ] ,

strengthening	his	positions	at	Cairo	,
强化	他的	职位	在	开罗	,

亨利·W·哈勒克将军从圣路易斯总部出发，正在加强他在开罗的防御力量。

[ɪl] . , [ænd; ənd][pə'djuːkə] , ['kaɪ] .

Ill	.	,	and	Paducah	,	Ky	.
患病的	.	,	和	帕杜卡	,	肯塔基州	.

伊利诺伊州，以及肯塔基州帕杜卡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rɪvər] [s'tiːməz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps]

he	was	making	ready	a	large	number	of	river	steamers	so	that	his	troops
他	曾是	制作	准备好	一个	大的	数字	的	河	蒸汽船	所以	那	他的	军队

[kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] .

could	be	moved	by	water	to	almost	any	point	along	his	front	.
可以	是	已搬	经过	水	到	几乎	任何	观点	沿着	他的	正面	.

他正在准备大量的河轮，以便他的部队可以通过水路调往前线的几乎任何地方。

[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['luːivil] , [dʒen] . [dɑːn] ['kaːlɔs]['bjuːəl] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	headquarters	in	Louisville	,	Gen	.	Don	Carlos	Buell	,	commander	of	the
从	总部	在	路易斯维尔	,	Gen	.	大学教师	卡洛斯	布埃尔	,	指挥官	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

Department	of	the	Ohio	,
部门	的	这	俄亥俄州	,

来自路易斯维尔总部的俄亥俄州军区司令唐·卡洛斯·布埃尔将军

[ˌriːɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz][laɪn][soʊ] [ðæt] ['dʒɔnstən][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][meɪn] [fɔːrs] [æt; ət] ['boʊlɪŋ]

reinforced	his	line	so	that	Johnston	had	to	keep	his	main	force	at	Bowling
加强型	他的	线	所以	那	约翰斯顿	有	到	保持	他的	主要的	力量	在	保龄球

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

他加强了防线，迫使约翰斯顿不得不将主力部队留在保龄格林。

['kaɪ] . , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['reilrəudz] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [west]

Ky	.	,	to	guard	the	important	railroads	which	penetrated	Middle	and	West
肯塔基州	.	,	到	警卫	这	重要的	铁路	哪个	渗透	中间	和	西方

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

肯塔基州，负责保护贯穿田纳西州中部和西部的重要铁路。

['kɑːmədɔːr] ['fʊts] ['gʌnboʊt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [ə'tæk] [fɔːrt] ['henri] .

Commodore	Foote's	gunboats	ascending	the	Tennessee	to	attack	Fort	Henry	.
准将	福特的	炮艇	上升	这	田纳西州	到	攻击	堡	亨利	.

福特准将的炮艇沿田纳西河逆流而上，进攻亨利堡。

['veriəs] [plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]

Various	plans	for	an	attack	upon	the	Confederate	line	were	considered	by	the
各种各样的	计划	为了	一个	攻击	之上	这	南方邦联	线	是	经过考虑的	经过	这

['fedərəlz] .

Federals	.
联邦	.

联邦军曾考虑过多种进攻南方邦联防线的方案。

['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

General	Halleck	,	commander	of	the	Department	of	the	Missouri	,
一般的	哈勒克	,	指挥官	的	这	部门	的	这	密苏里州	,

密苏里州军区司令哈勒克将军

[biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] ,

believed	that	it	would	take	an	army	of	not	less	than	60	,	000	men	,
相信	那	它	会	拿	一个	军队	的	不是	较少的	比	-	,	-	男人	,

他认为至少需要6万人的军队。

['ʌndər][wʌn] [kə'mændər] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [laɪn] .

under	one	commander	,	to	break	the	well	-	established	line	.
在下面	一	指挥官	,	到	休息	这	出色地	-	已确立的	线	.

在一名指挥官的指挥下，突破了坚固的防线。

[hiː; hi] , [faɪv]

He	,	5
他	,	5

他，5

['ðerfɔːr] , [æskt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] ['ɑːrmi][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

therefore	,	asked	that	General	Buell's	army	be	transferred	to	him	,	or	at	least
所以	,	问	那	一般的	布埃尔的	军队	是	转移	到	他	,	或者	在	至少

[pleɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

placed	under	his	command	.
放置	在下面	他的	命令	.

因此，他要求将布埃尔将军的军队移交给他，或者至少置于他的指挥之下。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːtmənts] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

Before	a	union	of	the	two	departments	could	be	effected	,
前	一个	联盟	的	这	二	部门	可以	是	受影响	,

['dʒen(ə)rəl][grænt] [æskt] [fɔːr; fər] ,

General	Grant	asked	for	,
一般的	授予	问	为了	,

在两个部门合并之前，格兰特将军要求：

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][fɔːrt] ['henri] .

and	received	,	permission	to	attack	the	line	at	Fort	Henry	.
和	已收到	,	允许	到	攻击	这	线	在	堡	亨利	.

并获准进攻亨利堡防线。

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] [baɪ] ['grænts] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [fliːt]

A	combined	land	and	naval	attack	by	Grant's	troops	and	the	gunboat	fleet
一个	合并	土地	和	海军	攻击	经过	格兰特	军队	和	这	炮舰	舰队

[ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['ændruː] [eɪtʃ] . ['fʊt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['henri] [ɑːn]

of	Commodore	Andrew	H	.	Foote	resulted	in	the	surrender	of	Fort	Henry	on
的	准将	安德鲁	H	.	富特	结果	在	这	投降	的	堡	亨利	在

['februeri] [sɪks] ,

February	6	,
二月	6	,

格兰特将军的部队和安德鲁·H·富特准将的炮艇舰队联合发起陆海进攻，最终导致亨利堡于2月6日投降。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - , - ['prizənəz] , [ɑːn]

1862	,	and	the	capture	of	Fort	Donelson	,	with	about	12	,	000	prisoners	,	on
-	,	和	这	捕获	的	堡	唐纳森	,	和	关于	-	,	-	囚犯	,	在

[ðə; ði] 16th .

the	16th	.
这	16th	.

1862 年 1862 年 1862 年 1862 年 1863 年 1864 ...

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔrts] [broʊk] ['dʒɑːnstənz] [laɪn][æt; ət][ɪts] ['sentər] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]

The	loss	of	these	forts	broke	Johnston's	line	at	its	center	and	compelled	him
这	损失	的	这些	堡垒	打破	约翰斯顿的	线	在	它是	中心	和	被迫	他

[tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['boʊlɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ,

to	evacuate	Bowling	Green	and	Columbus	,
到	撤离	保龄球	绿色的	和	哥伦布	,

这些堡垒的失守瓦解了约翰斯顿防线的中心，迫使他撤离鲍灵格林和哥伦布。

[pə'mitɪŋ] ['westərn] [kən'tʌki] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['juːniən][hændz] .

permitting	western	Kentucky	to	fall	into	Union	hands	.
允许	西	肯塔基州	到	落下	进入	联盟	双手	.

使得肯塔基州西部落入联邦军手中。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'sɜːrklmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] ,

To	prevent	encirclement	,	he	was	also	forced	to	withdraw	from	Nashville	,
到	防止	包围	,	他	曾是	还	强制	到	提取	从	纳什维尔	,

[ə'bændən]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [west] [ˌtenə'siː] ,

abandon	Middle	and	West	Tennessee	,
放弃	中间	和	西方	田纳西州	,

为了防止被包围，他还被迫撤出纳什维尔，放弃了田纳西州中部和西部地区。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən] ['reɪlroʊd] .

and	seek	a	new	line	on	the	Memphis	and	Charleston	Railroad	.
和	寻找	一个	新的	线	在	这	孟菲斯	和	查尔斯顿	铁路	.

并寻求开通孟菲斯和查尔斯顿铁路的新线路。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑːnɪlsən] ,

Following	the	fall	of	Forts	Henry	and	Donelson	,
下列的	这	落下	的	堡垒	亨利	和	唐纳森	,

亨利堡和唐纳森堡陷落后，

[grænt] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truːps]

Grant	incurred	the	displeasure	of	General	Halleck	by	sending	a	division	of	troops
授予	已发生	这	不满	的	一般的	哈勒克	经过	发送	一个	分配	的	军队

['ɪntuː] ['bjuːlz] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['klɑːrksˌvɪl] .

into	Buell's	department	at	Clarksville	.
进入	布埃尔的	部门	在	克拉克斯维尔	.

格兰特向克拉克斯维尔的布厄尔军区派遣了一个师的部队，这引起了哈勒克将军的不满。

[hælɪks] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [grænt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['næʃvɪl]

Halleck's	indignation	increased	when	he	learned	that	Grant	had	gone	to	Nashville
哈莱克的	愤慨	增加	什么时候	他	学习	那	授予	有	已消失	到	纳什维尔

[fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['bjuːəl] .

for	consultation	with	Buell	.
为了	咨询	和	布埃尔	.

当哈莱克得知格兰特前往纳什维尔与布埃尔商议时，他的愤怒更加强烈了。

['hælɪk] [də'rektɪd][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['klɑːrksˌvɪl] , [sə'spendɪd] [grænt]

Halleck	directed	the	withdrawal	of	the	division	from	Clarksville	,	suspended	Grant
哈勒克	指导	这	退出	的	这	分配	从	克拉克斯维尔	,	暂停	授予

[frʌm; frəm] [kə'mænd] ,

from	command	,
从	命令	,

哈勒克下令该师从克拉克斯维尔撤退，并暂停格兰特的指挥权。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrt] ['henri] [tuː; tə][ə'weɪt]['ɔːrdərz] .

and	ordered	him	to	Fort	Henry	to	await	orders	.
和	订购	他	到	堡	亨利	到	等待	订单	.

命令他前往亨利堡等候命令。

['doʊvər]['tævərn] , ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknərz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

Dover	Tavern	,	General	Buckner's	headquarters	and	scene	of	the	surrender	of
多佛	酒馆	,	一般的	巴克纳的	总部	和	场景	的	这	投降	的

[fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] . [sɪks]

Fort	Donelson	.	6
堡	唐纳森	.	6

多佛酒馆，巴克纳将军的总部，也是唐纳森堡投降的地点。[6]

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] , [meɪd] [baɪ][dʒen] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃəːmən] [suːn] ['æftər]

Map	of	the	battlefield	of	Shiloh	,	made	by	Gen	.	W	.	T	.	Sherman	soon	after
地图	的	这	战场	的	示罗	,	制成	经过	Gen	.	W	.	T	.	谢尔曼	很快	后

[ðə; ði]['bæt(ə)l] . ['sɛvən]

the	battle	.	7
这	战斗	.	7

这是谢尔曼将军在希洛战役结束后不久绘制的战场地图。[7]

[ðə; ði]['ɑ:rmi]['ʌndər]['grænts] [sək'sesər] , [dʒen] . [tʃɑ:rlz] [ef] . [smɪθ] ,

The	army	under	Grant's	successor	,	Gen	.	Charles	F	.	Smith	,
这	军队	在下面	格兰特	接班人	,	Gen	.	查尔斯	F	.	史密斯	,

格兰特将军的继任者查尔斯·F·史密斯将军麾下的军队

[mu:vd] [ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

moved	up	the	Tennessee	toward	the	heart	of	the	Confederacy	,	with	the
已搬	向上	这	田纳西州	朝向	这	心	的	这	邦联	,	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌvu:iŋ] [æt; ət] [sə'vænə] ,

intention	of	rendezvousing	at	Savannah	,
意图	的	会合	在	萨凡纳	,

他们沿田纳西河逆流而上，向南方邦联腹地进发，打算在萨凡纳会合。

['tɛn] . , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Tenn	.	,	on	the	east	side	of	the	river	.
田纳西州	.	,	在	这	东方	边	的	这	河	.

田纳西州，位于河的东岸。

[dʒen] . ['wɪljəm] [ti:] . ['ʃə:mən] [wʌz; wəz][sent]['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['jeloʊ] [kri:k]

Gen	.	William	T	.	Sherman	was	sent	forward	on	the	so	-	called	Yellow	Creek
Gen	.	威廉	T	.	谢尔曼	曾是	发送	向前	在	这	所以	-	称为	黄色的	溪

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['reɪlroʊd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [west]

Expedition	for	the	purpose	of	destroying	railroad	communications	to	the	west
远征	为了	这	目的	的	摧毁	铁路	通讯	到	这	西方

[ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

of	Corinth	,
的	科林斯	,

威廉·T·谢尔曼将军奉命执行所谓的黄溪远征，目的是摧毁科林斯以西的铁路交通。

[mɪs] . , [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

Miss	.	,	the	objective	of	the	campaign	.
错过	.	,	这	客观的	的	这	活动	.

小姐，这是此次活动的目标。

[haɪ] ['wɔ:tər] [meɪd] ['ʃɜ:mənz] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]

High	water	made	Sherman's	mission	a	failure	,	and	he	was	compelled	to
高的	水	制成	谢尔曼的	使命	一个	失败	,	和	他	曾是	被迫	到

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

洪水导致谢尔曼的任务失败，他被迫返回。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ]

He	reported	to	General	Smith	that	a	more	convenient	place	for	the	assembling
他	据报道	到	一般的	史密斯	那	一个	更多的	方便的	地方	为了	这	组装

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][æt; ət] ['pɪtsbɜg] ['lændɪŋ] ,

of	his	army	was	at	Pittsburg	Landing	,
的	他的	军队	曾是	在	匹兹堡	降落	,

他向史密斯将军报告说，匹兹堡登陆点是集结军队更方便的地方。

['tɛn] . , [naɪn][maɪlz] [ə'bʌv] [sə'vænə] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Tenn	.	,	9	miles	above	Savannah	,	and	on	the	west	side	of	the	river	,
田纳西州	.	,	9	英里	多于	萨凡纳	,	和	在	这	西方	边	的	这	河	,

田纳西州，位于萨凡纳以北9英里处，在河的西岸，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekt][roʊdz][led][tu:; tə]['kɔrinθ] .

from	which	direct	roads	led	to	Corinth	.
从	哪个	直接的	道路	引领	到	科林斯	.

从那里有直通科林斯的道路。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , ['ðerfɔ:r] ,
General **Smith** **,** **therefore** **,**
一般的 史密斯 , 所以 ,

因此，史密斯将军

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌdɪsɪm'bɑ:rk][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒen] . ['sti:vən] [ə; eɪ] .
instructed **him** **to** **disembark** **his** **division** **and** **that** **of** **Gen** **.** **Stephen** **A** **.**
指示 他 到 下船 他的 分配 和 那 的 Gen . 史蒂芬 一个 .
['hɝ:lbət] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ,
Hurlbut **at** **Pittsburg** **Landing** **,**
赫尔伯特 在 匹兹堡 降落 ,

指示他率领他的部队和斯蒂芬·A·赫尔伯特将军的部队在匹兹堡登陆点下船。

[ɪn] [pə'ziʃənz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bæk] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]
in **positions** **far** **enough** **back** **to** **afford** **room** **for** **the** **other** **divisions** **of** **the** **army**
在 职位 远的 足够的 后退 到 买得起 房间 为了 这 其他 部门 的 这 军队
[tu:; tə][ɪn'kæmp] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
to **encamp** **near** **the** **river** **.**
到 扎营 靠近 这 河 .

部署在足够靠后的位置，以便为军队其他师在河边扎营留出空间。

['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [kə'mɑ:ndəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Conference **of** **Confederate** **commanders** **the** **night** **before** **the** **battle** **.**
会议 的 南方邦联 指挥官 这 夜晚 前 这 战斗 .

战前夜，南方邦联指挥官召开会议。

[frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] , [dʒen] . [pi:] . [dʒi:] . [ti:] . ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [dʒen] . [li:ˌɔ'ni:dəz][poʊlk] (
From **left** **to** **right** **,** **Gen** **.** **P** **.** **G** **.** **T** **.** **Beauregard** **,** **Gen** **.** **Leonidas** **Polk** **(**
从 左边 到 正确的 , Gen . P . G . T . 博雷加德 , Gen . 列奥尼达 波尔克 (
['si:tɪd]) ,
seated **)** **,**
坐着) ,

从左至右：PGT Beauregard 将军、Leonidas Polk 将军（坐着）、

[dʒen] . [dʒɑ:n][si:] . ['brɛkənˌrɪdʒ] , [dʒen] . [ə; eɪ] . [es] . ['dʒɔnstən] , [dʒen] . ['brækstən] [bræg] , [ænd; ənd]
Gen **.** **John** **C** **.** **Breckinridge** **,** **Gen** **.** **A** **.** **S** **.** **Johnston** **,** **Gen** **.** **Braxton** **Bragg** **,** **and**
Gen . 约翰 C . 布雷肯里奇 , Gen . 一个 . S . 约翰斯顿 , Gen . 布拉克斯顿 布拉格 , 和
['mædʒ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['gɪlmɝ] .
Maj **.** **J** **.** **F** **.** **Gilmer** **.**
少校 . J . F . 吉尔默 .

约翰·C·布雷肯里奇将军、A·S·约翰斯顿将军、布拉克斯顿·布拉格将军和J·F·吉尔默少校。

[dʒen] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:r'di:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] . [eɪt]
Gen **.** **W** **.** **J** **.** **Hardee** **was** **not** **present** **.** **8**
Gen . W . J . 哈迪 曾是 不是 展示 . 8

WJ·哈迪将军未出席。8

['tʃeri] ['mænʃ(ə)n] , [sə'vænə] , ['tɛn] . , [ju:st] [æz; əz] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] ,
Cherry **Mansion** **,** **Savannah** **,** **Tenn** **.** **,** **used** **as** **headquarters** **for** **the** **Union** **Army** **,**
樱桃 大厦 , 萨凡纳 , 田纳西州 . , 用过的 作为 总部 为了 这 联盟 军队 ,
[mɑ:rtʃ] - [tu:; tə]['eɪprəl] - , - .
March **13** **to** **April** **29** **,** **1862** **.**
行进 - 到 四月 - , - .

位于田纳西州萨凡纳的樱桃大厦，曾于 1862 年 3 月 13 日至 4 月 29 日作为联邦军队的总部。

[waɪl] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
While **eating** **breakfast** **in** **this** **house** **,**
尽管 吃 早餐 在 这 房子 ,

在这个房子里吃早餐的时候，

['dʒen(ə)rəl][grænt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bæt(ə)l]

General	Grant	heard	the	sounds	of	heavy	firing	which	told	him	the	battle
一般的	授予	听到	这	声音	的	重的	射击	哪个	讲述	他	这	战斗

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

格兰特将军听到了激烈的枪声，这告诉他战斗已经开始了。

['dʒenrəlz] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɔlis] [ænd; ənd][siː] . [ef] . [smɪθ] [daɪd] [hɪr] [ɪn]['eɪprəl] - .

Generals	W	.	H	.	L	.	Wallace	and	C	.	F	.	Smith	died	here	in	April	1862	.
将军们	W	.	H	.	L	.	华莱士	和	C	.	F	.	史密斯	死亡	这里	在	四月	-	.

1862 年 4 月，WHL Wallace 将军和 CF Smith 将军在此地去世。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

In	obedience	to	this	order	,
在	服从	到	这	命令	,

遵照此命令，

['ʃəːmən] [ɪn'kæmpt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] ,

Sherman	encamped	his	division	along	a	ridge	on	either	side	of	Shiloh	Church	,
谢尔曼	营地	他的	分配	沿着	一个	岭	在	任何一个	边	的	示罗	教会	,

谢尔曼将他的师部署在示罗教堂两侧的山脊上。

['ɔːlmoʊst][θriː][maɪlz][frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ə'baʊt]

almost	3	miles	from	Pittsburg	Landing	,	with	General	Hurlbut's	division	about
几乎	3	英里	从	匹兹堡	降落	,	和	一般的	-	分配	关于

[ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪr] .

a	mile	to	his	rear	.
一个	英里	到	他的	后部	.

距离匹兹堡登陆点近 3 英里，赫尔伯特将军的师位于他后方约 1 英里处。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [dʒen] . ['bendʒəmɪn][em] . ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['ʃɝːmənz]

Within	a	few	days	,	Gen	.	Benjamin	M	.	Prentiss	'	division	took	position	on	Sherman's
之内	一个	很少	天	,	Gen	.	本杰明	M	.	普伦蒂斯	-	分配	采取	位置	在	谢尔曼的

[left] ,

left	,
左边	,

几天之内，本杰明·M·普伦蒂斯将军的师就部署在了谢尔曼的左翼。

[waɪl] [dʒen] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . [mə'klɜːrnənd][ænd; ənd][dʒen] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɔlis] [fɔːrmd] [ðer; ðər]

while	Gen	.	John	A	.	McClernand	and	Gen	.	W	.	H	.	L	.	Wallace	formed	their
尽管	Gen	.	约翰	一个	.	麦克勒南德	和	Gen	.	W	.	H	.	L	.	华莱士	形成	他们的

[dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twiːn] ['ʃəːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

divisions	between	Sherman	and	the	river	.
部门	之间	谢尔曼	和	这	河	.

而约翰·A·麦克莱兰将军和W·H·L·华莱士将军则在谢尔曼和河之间组建了他们的师。

[ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mɑːndid] [baɪ][dʒen] . [luː] ['wɔlis] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [krʌmps]

The	3d	Division	,	commanded	by	Gen	.	Lew	Wallace	,	was	stationed	at	Crump's
这	3d	分配	,	命令	经过	Gen	.	刘	华莱士	,	曾是	驻	在	克朗普的

['lændɪŋ] ,

Landing	,
降落	,

由卢·华莱士将军指挥的第3师驻扎在克朗普登陆点。

[ə'baʊt][fɔːr][maɪlz] [ˌdaʊn'striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ɪn'kæmpmənt] .

about	4	miles	downstream	from	the	main	encampment	.
关于	4	英里	下游	从	这	主要的	营地	.

距主营地下游约 4 英里处。

[ðʌs] , [baɪ]['eɪprəl][faɪv] , - ,
Thus , by April 5 , 1862 ,
因此 , 经过 四月 5 , - ,

因此，截至1862年4月5日，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æt; ət] ['pɪtsbɝg]
there were in the five divisions of the Army of the Tennessee at Pittsburg
那里 是 在 这 五 部门 的 这 军队 的 这 田纳西州 在 匹兹堡
['lændɪŋ] - ,
Landing 39 ,
降落 - ,

在匹兹堡登陆的田纳西军团五个师中，有39人。

- ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti][ænd; ənd]['sɛvən] , - [æt; ət] [ˌnɪr'baɪ] [krʌmps]
830 officers and men present for duty and 7 , 564 at nearby Crump's
- 警官 和 男人 展示 为了 责任 和 7 , - 在 附近 克朗普的
['lændɪŋ] .
Landing .
降落 .

830 名军官和士兵到岗执勤，附近克朗普登陆点有 7,564 人。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
While this concentration of troops was in progress ,
尽管 这 专注 的 军队 曾是 在 进步 ,

在集结部队的同时，

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][leg]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
General Smith received a leg injury which became so serious that he had to
一般的 史密斯 已收到 一个 腿 受伤 哪个 成为 所以 严肃的 那 他 有 到
[gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
give up his command .
给 向上 他的 命令 .

史密斯将军腿部受伤，伤势严重，不得不放弃指挥权。

['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['duːti][ænd; ənd][sent][tuː; tə] [sə'vænə] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz]
General Grant was restored to duty and sent to Savannah with orders
一般的 授予 曾是 恢复 到 责任 和 发送 到 萨凡纳 和 订单
[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
to concentrate troops and supplies ,
到 集中 军队 和 补给品 ,

格兰特将军复职后被派往萨凡纳，奉命集中兵力和物资。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['juːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
but to bring on no general engagement until a union could be made
但 到 带来 在 不 一般的 订婚 直到 一个 联盟 可以 是 制成
[wɪð; wɪθ] ['bjuːlz] ['ɑːrmi] ,
with Buell's army ,
和 布埃尔的 军队 ,

但要等到能与布厄尔的军队结盟后，才会发动全面战争。

[ænd; ənd] ['hælɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'suːm] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd]
and Halleck had arrived to assume personal command of the combined
和 哈勒克 有 到达的 到 认为 个人的 命令 的 这 合并
['fɔːrsɪz] . [naɪn]
forces . 9
力量 . 9

哈勒克抵达后亲自指挥联合部队。9

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]['fɔːrsɪz][æt; ət]

General	Johnston	,	in	the	meantime	,	was	concentrating	all	available	forces	at
一般的	约翰斯顿	,	在	这	与此同时	,	曾是	集中	全部	可用的	力量	在

['kɔrinθ] , [mɪs] . ,

Corinth	,	Miss	.	,
科林斯	,	错过	.	,

与此同时，约翰斯顿将军正将所有可用兵力集中在密西西比州的科林斯。

[ɑːn][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən] ['reɪlroʊd] .

on	the	Memphis	and	Charleston	Railroad	.
在	这	孟菲斯	和	查尔斯顿	铁路	.

在孟菲斯和查尔斯顿铁路上。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

After	this	had	been	accomplished	,
后	这	有	到过	完成	,

完成这项工作之后，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['grænts]['ɑːrmi][æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ]

he	resolved	to	take	the	offensive	and	attack	Grant's	army	at	Pittsburg	Landing
他	已解决	到	拿	这	进攻	和	攻击	格兰特	军队	在	匹兹堡	降落

,

,

,

他决心采取进攻策略，在匹兹堡登陆点攻击格兰特的军队。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðæt] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bjuːəl] .

hoping	to	defeat	that	army	before	it	could	be	reinforced	by	General	Buell	.
希望	到	击败	那	军队	前	它	可以	是	加强型	经过	一般的	布埃尔	.

希望在布埃尔将军增援之前击败这支军队。

['hɪrɪŋ] [ðæt] ['bjuːəl][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [sə'vænə] ,

Hearing	that	Buell	was	nearing	Savannah	,
听力	那	布埃尔	曾是	临近	萨凡纳	,

听说比尔即将抵达萨凡纳，

['dʒɔnstən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['eɪprəl]

Johnston	determined	to	attack	at	once	and	accordingly	on	the	3d	of	April
约翰斯顿	决定	到	攻击	在	一次	和	因此	在	这	3d	的	四月

['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

issued	the	order	for	the	forward	movement	.
发布	这	命令	为了	这	向前	移动	.

约翰斯顿决定立即发起进攻，并于4月3日下达了前进的命令。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn]['eɪprəl] 5th ,

He	expected	to	give	battle	at	daylight	on	April	5th	,
他	预期的	到	给	战斗	在	日光	在	四月	5th	,

他预计在4月5日黎明时分发起战斗。

[bʌt; bət] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd][bæd][roʊdz] [meɪd] ['prɑːgres] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	heavy	rains	and	bad	roads	made	progress	so	slow	that	the	last	of	his
但	重的	雨	和	坏的	道路	制成	进步	所以	慢的	那	这	最后的	的	他的

['kɑːləmz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

columns	did	not	reach	the	field	until	late	afternoon	.
列	做过	不是	抵达	这	场地	直到	晚的	下午	.

但是由于暴雨和道路状况恶劣，进展非常缓慢，以至于他的最后一支队伍直到傍晚才到达战场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][poʊ'spoʊnd][ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst]

It	was	then	decided	that	the	attack	should	be	postponed	until	daylight	the	next
它	曾是	然后	决定	那	这	攻击	应该	是	推迟	直到	日光	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是决定将袭击推迟到第二天早上天亮时进行。

['dʒɑːnstənz]['ɑːrmi] , - , - [strɔːŋ] ,

Johnston's	army	,	43	,	968	strong	,
约翰斯顿的	军队	,	-	,	-	强的	,

约翰斯顿的军队，共43968人，

[went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

went	into	bivouac	in	order	of	battle	within	less	than	2	miles	of	the	Federal
去	进入	露营	在	命令	的	战斗	之内	较少的	比	2	英里	的	这	联邦

[kæmps] .

camps	.
营地	.

在距离联邦军营地不到 2 英里的范围内，按战斗序列扎营。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [θriː] [laɪnz] .

The	Confederate	forces	were	formed	in	three	lines	.
这	南方邦联	力量	是	形成	在	三	线条	.

南方邦联军队摆出了三道战线。

[dʒen] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːr'diːz] [kɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][dʒen] . ['brækstən] [brægz] [bri'geidz]

Gen	.	W	.	J	.	Hardee's	corps	and	one	of	Gen	.	Braxton	Bragg's	brigades
Gen	.	W	.	J	.	哈迪斯	兵团	和	一	的	Gen	.	布拉克斯顿	布拉格的	旅

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ,

were	in	the	first	line	,
是	在	这	第一的	线	,

WJ·哈迪将军的军团和布拉克斯顿·布拉格将军的一个旅位于第一线。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [brægz] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn] ,

the	remainder	of	Bragg's	corps	in	the	second	line	,
这	余	的	布拉格的	兵团	在	这	第二	线	,

布拉格军团的其余成员排在第二排。

[ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [liːˌɔ'niːdəz]['poʊks, 'poʊlks][ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . [brɛkənrɪdʒɪz] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

and	Generals	Leonidas	Polk's	and	J	.	C	.	Breckinridge's	corps	in	the	third
和	将军们	列奥尼达	波尔克的	和	J	.	C	.	布雷肯里奇的	兵团	在	这	第三

[laɪn] .

line	.
线	.

第三线是列奥尼达斯·波尔克将军和JC·布雷肯里奇将军的军团。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 5th [ðə; ði] [tuː] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

During	the	night	of	April	5th	the	two	hostile	armies	were	encamped	within	a
期间	这	夜晚	的	四月	5th	这	二	敌对的	军队	是	营地	之内	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] :

short	distance	of	each	other	:
短的	距离	的	每个	其他	:

4月5日夜间，两支敌对军队在相距不远的地方扎营：

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [pɔɪzd] , ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['juːniən]['ɑːrmi] [went]

the	Confederates	poised	,	ready	to	attack	,	while	the	unsuspecting	Union	army	went
这	南方邦联	准备	,	准备好	到	攻击	,	尽管	这	毫无戒心的	联盟	军队	去

[ə'baʊt] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][kæmp] [ruː'tiːn] ,

about	its	normal	camp	routine	,
关于	它是	普通的	营	常规	,

南方邦联军严阵以待，准备发起进攻，而毫无防备的北方联邦军则照常进行着营地里的日常活动。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .

making	no	preparations	for	the	defense	of	its	position	.
制作	不	准备工作	为了	这	防御	的	它是	位置	.

没有为防御阵地做任何准备。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['ʃəːmən] [roʊt] [grænt] :

On	Saturday	,	a	few	hours	before	the	battle	,	Sherman	wrote	Grant	:
在	周六	,	一个	很少	小时	前	这	战斗	,	谢尔曼	写道	授予	:

星期六，也就是战斗开始前几个小时，谢尔曼给格兰特写信：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'kɜːr][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['pɪkɪt]

“	I	have	no	doubt	that	nothing	will	occur	to	-	day	more	than	some	picket
“	我	有	不	怀疑	那	没有什么	将要	发生	到	-	天	更多的	比	一些	纠察

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

“我毫不怀疑今天不会发生比纠察队员开枪更糟糕的事情了。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] “ [ˌæprɪ'hend] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'tæk] ” [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

”	and	that	he	did	not	“	apprehend	anything	like	an	attack	”	on	his	position	.
”	和	那	他	做过	不是	“	逮捕	任何事物	喜欢	一个	攻击	”	在	他的	位置	.

他还表示，他“没有预料到自己的职位会受到任何攻击”。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['æftər] ['ʃɝːmənz] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [grænt] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	same	day	,	after	Sherman's	report	from	the	front	,	Grant	,	who	was	at
这	相同的	天	,	后	谢尔曼的	报告	从	这	正面	,	授予	,	WHO	曾是	在

[sə'vænə] ,

Savannah	,
萨凡纳	,

同一天，在谢尔曼从前线发回报告后，身在萨凡纳的格兰特.....

['tɛlə,græft] ['hælɪk] : “ [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] (['dʒen(ə)rəl]

telegraphed	Halleck	:	“	I	have	scarcely	the	faintest	idea	of	an	attack	(	general
电报	哈勒克	:	“	我	有	几乎	这	最微弱	主意	的	一个	攻击	(	一般的

[wʌn]) ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

one	)	being	made	upon	us	,
一	)	存在	制成	之上	我们	,

哈莱克发来电报：“我几乎没有任何迹象表明我们会遭到（全面）攻击。”

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .

but	will	be	prepared	should	such	a	thing	take	place	.
但	将要	是	准备	应该	这样的	一个	事物	拿	地方	.

但如果发生这种情况，我们会做好准备。

” [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

”	The	First	Day
”	这	第一的	天

第一天

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][ə'baʊt][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] ,

The	battle	began	about	4	:	55	a	.	m	.	,	Sunday	,	April	6	,
这	战斗	开始	关于	4	:	-	一个	.	米	.	,	星期日	,	四月	6	,

战斗大约在4月6日星期日凌晨4点55分开始。

[wen] [ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['prɛntɪs] - ['juːniən][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kaʊntər] ['hɑːr'diːz] ['skɜːrmɪʃ]

when	a	reconnoitering	party	of	Prentiss	'	Union	division	encountered	Hardee's	skirmish
什么时候	一个	侦察	派对	的	普伦蒂斯	-	联盟	分配	遭遇	哈迪斯	小规模冲突

[laɪn] , ['ʌndər]['mædʒ] .

line	,	under	Maj	.
线	,	在下面	少校	.

当普伦蒂斯的联邦师侦察队遇到哈迪少校率领的散兵线时，

['erən; 'ærən][biː] . ['hɑːrdˌkæsəl] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] [kæmps] .

Aaron	B	.	Hardcastle	,	a	short	distance	in	front	of	Sherman's	camps	.
亚伦	B	.	哈德卡斯尔	,	一个	短的	距离	在	正面	的	谢尔曼的	营地	.

亚伦·B·哈德卡斯尔，在谢尔曼营地前方不远处。

[ðə; ði] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] — [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [mɪ'zʊri] ['ʌndər]['mædʒ] .

The	reconnoitering	party	—	three	companies	of	the	25th	Missouri	under	Maj	.
这	侦察	派对	—	三	公司	的	这	25th	密苏里州	在下面	少校	.

侦察队——由少校指挥的密苏里州第25步兵团的三个连队。

[dʒeɪmz][iː] . ['pəuəl] — ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ɪts][kæmps][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst]

James	E	.	Powell	—	fighting	and	retreating	slowly	toward	its	camps	was	reinforced
詹姆斯	E	.	鲍威尔	—	斗争	和	撤退	缓慢地	朝向	它是	营地	曾是	加强型

[baɪ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd][faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st

by	four	companies	of	the	16th	Wisconsin	and	five	companies	of	the	21st
经过	四	公司	的	这	16th	威斯康星州	和	五	公司	的	这	21st

[mɪ'zʊri] .

Missouri	.
密苏里州	.

詹姆斯·E·鲍威尔——战斗并缓慢地向营地撤退，得到了第 16 威斯康星步兵团的 4 个连和第 21 密苏里步兵团的 5 个连的增援。

[ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] , [ɪn][tɜːrn] ,

These	troops	were	,	in	turn	,
这些	军队	是	,	在	转动	,

这些部队反过来.....

[ˌriːɪn'fɔːrst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['riə] [fiːld] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][kɑːl] . ['evərit] ['piːˌbɑːdiːz]

reinforced	at	the	northeast	corner	of	Rhea	Field	by	all	of	Col	.	Everett	Peabody's
加强型	在	这	东北	角落	的	瑞亚	场地	经过	全部	的	上校	.	埃弗雷特	皮博迪

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

埃弗雷特·皮博迪上校的整个旅在雷亚机场东北角进行了增援。

[hɪr] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][eɪt][ə; eɪ] . [em] .

Here	they	succeeded	in	holding	the	Confederates	in	check	until	about	8	a	.	m	.
这里	他们	成功了	在	保持	这	南方邦联	在	查看	直到	关于	8	一个	.	米	.

,

,

,

他们成功地牵制住了南方邦联军，直到早上8点左右。

[wen] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['prɛntɪs] - [laɪn][ʌv; əv][kæmps] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

when	they	fell	back	to	Prentiss	'	line	of	camps	,	closely	followed	by	the	enemy	.
什么时候	他们	跌倒	后退	到	普伦蒂斯	-	线	的	营地	,	密切	随后	经过	这	敌人	.

当他们撤退到普伦蒂斯的营地防线时，敌人紧随其后。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

General	Sherman	,	hearing	the	picket	firing	in	his	front	,
一般的	谢尔曼	,	听力	这	纠察	射击	在	他的	正面	,

谢尔曼将军听到前方哨兵开枪的声音，

[ɪ'miːdiətli] [gɑːt][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndər][ɑːrmz][ænd; ənd]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['bætəri] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ]

immediately	got	his	division	under	arms	and	posted	a	battery	at	Shiloh	Church
立即地	得到	他的	分配	在下面	武器	和	发布	一个	电池	在	示罗	教会

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	another	on	the	ridge	to	the	south	.
和	其他	在	这	岭	到	这	南	.

他立即让他的师武装起来，并在示罗教堂附近部署了一个炮兵连，在南边的山脊上又部署了一个炮兵连。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] line10

The	left	of	this	hastily	formed	line10
这	左边	的	这	草草	形成	line10

这条匆忙形成的线的左侧10

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːnslɔːt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

received	the	full	impact	of	the	Confederate	onslaught	at	about	the	same	time
已收到	这	满的	影响	的	这	南方邦联	猛攻	在	关于	这	相同的	时间

[ðæt] ['prɛntɪs] - [kæmps] [wɜːr; wər] [ə'tækt] .

that	Prentiss	'	camps	were	attacked	.
那	普伦蒂斯	-	营地	是	遭到攻击	.

大约在普伦蒂斯的营地遭到攻击的同时，他们也受到了南方邦联猛攻的全面冲击。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [left] [brɪ'geɪd] — [ðə; ði] 53d [oʊ'haɪoʊ] — [kən'sistid] [ʌv; əv] [rɔː]

One	of	the	regiments	in	the	left	brigade	—	the	53d	Ohio	—	consisted	of	raw
一	的	这	军团	在	这	左边	旅	—	这	53d	俄亥俄州	—	由……组成	的	生的

[truːps] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] .

troops	who	had	never	been	under	fire	.
军队	WHO	有	绝不	到过	在下面	火	.

左翼旅的一个团——俄亥俄州第53团——由从未经历过枪林弹雨的新兵组成。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɪrs] [kən'fedərət] [ə'tæk] , [ðɪs] ['redʒɪmənt] [suːn] [broʊk] [ænd; ənd]

Unable	to	withstand	the	fierce	Confederate	attack	,	this	regiment	soon	broke	and
无法	到	经受	这	凶猛的	南方邦联	攻击	,	这	团	很快	打破	和

[fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

fled	to	the	rear	.
逃亡	到	这	后部	.

由于无法抵挡南方邦联的猛烈进攻，该团很快溃败，逃往后方。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

A	short	time	later	the	other	two	regiments	of	the	brigade	did	likewise	.
一个	短的	时间	之后	这	其他	二	军团	的	这	旅	做过	同样地	.

不久之后，该旅的另外两个团也照做了。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [kɑːl] . ['dʒesi] ['hɪldəˌbrænd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

The	commander	of	the	brigade	,	Col	.	Jesse	Hildebrand	,	refused	to	leave	the
这	指挥官	的	这	旅	,	上校	.	杰西	希尔德布兰德	,	拒绝	到	离开	这

[fiːld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] .

field	with	his	men	.
场地	和	他的	男人	.

旅长杰西·希尔德布兰德上校拒绝与他的部下一起离开战场。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [truːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Since	he	had	no	troops	of	his	own	,
自从	他	有	不	军队	的	他的	自己的	,

由于他没有自己的军队，

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [eɪd] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [məˈklɜːrnənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

he	acted	as	aide	for	General	McClernand	the	rest	of	the	day	.
他	行动	作为	助手	为了	一般的	麦克勒南德	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，他担任麦克莱兰将军的助手。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn] ['prɛntɪs] - [kæmps] .

The	Confederate	charge	upon	Prentiss	'	camps	.
这	南方邦联	收费	之上	普伦蒂斯	-	营地	.

南方邦联军队向普伦蒂斯的营地发起冲锋。

[frʌm; frəm] “ ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

From	“	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	“	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《内战中的战役和领袖》。

" ['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] , [bʌt; bət]['fju:t(ə)l] , [stænd]

"	General	Prentiss	,	in	the	meantime	,	was	making	a	gallant	,	but	futile	,	stand
"	一般的	普伦蒂斯	,	在	这	与此同时	,	曾是	制作	一个	英勇	,	但	徒劳	,	站立

[ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][kæmps] .

along	his	line	of	camps	.
沿着	他的	线	的	营地	.

与此同时，普伦蒂斯将军正在他的营地防线上进行英勇但徒劳的抵抗。

[ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['i:gər] [kən'fedərəts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][flæŋks] ,

Assailed	by	the	eager	Confederates	in	front	and	on	the	flanks	,
遭受攻击	经过	这	渴望的	南方邦联	在	正面	和	在	这	侧翼	,

遭到正面和侧翼急切的南方邦联军队的猛烈攻击，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [su:n] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

his	whole	division	soon	broke	and	fell	back	in	confusion	.
他的	所有的	分配	很快	打破	和	跌倒	后退	在	困惑	.

他的整个部队很快崩溃，陷入混乱并溃败。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ræliɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ,

He	succeeded	in	rallying	about	1	,
他	成功了	在	集结	关于	1	,

他成功地召集了大约1人。

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɑ:n][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɔlis] [ænd; ənd]

000	of	his	men	on	the	center	of	a	line	that	W	.	H	.	L	.	Wallace	and
-	的	他的	男人	在	这	中心	的	一个	线	那	W	.	H	.	L	.	华莱士	和

['hɝ:lbət] [wɜ:r; wər] ['fɔ:miŋ] [wɪð; wɪθ][pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Hurlbut	were	forming	with	parts	of	their	divisions	in	a	strong	position	in	the
赫尔伯特	是	成型	和	部分	的	他们的	部门	在	一个	强的	位置	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

他的 000 名士兵位于 WHL Wallace 和 Hurlbut 正在组建的防线的中央，他们的部分部队在后方占据了有利位置。

[ðɪs] [nu:] [laɪn] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['denslɪ] ['wʊdɪd] ['eriə] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən][oʊld] ['sʌŋkən] [roʊd] ,

This	new	line	,	running	through	a	densely	wooded	area	along	an	old	sunken	road	,
这	新的	线	,	跑步	通过	一个	密集地	树木繁茂的	区域	沿着	一个	老的	凹陷	路	,

这条新线路沿着一条废弃的下沉式道路，穿过一片树木茂密的地区。

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] "

proved	to	be	such	a	strong	position	that	the	Confederates	named	the	place	"
已证实	到	是	这样的	一个	强的	位置	那	这	南方邦联	命名	这	地方	"

['hɔ:nɪts] - [nest] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs]

Hornets	'	Nest	"	because	of	the	stinging	shot	and	shell	they	had	to	face
黄蜂队	-	巢	"	因为	的	这	刺痛	射击	和	壳	他们	有	到	脸

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

事实证明，这是一个非常坚固的阵地，以至于南方邦联军将该地命名为"黄蜂巢"，因为他们在那里不得不面对猛烈的炮火和子弹。

['mi:nwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl][grænt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] [sə'vænə] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Meanwhile	,	General	Grant	at	breakfast	in	Savannah	heard	the	guns	in	the	battle
同时	,	一般的	授予	在	早餐	在	萨凡纳	听到	这	枪支	在	这	战斗

[ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

of	Shiloh	.
的	示罗	.

与此同时，格兰特将军在萨凡纳吃早餐时，听到了希洛战役的炮声。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][sent][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv] -

He	at	once	sent	word	to	the	advance	of	Buell's11
他	在	一次	发送	单词	到	这	进步	的	-

他立即向布埃尔的11号部队发出了前进的消息。

['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'vænə] ,

army	,	which	had	already	arrived	at	Savannah	,
军队	,	哪个	有	已经	到达的	在	萨凡纳	,

当时已经抵达萨凡纳的军队

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

to	march	immediately	to	the	point	on	the	river	opposite	the	battlefield	.
到	行进	立即地	到	这	观点	在	这	河	对面的	这	战场	.

立即向战场对面的河岸边进发。

[hiː; hi] [ðen] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['taɪgrəs] ,

He	then	hurried	up	the	river	aboard	the	steamer	Tigress	,
他	然后	慌忙	向上	这	河	船上	这	汽船	母老虎	,

然后他匆匆登上"母老虎"号汽船沿河而上。

['muːvɪŋ] [ɪn][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [dʒen] . [luː]

moving	in	close	enough	to	the	shore	at	Crump's	Landing	to	instruct	Gen	.	Lew
移动	在	关闭	足够的	到	这	支撑	在	克朗普的	降落	到	指示	Gen	.	刘

['wɔlis] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['eni]['ɔːrdər][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] .

Wallace	to	be	prepared	to	execute	any	order	he	might	receive	.
华莱士	到	是	准备	到	执行	任何	命令	他	可能	收到	.

向克朗普登陆点海岸足够近的地方推进，以便指示卢·华莱士将军做好执行他可能收到的任何命令的准备。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

Upon	arriving	at	the	field	,
之上	抵达	在	这	场地	,

到达场地后，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [tuː; tə] ['prɛntɪs] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [tuː] ['redʒimənts][ɪn][laɪn] [nɪr]

he	dispatched	reinforcements	to	Prentiss	and	formed	two	regiments	in	line	near
他	已派出	增援部队	到	普伦蒂斯	和	形成	二	军团	在	线	靠近

['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ,

Pittsburg	Landing	,
匹兹堡	降落	,

他向普伦蒂斯派遣了增援部队，并在匹兹堡登陆点附近集结了两个团。

[tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['strægləɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ðem; ðəm]

to	arrest	the	tide	of	stragglers	from	the	battle	and	organize	them
到	逮捕	这	潮	的	掉队者	从	这	战斗	和	组织	他们

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

阻止掉队士兵的溃败，并组织他们返回战场。

[hiː; hi] [ðen] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] .

He	then	rode	to	the	front	.
他	然后	骑	到	这	正面	.

然后他骑马来到前面。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['prɛntɪs] , [ðə; ði][left] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

While	the	Confederate	right	was	engaged	with	Prentiss	,	the	left	,	supported
尽管	这	南方邦联	正确的	曾是	已订婚的	和	普伦蒂斯	,	这	左边	,	有

[baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

by	continuous	artillery	fire	,
经过	连续的	炮兵	火	,

当南方邦联右翼与普伦蒂斯交战时，左翼则在持续不断的炮火支援下，

[wʌz; wəz] [həːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃəːmən] [ænd; ənd] [məˈklɜːrnənd] [huː]

was	hurled	against	the	combined	forces	of	Sherman	and	McClernand	who
曾是	投掷	反对	这	合并	力量	的	谢尔曼	和	麦克勒南德	WHO

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [stænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət] [ˈʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] .

were	making	a	stubborn	stand	along	the	ridge	at	Shiloh	Church	.
是	制作	一个	固执的	站立	沿着	这	岭	在	示罗	教会	.

向在示罗教堂山脊上顽强抵抗的谢尔曼和麦克莱兰的联军发起猛攻。

[ðɪs] [smɔːl] [lɔːg] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,

This	small	log	building	,	which	gave	its	name	to	the	battle	,
这	小的	日志	建筑	,	哪个	给予	它是	姓名	到	这	战斗	,

这座小型木屋，正是这场战役的名称由来。

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [kiː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

was	considered	the	key	position	of	the	field	,
曾是	经过考虑的	这	钥匙	位置	的	这	场地	,

被认为是场上的关键位置，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [best] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˈkɔrinθ] [tuː; tə] [ˈpɪtsbɝg] [ˈlændɪŋ] .

as	it	commanded	the	best	road	from	Corinth	to	Pittsburg	Landing	.
作为	它	命令	这	最好的	路	从	科林斯	到	匹兹堡	降落	.

因为它控制着从科林斯到匹兹堡登陆点的最佳道路。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ,

When	General	Grant	reached	the	church	,	about	10	a	.	m	.	,
什么时候	一般的	授予	达到	这	教会	,	关于	-	一个	.	米	.	,

格兰特将军大约在上午10点到达教堂时，

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

his	troops	were	heavily	engaged	all	along	the	line	.
他的	军队	是	重度	已订婚的	全部	沿着	这	线	.

他的部队在整条战线上都陷入了激战。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈpaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈfedərət]

They	had	resisted	the	relentless	pounding	from	the	Confederate
他们	有	抵抗	这	狠	猛击	从	这	南方邦联

[ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪnfəntri] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ˌtuːˈtuː] [ˈaʊərz] .

artillery	and	the	repeated	infantry	charges	for	over	2	hours	.
炮兵	和	这	重复	步兵	收费	为了	超过	2	小时	.

他们抵抗了南方邦联炮兵的猛烈炮击和步兵的反复冲锋超过2个小时。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

Seeing	that	the	line	could	not	hold	much	longer	,
看到	那	这	线	可以	不是	抓住	很多	更长	,

眼见队伍坚持不了多久了，

[grænt] [dɪˈspætʃt] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [luː] [ˈwɔlis] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,

Grant	dispatched	orders	to	Lew	Wallace	to	move	to	the	field	,
授予	已派出	订单	到	刘	华莱士	到	移动	到	这	场地	,

格兰特向卢·华莱士发出命令，让他前往前线。

[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [raɪt] .

expecting	him	to	reinforce	the	Union	right	.
期待	他	到	加强	这	联盟	正确的	.

期望他能加强联邦右翼的立场。

[ˈliːvɪŋ] [ˈʃəːmən] , [hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Leaving	Sherman	,	he	moved	down	the	line	to	the	left	to	confer	with	his
离开	谢尔曼	,	他	已搬	向下	这	线	到	这	左边	到	授予	和	他的

[ˈʌðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɑːndəz] .

other	division	commanders	.
其他	分配	指挥官	.

离开谢尔曼后，他沿着战线向左移动，与其他师长商议。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['prɛntɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:nɪts] - [nest] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz]

He	visited	Prentiss	in	the	Hornets	'	Nest	and	directed	him	to	hold	his
他	到访	普伦蒂斯	在	这	黄蜂队	-	巢	和	指导	他	到	抓住	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] .

position	there	at	all	hazards	.
位置	那里	在	全部	危险	.

他前往黄蜂巢探望普伦蒂斯，并指示他无论如何都要坚守岗位。

['ju:niən] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:nɪts] - [nest] ([raɪt]) [rɪ'pʌlst] - [kən'fedərət] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst]

Union	defenders	of	the	Hornets	'	Nest	(	right	)	repulsed	11	Confederate	charges	against
联盟	后卫	的	这	黄蜂队	-	巢	(	正确的	)	反感	-	南方邦联	收费	反对

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] . -

the	Sunken	Road	.	12
这	凹陷	路	.	-

联邦军守卫"黄蜂巢"（右图）击退了南方邦联军对"沉没之路"的11次冲锋。[12]

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [nɪr] ['blʌdi] [pɑ:nd] .

The	Sunken	Road	near	Bloody	Pond	.
这	凹陷	路	靠近	血腥	池塘	.

血池附近的沉没之路。

[su:n] ['æftər] ['grænts] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['ʃə:mən] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] ['ʃaɪloʊ] [rɪdʒ] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]

Soon	after	Grant's	departure	,	Sherman	withdrew	from	Shiloh	Ridge	,	abandoning	his
很快	后	格兰特	离开	,	谢尔曼	退出	从	示罗	岭	,	放弃	他的

[kæmps][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

camps	and	much	of	his	equipment	.
营地	和	很多	的	他的	设备	.

格兰特离开后不久，谢尔曼从夏洛岭撤退，放弃了他的营地和大部分装备。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hæmbɜ:rg] - ['pɝ:di] [roʊd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [mə'klɜ:rnənd] [hu:]

He	took	a	new	position	behind	the	Hamburg	-	Purdy	Road	alongside	McClernand	who
他	采取	一个	新的	位置	在后面	这	汉堡	-	珀迪	路	旁边	麦克勒南德	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] [ɑ:n][laɪn][wɪð; wɪθ] ['prɛntɪs] - ['hɔ:nɪts] - [nest] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	been	pushed	back	on	line	with	Prentiss	'	Hornets	'	Nest	position	.
有	到过	推动	后退	在	线	和	普伦蒂斯	-	黄蜂队	-	巢	位置	.

他占据了汉堡-珀迪路后方的新位置，与麦克莱尔南德并肩作战，而麦克莱尔南德则被推回到了普伦蒂斯的黄蜂巢位置。

['grænts] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [naʊ] ['poʊstɪd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] ['prɛntɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]

Grant's	army	was	now	posted	on	either	side	of	Prentiss	,	making	a	line
格兰特	军队	曾是	现在	发布	在	任何一个	边	的	普伦蒂斯	,	制作	一个	线

[ə'prɑ:ksɪmətli] 3½ [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

approximately	3½	miles	long	.
大约	3½	英里	长的	.

格兰特的军队现在部署在普伦蒂斯的两侧，形成一条大约 3.5 英里长的防线。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['frʌntl] [ə'tæks] ,

The	opposing	army	was	charging	this	line	with	a	series	of	frontal	attacks	,
这	反对	军队	曾是	收费	这	线	和	一个	系列	的	正面	攻击	,

敌军正以一系列正面进攻冲击这条防线。

[dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][left][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

just	as	hard	on	the	left	as	on	the	right	.
只是	作为	难的	在	这	左边	作为	在	这	正确的	.

左边和右边一样难。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['dʒɑ:nstənz] [plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

This	was	contrary	to	Johnston's	plan	of	battle	.
这	曾是	相反	到	约翰斯顿的	计划	的	战斗	.

这与约翰斯顿的作战计划背道而驰。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɑːn][ðə; ði]['juːniən][left][ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər]

He	had	intended	to	push	hardest	on	the	Union	left	and	seize	their
他	有	故意的	到	推	最难	在	这	联盟	左边	和	抢占	他们的

[beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

base	of	supplies	at	the	Landing	.
根据	的	补给品	在	这	降落	.

他原本打算全力进攻联邦军左翼，夺取他们在登陆点的补给基地。

[wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] [ɔːr][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Without	supplies	or	an	avenue	of	escape	,
没有	补给品	或者	一个	大街	的	逃脱	,

没有补给，也没有逃生途径，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['fedərəlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv] [sneɪk] [ænd; ənd]

he	hoped	to	drive	the	disorganized	Federals	into	the	swamps	of	Snake	and
他	希望	到	驾驶	这	混乱	联邦	进入	这	沼泽	的	蛇	和

[aʊl] [kriːks] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

Owl	Creeks	and	destroy	them	.
猫头鹰	小溪	和	破坏	他们	.

他希望将溃不成军的联邦军赶到蛇溪和猫头鹰溪的沼泽地带，并将他们歼灭。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ɪts] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Seeing	that	the	enemy	was	being	driven	into	its	base	of	supplies	rather	than
看到	那	这	敌人	曾是	存在	驱动	进入	它是	根据	的	补给品	相当	比

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

away	from	it	,
离开	从	它	,

眼见敌人被驱赶到其补给基地内而不是逃离基地，

['dʒɔnstən] , [ə'baʊt] [nuːn] ,

Johnston	,	about	noon	,
约翰斯顿	,	关于	中午	,

约翰斯顿，大约中午时分

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [tuː; tə][də'rekt][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪŋ] [ʌv; əv]

moved	to	the	extreme	right	to	direct	in	person	the	activities	of	that	wing	of
已搬	到	这	极端	正确的	到	直接的	在	人	这	活动	的	那	翼	的

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

his	army	.
他的	军队	.

他转向极右翼，亲自指挥军队中该派系的活动。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

There	,	he	found	his	troops	exposed	to	a	galling	fire	and	unable	to
那里	,	他	成立	他的	军队	裸露	到	一个	令人恼火	火	和	无法	到

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

在那里，他发现自己的部队暴露在猛烈的炮火之下，无法前进。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][laɪn]['fɔːrwərd] , ['dʒɔnstən] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

Determined	to	move	his	line	forward	,	Johnston	ordered	and	led	a	successful
决定	到	移动	他的	线	向前	,	约翰斯顿	订购	和	引领	一个	成功的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

约翰斯顿决心推进他的战线，于是下令并领导了一次成功的冲锋。

[ðə; ði]['juːniən][laɪnz] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['sɝːdʒd]['fɔːrwərd][ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθs]

The	Union	lines	recoiled	,	and	the	Confederates	surged	forward	about	three	-	fourths
这	联盟	线条	反冲	,	和	这	南方邦联	激增	向前	关于	三	-	第四部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

of	a	mile	.
的	一个	英里	.

联邦军防线后退，邦联军向前推进了约四分之三英里。

[æz; əz]['dʒɔnstən][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm] ,

As	Johnston	sat	on	his	horse	,	watching	the	lines	re	-	form	,
作为	约翰斯顿	卫星	在	他的	马	,	观看	这	线条	关于	-	形式	,

约翰斯顿骑在马上，看着队伍重新列队。

[ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['juːniən]['soʊldʒər] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌðərn]

a	ball	from	the	gun	of	an	unknown	Union	soldier	struck	the	Southern
一个	球	从	这	枪	的	一个	未知	联盟	士兵	击	这	南方

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

一颗来自一名身份不明的联邦士兵的子弹击中了南方指挥官。

['sevərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːrtəri][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

severing	the	large	artery	in	his	right	leg	.
切断	这	大的	动脉	在	他的	正确的	腿	.

切断了他右腿的大动脉。

[noʊ]['sɜːrdʒən] ['biːɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .

No	surgeon	being	near	,	he	died	from	loss	of	blood	at	2	:	30	p	.	m	.
不	外科医生	存在	靠近	,	他	死亡	从	损失	的	血	在	2	:	-	p	.	米	.

由于附近没有外科医生，他于下午2点30分因失血过多而死亡。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɔnstən] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][fɔːr; fər][ə'baʊt]

The	death	of	Johnston	caused	a	lull	in	the	battle	on	the	right	flank	for	about
这	死亡	的	约翰斯顿	导致	一个	麻痹	在	这	战斗	在	这	正确的	侧翼	为了	关于

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

约翰斯顿的阵亡导致右翼战斗平静了大约一个小时。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][fækt] that13

The	situation	was	relieved	somewhat	by	the	fact	that13
这	情况	曾是	松了口气	有些	经过	这	事实	that13

由于以下事实，情况有所缓解：13

[ə; eɪ]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

a	second	in	command	was	on	the	field	.
一个	第二	在	命令	曾是	在	这	场地	.

一名副指挥官当时正在现场。

[dʒen] . [piː)'ɛə][dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [wɪtʃ]

Gen	.	Pierre	G	.	T	.	Beauregard	was	in	charge	of	headquarters	which
Gen	.	皮埃尔	G	.	T	.	博雷加德	曾是	在	收费	的	总部	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] .

had	been	established	near	Shiloh	Church	.
有	到过	已确立的	靠近	示罗	教会	.

皮埃尔·GT·博雷加德将军负责管理设在示罗教堂附近的总部。

[wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['dʒɑːnstənz] [deθ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'suːmd] [kə'mænd] .

When	informed	of	Johnston's	death	,	he	immediately	assumed	command	.
什么时候	知情的	的	约翰斯顿的	死亡	,	他	立即地	假定	命令	.

得知约翰斯顿的死讯后，他立即接管了指挥权。

[hiː; hi] [sent] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [pʊt] [dʒen] . ['dænjəl]

He	sent	General	Bragg	to	the	right	of	the	field	and	put	Gen	.	Daniel
他	发送	一般的	布拉格	到	这	正确的	的	这	场地	和	放	Gen	.	丹尼尔

['rʌgəlz] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] .

Ruggles	in	command	at	the	center	.
拉格尔斯	在	命令	在	这	中心	.

他派布拉格将军到战场右侧指挥，让丹尼尔·拉格尔斯将军在中路指挥。

['dʒɔnstən] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

Johnston	mortally	wounded	.
约翰斯顿	致命的	受伤	.

约翰斯顿身负重伤，最终不治身亡。

['dʒen(ə)rəl] ['rʌgəlz] , ['hævɪŋ] ['witnist] - [ˌʌnsək'sesfl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ,

General	Ruggles	,	having	witnessed	11	unsuccessful	charges	against	the	Hornets	'	Nest	,
一般的	拉格尔斯	,	拥有	目击者	-	不成功	收费	反对	这	黄蜂队	-	巢	,

鲁格尔斯将军亲眼目睹了针对黄蜂巢穴的11次失败的进攻，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

decided	to	concentrate	artillery	fire	upon	the	position	.
决定	到	集中	炮兵	火	之上	这	位置	.

决定集中炮火攻击该阵地。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] — - ['piːsɪz] — [ænd; ənd]

Therefore	,	he	collected	all	the	artillery	he	could	find	—	62	pieces	—	and
所以	,	他	集	全部	这	炮兵	他	可以	寻找	—	-	件	—	和

['oʊpənd] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] .

opened	fire	upon	the	Union	line	.
打开	火	之上	这	联盟	线	.

因此，他收集了所有能找到的火炮——62门——并向联邦军防线开火。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['gʌnz] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ə'tækt]

Under	cover	of	continuous	fire	from	these	guns	,	the	Confederates	attacked
在下面	覆盖	的	连续的	火	从	这些	枪支	,	这	南方邦联	遭到攻击

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .

with	renewed	courage	and	redoubled	energy	.
和	更新	勇气	和	加倍	活力	.

在这些大炮持续火力的掩护下，南方邦联军以更加昂扬的勇气和更加充沛的精力发起进攻。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

Unable	to	withstand	the	assault	,
无法	到	经受	这	突击	,

无法抵挡攻击，

[ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [bəuθ] [ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð'druː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

the	troops	on	both	the	Federal	right	and	left	withdrew	toward	the	Landing	,
这	军队	在	两个都	这	联邦	正确的	和	左边	退出	朝向	这	降落	,

联邦军队左右两翼都向登陆点撤退了。

['liːvɪŋ] ['prɛntɪs] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɔlis] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] .

leaving	Prentiss	and	W	.	H	.	L	.	Wallace	isolated	in	the	Hornets	'	Nest	.
离开	普伦蒂斯	和	W	.	H	.	L	.	华莱士	孤立	在	这	黄蜂队	-	巢	.

留下普伦蒂斯和华莱士孤零零地待在黄蜂队的巢穴里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːrsɪz] [wɪð'druː] ,

As	the	Union	forces	withdrew	,
作为	这	联盟	力量	退出	,

随着联邦军队撤退，

[ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][flæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	left	of	the	Confederate	line	swung	around	and	joined	flanks	with	the
这	左边	的	这	南方邦联	线	摇摆	大约	和	加入	侧翼	和	这

[tru:ps] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

troops	moving	around	from	the	right	,
军队	移动	大约	从	这	正确的	,

南方邦联军左翼转向，与从右翼迂回过来的部队汇合。

[ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər][ə'raʊnd] ['wɔlis] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] .

thus	forming	a	circle	of	fire	around	Wallace	and	Prentiss	.
因此	成型	一个	圆圈	的	火	大约	华莱士	和	普伦蒂斯	.

于是，华莱士和普伦蒂斯周围形成了一个火圈。

['wɔlis] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [wið'drɔiŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

Wallace	,	seeing	that	the	other	divisions	were	withdrawing	and	that	his	command
华莱士	,	看到	那	这	其他	部门	是	撤退	和	那	他的	命令

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,

was	being	surrounded	,
曾是	存在	包围	,

华莱士见其他部队正在撤退，他的部队正被包围，

[geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .

gave	the	order	for	his	troops	to	fall	back	.
给予	这	命令	为了	他的	军队	到	落下	后退	.

他下令部队撤退。

[tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

To	execute	the	order	,
到	执行	这	命令	,

为了执行该订单，

[hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [ðə; ði]

his	division	had	to	pass	through	a	ravine	which	was	already	under	the
他的	分配	有	到	经过	通过	一个	峡谷	哪个	曾是	已经	在下面	这

['krɔ:sfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [kən'fedərəts] .

crossfire	of	the	encircling	Confederates	.
交叉火力	的	这	包围	南方邦联	.

他的部队必须穿过一条峡谷，而这条峡谷当时已经处于包围他的南方邦联军队的交叉火力之下。

['wɔlis] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

Wallace	was	mortally	wounded	in	the	attempt	,
华莱士	曾是	致命的	受伤	在	这	试图	,

华莱士在这次行动中身负重伤，最终不治身亡。

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənts][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] , [bɪ'twi:n]

but	two	of	his	regiments	succeeded	in	passing	through	the	valley	,	between
但	二	的	他的	军团	成功了	在	通过	通过	这	谷	,	之间

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] ,

the	Confederate	lines	,
这	南方邦联	线条	,

但他的两个团成功穿过了邦联军防线之间的山谷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] “ ['hɛlz] ['hɑ:loʊ] .

which	they	appropriately	named	“	Hell's	Hollow	.
哪个	他们	适当	命名	“	地狱的	空洞的	.

他们将其恰当地命名为“地狱谷”。

” ['prɛntɪs] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌn'tɪl][faɪv] : - [pi:] . [em] . ,

”	Prentiss	continued	the	resistance	until	5	:	30	p	.	m	.	,
”	普伦蒂斯	持续	这	反抗	直到	5	:	-	p	.	米	.	,

“普伦蒂斯一直抵抗到下午5点30分，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] [wɪð; wɪθ]['oʊvər][ˌtuː'tuː] , - [truːps] — [ɔːl] [ðæt]
when **he** **was** **compelled** **to** **surrender** **with** **over** **2** **,** **200** **troops** **—** **all** **that**
什么时候 他 曾是 被迫 到 投降 和 超过 2 , - 军队 — 全部 那
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .
remained **of** **the** **two** **divisions** **.**
剩余 的 这 二 部门 .

当他被迫带着 2200 多名士兵投降时——这是两个师仅存的全部兵力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [kɑːl] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] . ['webstər] , ['grænts] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
During **the** **afternoon** **,** **Col** **.** **Joseph** **D** **.** **Webster** **,** **Grant's** **Chief** **of** **Artillery** **,**
期间 这 下午 , 上校 . 约瑟夫 D . 韦伯斯特 , 格兰特 首席 的 炮兵 ,

下午，格兰特的炮兵司令约瑟夫·D·韦伯斯特上校

[pleɪst] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [siːdʒ] ['gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] about14
placed **a** **battery** **of** **siege** **guns** **around** **the** **crest** **of** **a** **hill** **about14**
放置 一个 电池 的 围城 枪支 大约 这 波峰 的 一个 爬坡道 about14

大约14年前，在山顶周围部署了一排攻城炮。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
a **quarter** **of** **a** **mile** **in** **from** **the** **Landing** **.**
一个 四分之一 的 一个 英里 在 从 这 降落 .

从码头往里走了四分之一英里。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The **smaller** **field** **artillery** **pieces** **were** **put** **in** **position** **on** **either** **side** **of** **them**
这 较小的 场地 炮兵 件 是 放 在 位置 在 任何一个 边 的 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
as **they** **were** **moved** **back** **from** **the** **front** **.**
作为 他们 是 已搬 后退 从 这 正面 .

较小的野战炮被部署在它们两侧，同时从前线撤退。

[ðə; ði] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['gʌnboʊt] , ['tailə][ænd; ənd] ['leksɪŋtən] , ['æŋkər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
The **two** **wooden** **gunboats** **,** **Tyler** **and** **Lexington** **,** **anchored** **opposite** **the** **mouth** **of**
这 二 木制的 炮艇 , 泰勒 和 列克星敦 , 锚定 对面的 这 嘴 的
[dɪl] [brænt͡ʃ] ,
Dill **Branch** **,**
莳萝 分支 ,

两艘木制炮艇"泰勒"号和"列克星敦"号，停泊在迪尔支流河口对面。

['fɜːrðər] ['streŋθnd] [ðə; ði][laɪn] .
further **strengthened** **the** **line** **.**
更远 加强 这 线 .

进一步加强了防线。

[æz; əz][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] ['juːniən]['ɑːrmi] ['drɪftɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
As **the** **remnants** **of** **the** **shattered** **Union** **Army** **drifted** **back** **toward** **the** **Landing** **,**
作为 这 残余物 的 这 破碎 联盟 军队 漂移 后退 朝向 这 降落 ,

随着溃败的联邦军队残部向登陆点方向漂流而去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rælid] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['kænən] .
they **were** **rallied** **along** **this** **line** **of** **cannon** **.**
他们 是 集结 沿着 这 线 的 大炮 .

他们沿着这条大炮线集结起来。

[dʒen] . [juː)'lisiːz][es] . [grænt] .
Gen **.** **Ulysses** **S** **.** **Grant** **.**
Gen . 尤利西斯 S . 授予 .

尤利西斯·S·格兰特将军。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy **National** **Archives** **.**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv]['prɛntɪs] ,
After **the** **capture** **of** **Prentiss** **,**
后 这 捕获 的 普伦蒂斯 ,

普伦蒂斯被捕后，

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ri'ɔ:rgənaɪz] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]
an **attempt** **was** **made** **to** **reorganize** **the** **Confederates** **for** **an** **attack** **upon**
一个 试图 曾是 制成 到 改组 这 南方邦联 为了 一个 攻击 之上
[ðə; ði]['ju:niən][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
the **Union** **position** **near** **the** **Landing** **.**
这 联盟 位置 靠近 这 降落 .

有人试图重组南方邦联军，向登陆点附近的北方联邦军阵地发起进攻。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ko,ɔrd'netɪd] [ə'tæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,
Before **a** **coordinated** **attack** **could** **be** **made** **,** **Beauregard** **,**
前 一个 协调 攻击 可以 是 制成 , 博雷加德 ,

在发起协同攻击之前，博雷加德

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd] [ðæt] ['bju:əl] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] ['grænts] ['ɑ:rmi] ,
who **had** **received** **word** **that** **Buell** **would** **not** **arrive** **in** **time** **to** **save** **Grant's** **army** **,**
WHO 有 已收到 单词 那 布埃尔 会 不是 到达 在 时间 到 节省 格兰特 军队 ,

他曾收到消息，布埃尔无法及时赶到拯救格兰特的军队。

[sent] [aʊt][ðə; ði]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði]
sent **out** **the** **order** **from** **his** **headquarters** **at** **Shiloh** **Church** **to** **suspend** **the**
发送 出去 这 命令 从 他的 总部 在 示罗 教会 到 暂停 这
[ə'tæk] .
attack **.**
攻击 .

他从位于示罗教堂的总部发出命令，停止进攻。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,
Unknown **to** **Beauregard** **,**
未知 到 博雷加德 ,

博雷加德对此毫不知情。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['bju:lz] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ['ɑ:pəzɪt] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]
the **advance** **of** **Buell's** **army** **had** **already** **arrived** **opposite** **Pittsburg** **Landing** **and**
这 进步 的 布埃尔的 军队 有 已经 到达的 对面的 匹兹堡 降落 和
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] ['ferid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .
was **being** **rapidly** **ferried** **across** **the** **river** **.**
曾是 存在 快速 渡船 穿过 这 河 .

布埃尔的军队已经抵达匹兹堡登陆点对面，正迅速乘船渡河。

['dʊrɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bju:əl] [mu:vd] [ə'prɑ:ksɪmətli] - ,
During **Sunday** **night** **and** **Monday** **morning** **,** **Buell** **moved** **approximately** **17** **,**
期间 星期日 夜晚 和 周一 早晨 , 布埃尔 已搬 大约 - ,

周日晚间至周一早晨，布埃尔大约移动了17公里。

- [tru:ps] ['ɪntu:][laɪn][ɑ:n][ðə; ði]['ju:niən][left] .
000 **troops** **into** **line** **on** **the** **Union** **left** **.**
- 军队 进入 线 在 这 联盟 左边 .

000名士兵在联邦军左翼列队。

[lu:] ['wɔlis] [pʊt] almost15
Lew **Wallace** **put** **almost15**
刘 华莱士 放 almost15

刘·华莱士几乎打出了15分

[sɪks] , - [freʃ] [tru:ps] — [fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] ['vetərənz] — [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
6 **,** **000** **fresh** **troops** **—** **Fort** **Donelson** **veterans** **—** **in** **position** **on** **the** **right** **.**
6 , - 新鲜的 军队 — 堡 唐纳森 退伍军人 — 在 位置 在 这 正确的 .

6000名新兵——唐纳森堡老兵——部署在右侧。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] ,
The **Confederates** **,** **receiving** **no** **reinforcements** **,**
这 南方邦联 , 接收 不 增援部队 ,

由于没有得到任何增援，南方邦联军队

[spent] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ju:niən] [kæmps] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
spent **a** **sleepless** **night** **in** **the** **captured** **Union** **camps** **annoyed** **by** **shells** **from** **the**
花费 一个 失眠 夜晚 在 这 捕获 联盟 营地 恼怒 经过 贝壳 从 这
['gʌnboʊt] ,
gunboats **,**
炮艇 ,

在被俘的联邦军营地里，我彻夜难眠，炮艇的炮火声令我心烦意乱。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] - - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
which **were** **thrown** **among** **them** **at** **15** **-** **minute** **intervals** **throughout** **the** **night** **.**
哪个 是 抛掷 之中 他们 在 - - 分钟 间隔 自始至终 这 夜晚 .

整晚每隔 15 分钟，就会有纸牌在他们之间抛掷。

[dʒen] . [dɑ:n] ['ka:lɔs]['bju:əl] .
Gen **.** **Don** **Carlos** **Buell** **.**
Gen . 大学教师 卡洛斯 布埃尔 .

唐·卡洛斯·布埃尔将军。

['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .
Courtesy **National** **Archives** **.**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪdʒd][fɔ:r; fər] - ['aʊərz] .
The **battle** **had** **already** **raged** **for** **13** **hours** **.**
这 战斗 有 已经 愤怒 为了 - 小时 .

战斗已经持续了13个小时。

[tʃɑ:rdʒ] ['æftər] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['fedərəl]
Charge **after** **charge** **had** **been** **made** **by** **the** **Confederates** **,** **followed** **by** **Federal**
收费 后 收费 有 到过 制成 经过 这 南方邦联 , 随后 经过 联邦
['kauntətʃɑ:dʒz] .
countercharges **.**
反诉 .

南方邦联军发起了一波又一波的进攻，而联邦军则予以反击。

[graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,
Ground **had** **been** **gained** **and** **lost** **,**
地面 有 到过 获得 和 丢失的 ,

双方曾取得阵地，也曾失去阵地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
but **the** **general** **direction** **of** **movement** **had** **always** **been** **toward** **the**
但 这 一般的 方向 的 移动 有 总是 到过 朝向 这
['lændɪŋ] .
Landing **.**
降落 .

但总体方向始终是朝着登陆点方向前进。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn]
By **the** **time** **the** **day** **was** **over** **and** **the** **weary** **soldiers** **had** **lain** **down**
经过 这 时间 这 天 曾是 超过 和 这 厌倦 士兵 有 莱恩 向下
[tu:; tə] [rest] ,
to **rest** **,**
到 休息 ,

当一天结束，疲惫的士兵们躺下休息时，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] ,
the **Confederates** **were** **in** **possession** **of** **all** **the** **field** **,**
这 南方邦联 是 在 拥有 的 全部 这 场地 ,

南方邦联军占领了整个战场。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terətɔːri] .
except **the** **Landing** **and** **a** **bit** **of** **adjoining** **territory** **.**
除了 这 降落 和 一个 少量 的 相邻的 领土 .

除了登陆点和附近一小块区域。

['meni] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪnz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Many **Southern** **soldiers** **,** **in** **view** **of** **the** **gains** **made** **during** **the** **day** **,**
许多 南方 士兵 , 在 看法 的 这 收益 制成 期间 这 天 ,

许多南方士兵，鉴于当天取得的战果，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðerz] .
believed **that** **the** **victory** **was** **already** **theirs** **.**
相信 那 这 胜利 曾是 已经 他们的 .

他们认为胜利已经是他们的了。

[æn; ən] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɔːð(ə)nə] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [dɪ'fiːt] .
An **equally** **large** **number** **of** **Northerners** **were** **willing** **to** **concede** **defeat** **.**
一个 同样地 大的 数字 的 北方人 是 愿意的 到 承认 击败 .

同样数量众多的北方人也愿意承认失败。

[wen] [naɪt] [æt; ət][læst] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] ,
When **night** **at** **last** **closed** **in** **around** **the** **hostile** **armies** **,**
什么时候 夜晚 在 最后的 关闭 在 大约 这 敌对的 军队 ,

当夜幕最终笼罩敌军时，

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
feelings **of** **uncertainty** **prevailed** **among** **the** **leaders** **on** **both** **sides** **.**
情怀 的 不确定 最终获胜 之中 这 领导人 在 两个都 侧面 .

双方领导人普遍感到不安。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɔːr]
Many **of** **them** **were** **well** **aware** **that** **the** **battle** **was** **yet** **to** **be** **won** **or**
许多 的 他们 是 出色地 意识到的 那 这 战斗 曾是 然而 到 是 韩元 或者
[lɔːst] . -
lost **.** **16**
丢失的 . -

他们中的许多人都清楚地意识到，这场战斗的胜负尚未可知。[16]

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
The **Second** **Day**
这 第二 天

第二天

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl]['sɛvən] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
Monday **morning** **,** **April** **7** **,** **at** **daylight** **,**
周一 早晨 , 四月 7 , 在 日光 ,

4月7日星期一早上，天亮时分，

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [streŋθ]
the **vanquished** **of** **the** **previous** **day** **renewed** **the** **struggle** **with** **increased** **strength**
这 战败者 的 这 以前的 天 更新 这 斗争 和 增加 力量
[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] ['kɑːnfɪdəns] .
and **restored** **confidence** **.**
和 恢复 信心 .

前一天战败的人重新振作起来，力量更强了，信心也恢复了。

['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃətɪv]	,	[ðə; ði]['juːniən]	['ɑːmiz]	[wɜːr; wər]	[pʊt]	[ɪn]	['moʊʃ(ə)n]	['ɔːlmoʊst]
Anxious	**to**	**take**	**the**	**initiative**	**,**	**the**	**Union**	**armies**	**were**	**put**	**in**	**motion**	**almost**
焦虑的	到	拿	这	倡议	,	这	联盟	军队	是	放	在	运动	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	,
simultaneously	**,**
同时地	,

为了抢占先机，联邦军队几乎同时开始行动。

[wɪð; wɪθ]	['bjuːəl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	,	[luː]	['wɔlis]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[raɪt]	,
with	**Buell**	**on**	**the**	**left**	**,**	**Lew**	**Wallace**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**,**
和	布埃尔	在	这	左边	,	刘	华莱士	在	这	极端	正确的	,

左边是比尔，最右边是卢·华莱士。

[ænd; ənd]	['grænts]	['wɪri]	[truːps]	['ɔkjupaiŋ]	[ðə; ði]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	.
and	**Grant's**	**weary**	**troops**	**occupying**	**the**	**space**	**between**	**.**
和	格兰特	厌倦	军队	占领	这	空间	之间	.

格兰特疲惫不堪的部队则占据了两者之间的空地。

[ðə; ði]	['muːvmənt]	[bɪ'gæn]	[ˌʌnə'poʊzd]	,	[ɪk'sept]	[baɪ]	[smɔːl]	[ˌʌnsə'pɔːrtɪd]	['pɑːrtiz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]
The	**movement**	**began**	**unopposed**	**,**	**except**	**by**	**small**	**unsupported**	**parties**	**which**	**were**
这	移动	开始	无人反对	,	除了	经过	小的	不支持	各方	哪个	是

['kwɪkli]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	.
quickly	**forced**	**to**	**retreat**	**.**
迅速地	强制	到	撤退	.

这场运动开始时没有遇到任何阻力，只有一些不受支持的小团体遭到阻挠，但这些小团体很快就被迫撤退。

[ðə; ði]	[kən'fedərəts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ri'ɔːrgənaɪz]	[ðer; ðər]	['waɪdli]	['skætərd]	['fɔːrsɪz]
The	**Confederates**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**reorganize**	**their**	**widely**	**scattered**	**forces**
这	南方邦联	有	到过	无法	到	改组	他们的	广泛	疏散	力量

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
during	**the**	**night**	**.**
期间	这	夜晚	.

南方邦联军在夜间未能重新集结其分散的部队。

['ðerfɔːr]	,	[wen]	[ðə; ði]['juːniən]	[æd'væns]	[bɪ'gæn][ɑːn]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]
Therefore	**,**	**when**	**the**	**Union**	**advance**	**began**	**on**	**Monday**	**the**	**opposing**	**line**	**of**
所以	,	什么时候	这	联盟	进步	开始	在	周一	这	反对	线	的

['bæt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[jet]	[ˌʌn'fɔːrmd]	.
battle	**was**	**yet**	**unformed**	**.**
战斗	曾是	然而	未成形的	.

因此，当联邦军在星期一开始推进时，敌军的战线尚未形成。

[ðə; ði]	[kən'fedərəts]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	['juːniən]	[kæmps]
The	**Confederates**	**were**	**still**	**back**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**captured**	**Union**	**camps**
这	南方邦联	是	仍然	后退	在	这	附近	的	这	捕获	联盟	营地

['veɪnli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ri'ɔːrgənaɪz]	[ðer; ðər]	['broʊkən]	[kə'mændz]	.
vainly	**trying**	**to**	**reorganize**	**their**	**broken**	**commands**	**.**
徒劳地	尝试	到	改组	他们的	破碎的	命令	.

南方邦联军仍然在被俘的北方联邦军营地附近，徒劳地试图重组他们溃散的部队。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[sək'siːd]	[ɪn]	['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[ðə; ði]	['enəmi]	[hæd; həd]	[əd'vænst]	[bɪ'jɑːnd]
They	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**forming**	**a**	**line**	**until**	**after**	**the**	**enemy**	**had**	**advanced**	**beyond**
他们	做过	不是	成功	在	成型	一个	线	直到	后	这	敌人	有	先进的	超过

[ðə; ði]	[piːtʃ]	['ɔːrtʃərd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['hɔːnɪts]	-	[nest]	,
the	**Peach**	**Orchard**	**and**	**the**	**Hornets**	**'**	**Nest**	**,**
这	桃	果园	和	这	黄蜂队	-	巢	,

直到敌人推进到桃园和黄蜂巢穴之外，他们才成功列队。

[riː'geɪnɪŋ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['terətɔːri]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
regaining	**much**	**of**	**the**	**territory**	**they**	**had**	**lost**	**the**	**day**	**before**	**.**
恢复	很多	的	这	领土	他们	有	丢失的	这	天	前	.

他们重新夺回了前一天失去的大部分领土。

[jʌŋ] [kən'fedərət] [ɪn'lɪstɪd] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

Young	**Confederate**	**enlisted**	**men**	**from**	**the**	**Washington**	**Artillery**	**of**	**New**	**Orleans**	**.**
年轻的	南方邦联	入伍	男人	从	这	华盛顿	炮兵	的	新的	奥尔良	.

来自新奥尔良华盛顿炮兵团的年轻南方邦联士兵。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [meɪd] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] . -

From	**a**	**photograph**	**made**	**prior**	**to**	**the**	**Battle**	**of**	**Shiloh**	**.**	**17**	-
从	一个	照片	制成	事先的	到	这	战斗	的	示罗	.		-

出自一张在希洛战役之前拍摄的照片。17

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , [wʌn] [brɪ'geɪd] [strɔːŋ] ,

The	**Confederates**	**,**	**one**	**brigade**	**strong**	**,**
这	南方邦联	,	一	旅	强的	,

南方邦联军，兵力一个旅，

[wɜːr; wər] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [luː] ['wɔlis] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

were	**first**	**encountered**	**by**	**Lew**	**Wallace**	**a**	**short**	**distance**	**in**	**front**	**of**	**his**	**Sunday**
是	第一的	遭遇	经过	刘	华莱士	一个	短的	距离	在	正面	的	他的	星期日

[naɪt] ['bɪvuæk] .

night	**bivouac**	**.**
夜晚	露营	.

刘·华莱士在周日晚上露营地前方不远处首次遇到了他们。

[ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

In	**a**	**brief**	**but**	**spirited**	**engagement**	**,**
在	一个	简短的	但	精神抖擞	订婚	,

在一场短暂而激烈的交锋中，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən]

the	**Confederates**	**were**	**attacked**	**in**	**front**	**and**	**on**	**the**	**left**	**flank**	**by**	**the**	**Union**
这	南方邦联	是	遭到攻击	在	正面	和	在	这	左边	侧翼	经过	这	联盟

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	**.**
分配	.

南方邦联军正面和左翼遭到北方联邦军的攻击。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,

To	**keep**	**from**	**being**	**surrounded**	**,**
到	保持	从	存在	包围	,

为了避免被包围，

[ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [teɪk]

they	**fell**	**back**	**almost**	**a**	**mile**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Shiloh**	**Church**	**to**	**take**
他们	跌倒	后退	几乎	一个	英里	在	这	方向	的	示罗	教会	到	拿

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

their	**place**	**in**	**the**	**forming**	**line**	**of**	**battle**	**.**
他们的	地方	在	这	成型	线	的	战斗	.

他们向示罗教堂方向撤退了近一英里，重新回到战斗队伍中。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

['bjuːəl] [muːvd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [ʌv; əv]

Buell	**moved**	**his**	**troops**	**rapidly**	**forward**	**until**	**they**	**developed**	**the**	**Confederate**	**line**	**of**
布埃尔	已搬	他的	军队	快速	向前	直到	他们	发达	这	南方邦联	线	的

['bæt(ə)l] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .

battle	**west**	**of**	**the**	**Peach**	**Orchard**	**.**
战斗	西方	的	这	桃	果园	.

布埃尔迅速率领部队向前推进，直到在桃园西侧建立起邦联的战斗线。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] ['boʊldli] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ju:niən] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vd]

The	Southerners	boldly	charged	the	advancing	Union	infantry	which	had	moved
这	南方人	大胆地	带电	这	前进	联盟	步兵	哪个	有	已搬

['fɔ:rwərd][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪts] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

forward	so	rapidly	that	its	artillery	was	still	far	to	the	rear	.
向前	所以	快速	那	它是	炮兵	曾是	仍然	远的	到	这	后部	.

南方军向推进中的北方军步兵发起猛攻，北方军步兵推进速度之快，以至于其炮兵部队还远远落后于后方。

[wɪ'ðaʊt] [ɑ:r'tɪləri] [sə'pɔ:rt] ,

Without	artillery	support	,
没有	炮兵	支持	,

没有炮兵支援，

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts]

the	Federals	were	unable	to	withstand	the	violent	assault	of	the	Confederates
这	联邦	是	无法	到	经受	这	暴力	突击	的	这	南方邦联

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

and	were	forced	to	make	a	hasty	retreat	.
和	是	强制	到	制作	一个	仓促	撤退	.

联邦军无法抵挡南方邦联军的猛烈进攻，被迫仓皇撤退。

[ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ju:z][ʌv; əv] [tu:] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [pər'mɪtɪd]

The	timely	arrival	and	effective	use	of	two	batteries	of	artillery	permitted
这	及时	到达	和	有效的	使用	的	二	电池	的	炮兵	允许

[ðə; ði]['ju:niən][laɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [æd'væns] ,

the	Union	line	again	to	advance	,
这	联盟	线	再次	到	进步	,

两支炮兵部队的及时抵达和有效运用，使得联邦军防线得以再次推进。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbərn] [kən'fedərəts] .

only	to	be	driven	back	once	more	by	the	stubborn	Confederates	.
仅有的	到	是	驱动	后退	一次	更多的	经过	这	固执的	南方邦联	.

然而，他们最终还是被顽强的南方邦联军队再次击退。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [reɪdʒd][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

The	battle	now	raged	the	entire	length	of	the	field	.
这	战斗	现在	愤怒	这	全部的	长度	的	这	场地	.

战斗蔓延至整个战场。

[tʃɑ:rdʒ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['kaʊntər,tʃɑ:rdʒ] [mu:vd] [ðə; ði] ['fɪtfəli] ['sweɪɪŋ] [laɪn][fɜ:rst] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər]

Charge	followed	by	countercharge	moved	the	fitfully	swaying	line	first	toward	the	river
收费	随后	经过	反收费	已搬	这	断断续续地	摇晃	线	第一的	朝向	这	河

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	then	toward	the	church	.
和	然后	朝向	这	教会	.

一波又一波的冲锋将摇摇晃晃的队伍先是推向河边，然后又推向教堂。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [rest] [ˌmoʊmən'terəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪri] ['sʌðərnər] ,

The	advantage	would	seem	to	rest	momentarily	with	the	weary	Southerners	,
这	优势	会	似乎	到	休息	片刻	和	这	厌倦	南方人	,

暂时看来，疲惫不堪的南方人似乎占了上风。

[bʌt; bət] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [lɔ:st] [tu:; tə][ðer; ðər] ['greɪtli] ['streŋθnd] [ə'poʊnənt] .

but	would	soon	be	lost	to	their	greatly	strengthened	opponent	.
但	会	很快	是	丢失的	到	他们的	非常	加强	对手	.

但很快就会败给实力大幅增强的对手。

[kə'mændz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

Commands	**became**	**so**	**intermingled**	**and**	**confused**	**that**	**it**	**was**	**often**	**impossible**
命令	成为	所以	交织	和	使困惑	那	它	曾是	经常	不可能的

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

to	**distinguish**	**between**	**friend**	**and**	**foe**	**.**
到	区分	之间	朋友	和	敌人	.

命令变得如此混杂混乱，以至于常常无法区分敌我。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,

The	**Confederates**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**variety**	**of**	**colored**	**uniforms**	**,**
这	南方邦联	,	覆膜	在	一个	种类	的	有色	制服	,

身着各式各样颜色制服的南方邦联士兵

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [laɪn][ænd; ənd][ɑ:n][æn; ən]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] ,

with	**no**	**well**	**-**	**defined**	**line**	**and**	**on**	**an**	**ever**	**-**	**changing**	**front**	**,**
和	不	出色地	-	定义	线	和	在	一个	曾经	-	变化	正面	,

没有明确的界限，而且局势瞬息万变，

['sʌfərd] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [lɔ:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tru:ps] .

suffered	**the**	**heavier**	**losses**	**from**	**the**	**fire**	**of**	**their**	**own**	**troops**	**.**
遭受	这	较重	损失	从	这	火	的	他们的	自己的	军队	.

他们在己方炮火中遭受了更严重的损失。

['mi:nwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜ:rtʃ] ,

Meanwhile	**,**	**General**	**Beauregard**	**,**	**at**	**Shiloh**	**Church**	**,**
同时	,	一般的	博雷加德	,	在	示罗	教会	,

与此同时，博雷加德将军在示罗教堂

['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['kʊəri:əz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] ['kɔrinθ] [tu:; tə]

anxiously	**awaited**	**the**	**return**	**of**	**couriers**	**he**	**had**	**dispatched**	**to**	**Corinth**	**to**
焦虑地	等待中	这	返回	的	快递员	他	有	已派出	到	科林斯	到

['hɜ:ri] ['fɔ:rwərd][dʒen] . [ɜ:rl] [væn] [dɔ:rnz] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

hurry	**forward**	**Gen**	**.**	**Earl**	**Van**	**Dorn's**	**army**	**of**	**about**	**20**	**,**
匆忙	向前	Gen	.	伯爵	范	多恩的	军队	的	关于	-	,

他焦急地等待着派往科林斯的信使返回，这些信使是为了催促范多恩伯爵将军率领大约20人的军队尽快前进。

- [men] , ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][væn]['bjʊrən] , [ɑ:rk] .

000	**men**	**,**	**daily**	**expected**	**there**	**from**	**Van**	**Buren**	**,**	**Ark**	**.**
-	男人	,	日常的	预期的	那里	从	范	布伦	,	方舟	.

预计每天有 000 名男子从阿肯色州范布伦前往那里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][æz; əz]

He	**had**	**promised**	**to**	**make**	**a**	**junction**	**with**	**General**	**Beauregard**	**as**
他	有	承诺	到	制作	一个	交汇处	和	一般的	博雷加德	作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

soon	**as**	**possible**	**,**
很快	作为	可能的	,

他曾承诺尽快与博雷加德将军会合。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps]

but	**was**	**delayed**	**because**	**he**	**had**	**no**	**means**	**of**	**transporting**	**his**	**troops**
但	曾是	延迟	因为	他	有	不	方法	的	运输	他的	军队

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

across	**the**	**Mississippi**	**.**
穿过	这	密西西比州	.

但由于他没有办法将部队运送过密西西比河，所以耽搁了。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [væn] ['dɔrn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɑ:rkənsɔ:] ,

Unaware	**that**	**Van**	**Dorn**	**was**	**still**	**in**	**Arkansas**	**,**
不知情	那	范	多恩	曾是	仍然	在	阿肯色州	,

他并不知道范多恩还在阿肯色州。

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst] [truːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

General	Beauregard	maintained	his	largest	troop	concentration	in	the	vicinity
一般的	博雷加德	维持	他的	最大	部队	专注	在	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɔrinθ] - ['pɪtsbɝg] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [ˌriːˌin'fɔːˌsments]

of	the	church	to	defend	the	Corinth	-	Pittsburg	Road	so	that	reinforcements
的	这	教会	到	保卫	这	科林斯	-	匹兹堡	路	所以	那	增援部队

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [muːvd] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .

could	be	quickly	moved	onto	the	field	.
可以	是	迅速地	已搬	到	这	场地	.

博雷加德将军将他最大的部队集结在教堂附近，以保卫科林斯-匹兹堡公路，以便迅速向战场调集增援部队。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [truːps] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

As	soon	as	it	became	known	that	additional	troops	were	not	on	the	way	,
作为	很快	作为	它	成为	已知	那	额外的	军队	是	不是	在	这	方式	,

得知增援部队不会赶来后，

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept]['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ]

Beauregard	realized	that	the	road	would	have	to	be	kept	open	as	a
博雷加德	已实现	那	这	路	会	有	到	是	保留	打开	作为	一个

['pɑːsəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

possible	line	of	retreat	.
可能的	线	的	撤退	.

博雷加德意识到，必须保持道路畅通，作为可能的撤退路线。

[ðə; ði]['juːniən] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kən'fedərəts]

The	Union	commanders	were	equally	determined	to	drive	the	Confederates
这	联盟	指挥官	是	同样地	决定	到	驾驶	这	南方邦联

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

from	the	position	.
从	这	位置	.

联邦军指挥官同样决心将南方邦联军从阵地上赶走。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['fjʊriəs] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]

furious	fighting	raged	before	the	church	long	after	the	tempo	of	the	battle	had
狂怒	斗争	愤怒	前	这	教会	长的	后	这	速度	的	这	战斗	有

['slækənd] [ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk] .

slackened	on	each	flank	.
松弛	在	每个	侧翼	.

即使战斗在两侧的节奏都已放缓，教堂前仍然爆发了激烈的战斗。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [ðə; ði]['juːniən][laɪn] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] [tuː; tə] [æd'væns]

Despite	all	efforts	of	the	Confederates	,	the	Union	line	continued	slowly	to	advance
尽管	全部	努力	的	这	南方邦联	,	这	联盟	线	持续	缓慢地	到	进步

.

:

.

尽管南方邦联军竭尽全力，北方联邦军的防线仍然缓慢推进。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːrdʒ] ,

In	desperation	the	Confederates	made	a	gallant	charge	,
在	绝望	这	南方邦联	制成	一个	英勇	收费	,

绝望之下，南方邦联军发起了一次英勇的冲锋。

[fɜːrst] [iks'pendɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

first	expending	their	ammunition	and	then	relying	on	the	bayonet	.
第一的	支出	他们的	弹药	和	然后	依靠	在	这	刺刀	.

他们先耗尽弹药，然后依靠刺刀。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['kærid] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][laɪn] [θruː] [weɪst] - [diːp] ['wɔːtər] [oʊks] [pɑːnd] ,

The	charge	carried	the	surging	line	through	waist	-	deep	Water	Oaks	Pond	,
这	收费	携带	这	滔滔	线	通过	腰部	-	深的	水	橡树	池塘	,

冲锋陷阵的炮火席卷了齐腰深的沃特奥克斯池塘，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædvərseri] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]

beyond	which	the	fire	from	the	adversary	became	so	strong	that	the	line	was
超过	哪个	这	火	从	这	对手	成为	所以	强的	那	这	线	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

brought	to	an	abrupt	halt	.
带来	到	一个	突然	停止	.

越过这道防线后，敌军的火力变得如此猛烈，以至于防线戛然而止。

['teɪkɪŋ] ['kʌvər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊdz] , [ðeɪ] [rɪ'pʌlst] ['evri] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði]

Taking	cover	at	the	edge	of	a	woods	,	they	repulsed	every	attempt	by	the
采取	覆盖	在	这	边缘	的	一个	树林	,	他们	反感	每一个	试图	经过	这

['fedərəlz] [tuː; tə] [æd'væns] . -

Federals	to	advance	.	18
联邦	到	进步	.	-

他们躲在树林边缘，击退了联邦军的每一次进攻企图。18

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['fedərəl] [ˌriː,in'fɔː,smənts] .

Arrival	of	Federal	reinforcements	.
到达	的	联邦	增援部队	.

联邦援军抵达。

[ðə; ði][fɜːrst][tent] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l]['evər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn]

The	first	tent	field	hospital	ever	used	for	the	treatment	of	the	wounded	on
这	第一的	帐篷	场地	医院	曾经	用过的	为了	这	治疗	的	这	受伤	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ,

the	battlefield	was	established	at	Shiloh	,
这	战场	曾是	已确立的	在	示罗	,

历史上第一个用于治疗战场伤员的帐篷式野战医院建立在示罗。

['eɪprəl]['sɛvən] , - . -

April	7	,	1862	.	19
四月	7	,	-	.	-

1862年4月7日.19

[baɪ][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

By	2	p	.	m	.	General	Beauregard	decided	it	was	useless	to	prolong
经过	2	p	.	米	.	一般的	博雷加德	决定	它	曾是	无用	到	延长

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] .

the	unequal	struggle	.
这	不等	斗争	.

下午2点，博雷加德将军认为继续这场实力悬殊的斗争毫无意义。

[sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz][laɪnz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] , [step][baɪ][step] , [wɪð; wɪθ] ['hevi]

Since	early	morning	,	his	lines	had	been	forced	back	,	step	by	step	,	with	heavy
自从	早期的	早晨	,	他的	线条	有	到过	强制	后退	,	步	经过	步	,	和	重的

[lɔːsɪz] .

losses	.
损失	.

从清晨开始，他的防线就被一步步逼退，损失惨重。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwests]

From	all	parts	of	the	field	his	subordinates	were	sending	urgent	requests
从	全部	部分	的	这	场地	他的	下属	是	发送	紧迫的	请求

[fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ,

for	reinforcements	,
为了	增援部队	,

他的部下从战场的各个角落发出紧急增援请求。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

which	he	was	unable	to	supply	.
哪个	他	曾是	无法	到	供应	.

但他却无法提供。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

Even	his	position	at	the	church	was	in	danger	of	being	taken	.
甚至	他的	位置	在	这	教会	曾是	在	危险	的	存在	已采取	.

甚至他在教会的职位也面临被取代的危险。

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['oʊnli] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'zæstər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

A	continuation	of	the	battle	could	bring	only	additional	disasters	upon	his
一个	续篇	的	这	战斗	可以	带来	仅有的	额外的	灾难	之上	他的

[ɔːl'redi] ['greɪtli] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks] .

already	greatly	depleted	ranks	.
已经	非常	耗尽	排名	.

战斗继续下去只会给他本已损失惨重的队伍带来更多灾难。

[tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [raʊt] ,

To	forestall	a	complete	rout	,
到	垄断	一个	完全的	路线	,

为了防止彻底溃败，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

he	ordered	a	rear	guard	with	artillery	support	to	be	put	in	position	on	the
他	订购	一个	后部	警卫	和	炮兵	支持	到	是	放	在	位置	在	这

[rɪdʒ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

ridge	west	of	the	church	and	instructed	his	corps	commanders	to	begin
岭	西方	的	这	教会	和	指示	他的	兵团	指挥官	到	开始

[wið'drɔɪŋ] [ðer; ðər] [truːps] .

withdrawing	their	troops	.
撤退	他们的	军队	.

他命令在教堂西侧的山脊上部署一支有炮兵支援的后卫部队，并指示他的军团指挥官开始撤退部队。

[baɪ][fɔːr][əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

By	4	o'clock	,	the	last	of	the	Confederate	Army	,	or	what	was	left	of	it
经过	4	点钟	,	这	最后的	的	这	南方邦联	军队	,	或者	什么	曾是	左边	的	它

,

,

,

到下午四点，南方邦联军队的残余部队，或者说是最后剩下的那部分，

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə]

had	retired	from	the	field	and	was	leisurely	making	its	way	back	to
有	退休	从	这	场地	和	曾是	悠闲	制作	它是	方式	后退	到

['kɔrinθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fedərəl] ['soʊldʒər][ɪn] [pər'suːt] .

Corinth	without	a	single	Federal	soldier	in	pursuit	.
科林斯	没有	一个	单身的	联邦	士兵	在	追逐	.

它已从战场上撤退，悠闲地返回科林斯，没有一个联邦士兵追赶。

[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['sʌðərn] ['kɑːləmz] [ɔːr]

The	Union	armies	did	not	attempt	to	harass	the	retreating	Southern	columns	or
这	联盟	军队	做过	不是	试图	到	骚扰	这	撤退	南方	列	或者

[ə'tæk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

attack	them	when	they	went	into	bivouac	for	the	night	.
攻击	他们	什么时候	他们	去	进入	露营	为了	这	夜晚	.

联邦军队没有试图骚扰撤退的南方纵队，也没有在他们露宿野外过夜时攻击他们。

[ɪn'sted] , ['grænts] [truːps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvəts] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kə'mɑːndəz] ,

Instead	,	Grant's	troops	,	from	the	privates	to	the	highest	commanders	,
反而	,	格兰特	军队	,	从	这	私人	到	这	最高	指挥官	,

相反，格兰特的部队，从普通士兵到最高指挥官，

[əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [riːˈkæptʃəd] [kæmps] ,

appear	to	have	been	content	to	return	to	their	recaptured	camps	,
出现	到	有	到过	内容	到	返回	到	他们的	重新捕获	营地	,

他们似乎很乐意返回重新夺回的营地。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərəts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [pəˈziʃənz] [ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd] [ˈkɔrinθ]

while	the	Confederates	returned	to	their	former	positions	in	and	around	Corinth
尽管	这	南方邦联	返回	到	他们的	以前的	职位	在	和	大约	科林斯

[tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ænd; ənd] [riˈɔːrgənaɪz] .

to	recruit	and	reorganize	.
到	招募	和	改组	.

与此同时，南方邦联军返回科林斯及其周边地区，进行招募和重组。

[ɪn][ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnækˈtɪvəti][grænt] [sed] :

In	explanation	of	his	inactivity	Grant	said	:
在	解释	的	他的	不活动	授予	说	:

格兰特解释自己为何不参与活动时说：

“ [maɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] [frʌm; frəm] [tuː] [deɪz] - [hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊʒər]

“	My	force	was	too	much	fatigued	from	two	days	'	hard	fighting	and	exposure
“	我的	力量	曾是	也	很多	疲劳	从	二	天	-	难的	斗争	和	接触

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [naɪt] ,

in	the	open	air	to	a	drenching	rain	during	the	intervening	night	,
在	这	打开	空气	到	一个	浸透	雨	期间	这	介入	夜晚	,

“我的部队经过两天的艰苦战斗，再加上夜间在露天遭受暴雨袭击，已经非常疲惫了。”

[tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪˈmiːdiətli] .

to	pursue	immediately	.
到	追求	立即地	.

立即追查。

[naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [reɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [roʊdz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər]

Night	closed	in	cloudy	and	with	heavy	rain	,	making	roads	impracticable	for
夜晚	关闭	在	多云	和	和	重的	雨	,	制作	道路	不切实际	为了

[ɑːrˈtɪlәri] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

artillery	by	the	next	morning	.
炮兵	经过	这	下一个	早晨	.

夜幕降临，阴云密布，暴雨倾盆，到第二天早上，道路已无法通行，炮兵无法进行炮兵作战。

” [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈeɪprәl][eɪt] , [haʊˈevər] , [dʒen] . [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	The	next	morning	,	April	8	,	however	,	Gen	.	Thomas	J	.	Wood	,	with	his
”	这	下一个	早晨	,	四月	8	,	然而	,	Gen	.	托马斯	J	.	木头	,	和	他的

[dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

然而，第二天早上，也就是4月8日，托马斯·伍德将军率领他的师，

[ænd; ənd] [ˈʃəːmən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [briˈgeidz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 4th [ˌɪləˈnɔɪ] [ˈkæv(ə)lri] , [went] [ɪn] [pərˈsuːt]

and	Sherman	,	with	two	brigades	and	the	4th	Illinois	Cavalry	,	went	in	pursuit
和	谢尔曼	,	和	二	旅	和	这	4th	伊利诺伊州	骑兵	,	去	在	追逐

.

:

.

谢尔曼率领两个旅和伊利诺伊州第4骑兵团追击而去。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [rɪr] [gɑːrd] [æt; ət] [ˈfɔːlən] [ˈtɪmbɚz] ,

Toward	evening	they	came	upon	the	Confederate	rear	guard	at	Fallen	Timbers	,
朝向	晚上	他们	来了	之上	这	南方邦联	后部	警卫	在	倒下	木材	,

傍晚时分，他们在福伦廷伯斯遇到了南方邦联的后卫部队。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

about	6	miles	from	the	battlefield	.
关于	6	英里	从	这	战场	.

距离战场约6英里。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæv(ə)lri] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [kɑ:l] . ['neɪθn] ['bedfərd] ['fɔrəst] , [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['fedərəlz] ,

The	Southern	cavalry	,	commanded	by	Col	.	Nathan	Bedford	Forrest	,	charged	the	Federals	,
这	南方	骑兵	,	命令	经过	上校	.	内森	贝德福德	福雷斯特	,	带电	这	联邦	,

由内森·贝德福德·福雷斯特上校指挥的南方骑兵向联邦军发起冲锋。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ju:niən] ['kæv(ə)lri] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

putting	the	skirmishers	to	flight	and	throwing	the	Union	cavalry	into	confusion	.
推杆	这	散兵游勇	到	航班	和	投掷	这	联盟	骑兵	进入	困惑	.

:

.

击溃了敌军散兵游勇，使联邦骑兵陷入混乱。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , [pər'sʊ] [tu:] ['vɪgərəsli] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] ,

The	Confederates	,	pursuing	too	vigorously	,	came	suddenly	upon	the	main	body	of	Federal	infantry	and	were	repulsed	,
这	南方邦联	,	追求	也	大力	,	来了	突然	之上	这	主要的	身体	的	联邦	步兵	和	是	反感	,

南方邦联军追击过于猛烈，突然与联邦军步兵主力遭遇，结果被击退。

['æftər] ['kɜ:rn(ə)l] ['fɔrəst] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

after	Colonel	Forrest	had	been	seriously	wounded	in	the	side	.
后	上校	福雷斯特	有	到过	严重地	受伤	在	这	边	.

福雷斯特上校侧腹受了重伤。

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kæmp] , [ðə; ði] ['nɔ:ð(ə)nə] ['tæri:d] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['beri] [ðer; ðər] - [ded] ,

Before	returning	to	camp	,	the	Northerners	tarried	long	enough	to	bury	their	15	dead	,
前	返回	到	营	,	这	北方人	滞留	长的	足够的	到	埋葬	他们的	-	死的	,

在返回营地之前，北方人停留了足够长的时间，埋葬了他们的15名阵亡者。

['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] - ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] - [æz; əz] ['prizənəz] .

gather	up	their	25	wounded	,	and	find	out	that	they	had	lost	75	as	prisoners
收集	向上	他们的	-	受伤	,	和	寻找	出去	那	他们	有	丢失的	-	作为	囚犯

:

.

他们收容了 25 名伤员，却发现他们有 75 人被俘。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪr] [gɑ:rd] [æt; ət] ['fɔ:lən] ['tɪmbɝz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [pər'su:t] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəlz] .

The	spirited	action	of	the	Confederate	rear	guard	at	Fallen	Timbers	put	an	end	to	all	ideas	of	further	pursuit	by	the	Federals	.
这	精神抖擞	行动	的	这	南方邦联	后部	警卫	在	倒下	木材	放	一个	结尾	到	全部	想法	的	更远	追逐	经过	这	联邦	.

在福伦廷伯斯，南方邦联后卫部队英勇作战，彻底粉碎了联邦军继续追击的念头。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

Results	of	the	Battle
结果	的	这	战斗

战斗结果

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] .

The	losses	on	each	side	at	Shiloh	were	unusually	heavy	.
这	损失	在	每个	边	在	示罗	是	异常地	重的	.

希洛战役双方的损失都异常惨重。

['grænts] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] - ,

Grant's	army	of	39	,	830	had	been	reinforced	by	25	,
格兰特	军队	的	-	,	-	有	到过	加强型	经过	-	,

格兰特麾下39830人的军队得到了25人的增援。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] [deɪz] - ['bæt(ə)l] ,

255	during	the	night	between	the	2	days	'	battle	,
-	期间	这	夜晚	之间	这	2	天	-	战斗	,

在两天战斗之间的夜间，共有255人。

['swelɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːniən] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - , - , [ɪk'skluːdɪŋ] [ə; eɪ]

swelling	the	total	number	of	Union	troops	engaged	to	65	,	085	,	excluding	a
肿胀	这	全部的	数字	的	联盟	军队	已订婚的	到	-	,	-	,	不包括	一个

[gɑːrd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][wʌn] ,

guard	detachment	of	1	,
警卫	分离	的	1	,

使得参战的联邦军队总数增加到 65,085 人，还不包括 1 人的警卫分遣队。

- [men] [left] [æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] .

727	men	left	at	Crump's	Landing	.
-	男人	左边	在	克朗普的	降落	.

727名男子离开克朗普登陆点。

[ʌv; əv] [ðæt] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [wʌn] , - [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [kɪld] , [eɪt] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]

Of	that	total	number	1	,	754	were	reported	killed	,	8	,	408	wounded	,	and
的	那	全部的	数字	1	,	-	是	据报道	被杀	,	8	,	-	受伤	,	和

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

据报道，总共有1754人死亡，8408人受伤，2人死亡。

- ['mɪsɪŋ] ; ['prezəntɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] - , - ['kæʒuəltiz] . -

885	missing	;	presenting	an	aggregate	of	13	,	047	casualties	.	20
-	丢失的	;	呈现	一个	总计的	的	-	,	-	伤亡	.	-

失踪885人；累计伤亡13047人。20

[ðə; ði]['ɑːrmi]['ʌndər] ['dʒenrəlz] ['dʒɔnstən][ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]

The	army	under	Generals	Johnston	and	Beauregard	had	gone	into	battle
这	军队	在下面	将军们	约翰斯顿	和	博雷加德	有	已消失	进入	战斗

[wɪð; wɪθ] - ,

with	43	,
和	-	,

约翰斯顿将军和博雷加德将军率领的军队投入战斗，共有43人。

- [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

968	men	of	all	arms	and	condition	.
-	男人	的	全部	武器	和	状况	.

968名各兵种、各阶层的士兵。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˌriː,ɪn'fɔː,sments] ,

They	received	no	reinforcements	,
他们	已收到	不	增援部队	,

他们没有得到任何增援。

[ɪk'sept] - [men] [ʌv; əv] [kɑ:l] . ['mʌnsən] [ɑ:r] . ['hɪlz] [ˌtenə'si:] ['redʒɪmənt] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt]

except	731	men	of	Col	.	Munson	R	.	Hill's	Tennessee	Regiment	who	had	reached
除了	-	男人	的	上校	.	芒森	拉	.	丘陵	田纳西州	团	WHO	有	达到

[ðə; ði] [frʌnt] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [pɪkt] [ʌp]

the	front	unarmed	and	were	furnished	with	arms	and	equipment	picked	up
这	正面	徒手	和	是	提供	和	武器	和	设备	挑选	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] .

from	the	field	.
从	这	场地	.

除了芒森·R·希尔上校的田纳西团的 731 名士兵外，其余士兵都没有携带武器到达前线，他们从战场上捡到了武器和装备。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [lɔ:st] [wʌn] , - [kɪld] , [eɪt] , - ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] - ['kæptʃərd] [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] ,

The	Southerners	lost	1	,	728	killed	,	8	,	012	wounded	,	and	959	captured	or	missing	,
这	南方人	丢失的	1	,	-	被杀	,	8	,	-	受伤	,	和	-	捕获	或者	丢失的	,

南方军方面，阵亡1728人，受伤8012人，被俘或失踪959人。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - , - ['kæʒuəltiz] .

or	a	total	of	10	,	699	casualties	.
或者	一个	全部的	的	-	,	-	伤亡	.

或总计伤亡人数为 10,699 人。

“ ['prez(ə)nt] ” [ænd; ənd] “ ['kæʒuəltiz] ” [æt; ət] ['ʃaɪloʊ]

“	Present	”	and	“	Casualties	”	at	Shiloh
“	展示	”	和	“	伤亡	”	在	示罗

示罗的“现状”和“伤亡”

['prez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['du:ti] ['kæʒuəltiz]

Present	for	duty	Casualties
展示	为了	责任	伤亡

出勤伤亡人员

[kɪld] ['wu:ndɪd] ['mɪsɪŋ] ['toʊt(ə)l]

Killed	Wounded	Missing	Total
被杀	受伤	丢失的	全部的

死亡 受伤 失踪 总计

['ju:niən]

UNION
联盟

联盟

['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] (['eɪprəl] [sɪks]) - , - [wʌn] , - [sɪks] , - [ˌtu:'tu:] , - - , -

Army	of	the	Tennessee	(	April	6	)	39	,	830	1	,	433	6	,	202	2	,	818	10	,	453
军队	的	这	田纳西州	(	四月	6	)	-	,	-	1	,	-	6	,	-	2	,	-	-	,	-

田纳西军团（4月6日）39,830 1,433 6,202 2,818 10,453

[ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] (['eɪprəl] ['sɛvən])

Reinforcements	(	April	7	)
增援部队	(	四月	7	)

增援部队（4月7日）

['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['sɛvən] , - - - - -

Army	of	the	Tennessee	7	,	337	80	399	12	491
军队	的	这	田纳西州	7	,	-	-	-	-	-

田纳西军团 7,337 80 399 12 491

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] Ohio17 , - - [wʌn] , - - [ˌtuːˈtuː] , -
Army of the Ohio17 , 918 241 1 , 807 55 2 , 103
军队 的 这 Ohio17 , - - 1 , - - 2 , -

俄亥俄军团17,9182411,807552,103

['toʊt(ə)l] ['fedərəlz] [ɪn'geɪdʒd] [[wʌn]] - , - [wʌn] , - [eɪt] , - [ˌtuːˈtuː] , - - , -
Total Federals engaged [1] 65 , 085 1 , 754 8 , 408 2 , 885 13 , 047
全部的 联邦 已订婚的 [1] - , - 1 , - 8 , - 2 , - - , -

联邦人员总数[1] 65,085 1,754 8,408 2,885 13,047

[kən'fedərət]
CONFEDERATE
南方邦联

邦联

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] (['eɪprəl][sɪks]) - , - [wʌn] , - [eɪt] , - - - , -
Army of the Mississippi (April 6) 43 , 968 1 , 728 8 , 012 959 10 , 699
军队 的 这 密西西比州 (四月 6) - , - 1 , - 8 , - - - , -

密西西比军团（4月6日）43,968 1,728 8,012 959 10,699

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] (['eɪprəl]['sɛvən])
Reinforcements (April 7)
增援部队 (四月 7)

增援部队（4月7日）

['hɪlz] 47th [ˌtenə'siː] -
Hill's 47th Tennessee 731
丘陵 47th 田纳西州 -

希尔的第47届田纳西州731

['toʊt(ə)l] [kən'fedərəts] [ɪn'geɪdʒd] - , - [wʌn] , - [eɪt] , - - - , -
Total Confederates engaged 44 , 699 1 , 728 8 , 012 959 10 , 699
全部的 南方邦联 已订婚的 - , - 1 , - 8 , - - - , -

南方邦联参战总人数：44,699人；1,728人；8,012人；959人；10,699人

[grænd]['toʊt(ə)l] - , - [θriː] , - - , - [θriː] , - - , -
Grand Total 109 , 784 3 , 482 16 , 420 3 , 844 23 , 746
盛大 全部的 - , - 3 , - - , - 3 , - - , -

总计 109,784 3,482 16,420 3,844 23,746

[[wʌn]] [dʌz] [nɑːt][ɪn'kluːd][wʌn] , - [truːps] [left][æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] [æz; əz] [rɪr] [gɑːrd] .
[1] Does not include 1 , 727 troops left at Crump's Landing as rear guard .
[1] 做 不是 包括 1 , - 军队 左边 在 克朗普的 降落 作为 后部 警卫 .

[1]不包括留在克朗普登陆点担任后卫的 1,727 名士兵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [wiːks] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bəuθ][saɪdz] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
During the first few weeks following the battle , both sides claimed a victory .
期间 这 第一的 很少 周 下列的 这 战斗 , 两个都 侧面 声称 一个 胜利 .

战后最初几周，双方都宣称取得了胜利。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [beɪst] [ðer; ðər][kleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][fækts][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'fliktid] [æn; ən]
The Confederates based their claim upon the facts that they had inflicted an
这 南方邦联 基于 他们的 宣称 之上 这 事实 那 他们 有 造成的 一个
['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [raʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fedərəlz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
almost complete rout on the Federals on Sunday ,
几乎 完全的 路线 在 这 联邦 在 星期日 ,

南方邦联军的说法基于这样一个事实：他们在周日几乎彻底击溃了联邦军。

['eɪprəl][sɪks] ,
April 6 ,
四月 6 ,

4月6日

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	that	they	had	been	able	to	hold	a	part	of	the	field	until	they
和	那	他们	有	到过	有能力的	到	抓住	一个	部分	的	这	场地	直到	他们

[wɪð'dru:] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

withdrew	in	good	order	on	Monday	.
退出	在	好的	命令	在	周一	.

他们一直坚守着一部分场地，直到周一有序撤退。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bætərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Furthermore	,	they	said	,	the	Union	armies	were	so	battered	that	they	were
此外	,	他们	说	,	这	联盟	军队	是	所以	伤痕累累	那	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'su:] . -

unable	to	pursue	.	21
无法	到	追求	.	-

此外，他们还说，联邦军队伤亡惨重，无力追击。21

['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] .

Shiloh	National	Cemetery	.
示罗	国家的	公墓	.

希洛国家公墓。

['blʌdi] [pɑ:nd] . -

Bloody	Pond	.	22
血腥	池塘	.	-

血腥池塘.22

[kən'fedərət] [plæn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

CONFEDERATE	PLAN	OF	BATTLE
南方邦联	计划	的	战斗

邦联作战计划

['dʒɔnstən] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [ə'raʊnd] ['grænts] [left][æz; əz]

Johnston	expected	to	push	rapidly	with	his	right	wing	around	Grant's	left	as
约翰斯顿	预期的	到	推	快速	和	他的	正确的	翼	大约	格兰特	左边	作为

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] ['æroʊ] .

shown	by	the	long	black	arrow	.
所示	经过	这	长的	黑色的	箭	.

约翰斯顿预计会迅速用右翼绕过格兰特的左翼，如黑色长箭头所示。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] [ˌdaʊn'stri:m] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [ʌv; əv]

Such	a	move	would	drive	the	Federal	Army	downstream	away	from	its	base	of
这样的	一个	移动	会	驾驶	这	联邦	军队	下游	离开	从	它是	根据	的

[sə'plaɪz] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

supplies	at	Pittsburg	Landing	.
补给品	在	匹兹堡	降落	.

这样的举动将迫使联邦军队向下游撤离其位于匹兹堡登陆点的补给基地。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʊd] [ðen] [ɪn'veləp] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['fedərəlz] . -

The	Confederates	would	then	envelop	and	defeat	the	Federals	.	23
这	南方邦联	会	然后	信封	和	击败	这	联邦	.	-

随后，南方邦联军包围并击败了联邦军。23

[haʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔ:t]

HOW	THE	BATTLE	WAS	FOUGHT
如何	这	战斗	曾是	战斗

战斗过程

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['frʌntl] [ə'tæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left]

The	Battle	of	Shiloh	developed	into	a	series	of	frontal	attacks	with	the	left
这	战斗	的	示罗	发达	进入	一个	系列	的	正面	攻击	和	这	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] ['mu:vɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] .

of	the	Confederate	Army	moving	faster	than	the	right	.
的	这	南方邦联	军队	移动	快点	比	这	正确的	.

希洛战役演变成一系列正面进攻，南方邦联军队左翼的推进速度比右翼更快。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]

By	the	end	of	the	first	day	the	Federals	had	been	pushed	back	into	their
经过	这	结尾	的	这	第一的	天	这	联邦	有	到过	推动	后退	进入	他们的

[beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [prə'tektɪd] [baɪ]

base	of	supplies	at	Pittsburg	Landing	where	they	were	strongly	protected	by
根据	的	补给品	在	匹兹堡	降落	在哪里	他们	是	强烈	受保护	经过

['gʌnboʊt] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] .

gunboats	and	artillery	.
炮艇	和	炮兵	.

第一天结束时，联邦军已被击退至匹兹堡登陆点的补给基地，那里有炮艇和大炮的严密保护。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

On	the	second	day	,
在	这	第二	天	,

第二天，

['fedərəl] [,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [kən'fedərəts]

Federal	reinforcements	turned	the	tide	of	battle	and	swept	the	Confederates
联邦	增援部队	转向	这	潮	的	战斗	和	扫荡	这	南方邦联

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] . -

from	the	field	.	24
从	这	场地	.	-

联邦援军扭转了战局，将南方邦联军队彻底击溃。24

[ðə; ði] ['fedərəlz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ]

The	Federals	claimed	the	victory	upon	the	grounds	that	on	Monday	evening	they
这	联邦	声称	这	胜利	之上	这	理由	那	在	周一	晚上	他们

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [in'kæmpmənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]

had	recovered	their	encampments	and	had	possession	of	the	field
有	恢复	他们的	营地	和	有	拥有	的	这	场地

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

from	which	the	Confederates	had	retired	,
从	哪个	这	南方邦联	有	退休	,

联邦军宣称取得了胜利，理由是他们在周一晚上夺回了营地，并占领了邦联军撤退的战场。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

leaving	behind	a	large	number	of	their	dead	and	wounded	.
离开	在后面	一个	大的	数字	的	他们的	死的	和	受伤	.

留下了大量死伤者。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

After	the	Battle	of	Shiloh	the	Confederates	were	compelled	to	withdraw
后	这	战斗	的	示罗	这	南方邦联	是	被迫	到	提取

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

希洛战役之后，南方邦联军被迫向南撤退。

[ˈkɔrinθ] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn] [meɪ] 30th , [ˈsevərɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd][frʌm; frəm]

Corinth	was	abandoned	to	the	North	on	May	30th	,	severing	the	railroad	from
科林斯	曾是	弃	到	这	北	在	可能	30th	,	切断	这	铁路	从

[ˈmemfɪs] [tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

Memphis	to	Chattanooga	.
孟菲斯	到	查塔努加	.

5月30日，科林斯被弃置于北方，孟菲斯至查塔努加的铁路由此中断。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] - ,

By	the	end	of	June	1862	,
经过	这	结尾	的	六月	-	,

到1862年6月底，

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈfɔrts][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [nɪr] [ˈvɪksbɝg] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈsʌðərn] [hændz] .

only	those	forts	on	the	Mississippi	River	near	Vicksburg	remained	in	Southern	hands	.
仅有的	那些	堡垒	在	这	密西西比州	河	靠近	维克斯堡	剩余	在	南方	双手	.

只有密西西比河沿岸靠近维克斯堡的那些堡垒仍然掌握在南方人手中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] , [ˈvɪksbɝg] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - ,

After	a	long	siege	,	Vicksburg	fell	to	the	North	on	July	4	,	1863	,
后	一个	长的	围城	,	维克斯堡	跌倒	到	这	北	在	七月	4	,	-	,

经过长期围攻，维克斯堡于1863年7月4日被北方攻陷。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ɪn] [tuː] .

cutting	the	Confederacy	in	two	.
切割	这	邦联	在	二	.

将南方邦联一分为二。

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeriə]

Guide	to	the	Area
指导	到	这	区域

区域指南

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [huː] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪd] [tʊr] ,

For	the	benefit	of	visitors	who	are	unable	to	take	the	guided	tour	,
为了	这	益处	的	访客	WHO	是	无法	到	拿	这	引导	旅游	,

为了方便那些无法参加导览的游客，

[ˈnʌmbərd] [ˈmɑːrkɝz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə]

numbered	markers	have	been	placed	at	points	of	interest	in	the	park	to
编号	标记	有	到过	放置	在	积分	的	兴趣	在	这	公园	到

[ˌkɔːrəˈspɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnʌmbərd] [ˈsekʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪd]

correspond	with	the	following	numbered	sections	and	those	shown	on	the	guide
对应	和	这	下列的	编号	部分	和	那些	所示	在	这	指导

[mæp] .

map	.
地图	.

公园内的各个景点都设置了编号标记，与以下编号区域以及导览地图上显示的区域相对应。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [tʊr] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [kənˈsekjətɪv]

For	the	complete	tour	,	Nos	.	1	to	17	should	be	followed	in	consecutive
为了	这	完全的	旅游	,	编号	.	1	到	-	应该	是	随后	在	连续的

[ˈɔːrdər] .

order	.
命令	.

要完整游览，请按顺序参观第 1 号至第 17 号景点。

[ˈgrænts] [læst] [laɪn] .

Grant's	last	line	.
格兰特	最后的	线	.

格兰特的最后一句话。

[wʌn] . ['aɪor] [steɪt] ['mɑːnjumənt] .
1 . **IOWA** **STATE** **MONUMENT** .
1 . 爱荷华州 状态 纪念碑 .

1. 爱荷华州立纪念碑。

[ðɪs] - - [fʊt] ['mɑːnjumənt] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][iː] . [ef] . [triːbəl] , [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]
This **75** **-** **foot** **monument** **,** **designed** **by** **E** **.** **F** **.** **Triebel** **,** **was** **erected** **by** **the** **State**
这 - - 脚 纪念碑 , 设计 经过 E . F . 特里贝尔 , 曾是 竖立 经过 这 状态
[ʌv; əv] ['aɪor] [ɪn] - .
of **Iowa** **in** **1906** **.**
的 爱荷华州 在 - .

这座由 EF Triebel 设计的 75 英尺高的纪念碑是爱荷华州于 1906 年建造的。

[sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ʃæft] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɑːnz] ['kæpɪt(ə)l] , [gloʊb] ,
Surmounting **the** **main** **shaft** **are** **a** **bronze** **capital** **,** **globe** **,**
克服 这 主要的 轴 是 一个 青铜 首都 , 地球 ,

主轴顶部是青铜柱头、地球仪，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪŋˌspred] [ʌv; əv] - [fiːt] .
and **an** **eagle** **with** **a** **wingspread** **of** **15** **feet** **.**
和 一个 鹰 和 一个 展翅 的 - 脚 .

还有一只翼展15英尺的鹰。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː] ,
Ascending **the** **steps** **at** **the** **base** **of** **the** **monument** **is** **a** **bronze** **statue** **,**
上升 这 步骤 在 这 根据 的 这 纪念碑 是 一个 青铜 雕像 ,

沿着纪念碑底座的台阶向上走，可以看到一座青铜雕像。

[sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv] “ [feɪm] , ” [in'skraibiŋ][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪor] ['soʊldʒərz] [huː] [fɔːt] [ɪn]
symbolic **of** **“** **Fame** **,** **”** **inscribing** **a** **tribute** **to** **the** **Iowa** **soldiers** **who** **fought** **in**
象征性的 的 “ 名声 , ” 铭刻 一个 贡 到 这 爱荷华州 士兵 WHO 战斗 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the **battle** **.**
这 战斗 .

象征着“荣耀”，铭文是为了向在战斗中浴血奋战的爱荷华州士兵致敬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] , ['aɪor] [hæz; həz] - [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mɔnjuməntz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
In **addition** **to** **this** **monument** **,** **Iowa** **has** **11** **regimental** **monuments** **on** **the** **field** **.**
在 添加 到 这 纪念碑 , 爱荷华州 有 - 团级 纪念碑 在 这 场地 .
-
25
-

除了这座纪念碑外，爱荷华州在战场上还有11座团级纪念碑。25

['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk]
SHILOH **NATIONAL** **MILITARY** **PARK**
示罗 国家的 军队 公园

希洛国家军事公园

TENNESSEE26
TENNESSEE26
TENNESSEE26

田纳西州26

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][maːrks][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [saɪt]
The **pyramid** **of** **cannon** **balls** **north** **of** **the** **monument** **marks** **the** **headquarters** **site**
这 金字塔 的 大炮 球 北 的 这 纪念碑 标记 这 总部 地点
[ʌv; əv][dʒen] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɔlis] .
of **Gen** **.** **W** **.** **H** **.** **L** **.** **Wallace** **.**
的 Gen . W . H . L . 华莱士 .

纪念碑北侧的炮弹金字塔标志着 WHL 华莱士将军的总部所在地。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊpənd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]['juːniən] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

When	the	battle	opened	,	there	were	five	Union	divisions	on	the	field	.
什么时候	这	战斗	打开	,	那里	是	五	联盟	部门	在	这	场地	.

战斗开始时，战场上有五个联邦军师。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l][kæmps] , [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ,

All	of	the	divisional	camps	,	except	this	one	,
全部	的	这	部门	营地	,	除了	这	一	,

除了这个营地之外，所有师级营地

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

were	captured	by	the	Confederates	on	the	first	day	of	the	battle	.
是	捕获	经过	这	南方邦联	在	这	第一的	天	的	这	战斗	.

在战斗的第一天就被南方邦联军俘虏了。

[ðə; ði] [siːdʒ] ['gʌnz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevist] ['piːsɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

The	siege	guns	southwest	of	the	monument	are	the	heaviest	pieces	used	in	this	battle	.
这	围城	枪支	西南	的	这	纪念碑	是	这	最重	件	用过的	在	这	战斗	.

纪念碑西南方向的攻城炮是这场战役中使用的最重型火炮。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ækjərət] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - [jaːdz] [ˌwer'æz] ,

They	had	an	accurate	range	of	about	2	,	000	yards	whereas	,
他们	有	一个	准确的	范围	的	关于	2	,	-	码	然而	,

他们的准确射程约为2000码，而

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kænən] [wɜːr; wər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət]['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] , - [jaːdz] .

the	ordinary	cannon	were	effective	at	only	about	1	,	100	yards	.
这	普通的	大炮	是	有效的	在	仅有的	关于	1	,	-	码	.

普通大炮的有效射程只有大约1100码。

[ðiːz] ['kænən] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][læst]['juːniən][laɪn] , [fɔːrmd] [leɪt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

These	cannon	represent	the	last	Union	line	,	formed	late	Sunday	afternoon	,
这些	大炮	代表	这	最后的	联盟	线	,	形成	晚的	星期日	下午	,

这些大炮代表了联邦军的最后一道防线，于周日下午晚些时候形成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

田纳西州希洛国家军事公园(Shiloh National Military Park, Tennessee)
第2/3页

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [sneɪk] [kri:k] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ˌtu:'tu:]
extending **from** **the** **river** **to** **Snake** **Creek** **Bridge** **,** **a** **distance** **of** **about** **2**
扩展 从 这 河 到 蛇 溪 桥 , 一个 距离 的 关于 2
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

从河边延伸至蛇溪桥，全长约 2 英里。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ɜ:rθwɜ:rk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:dʒ] ['gʌnz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [θroʊn] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs]
The **small** **earthwork** **beyond** **the** **siege** **guns** **is** **the** **only** **one** **thrown** **up** **on** **this**
这 小的 土方工程 超过 这 围城 枪支 是 这 仅有的 一 抛掷 向上 在 这
['bætlfi:ld] .
battlefield **.**
战场 .

攻城炮后面的小型土方工事是这片战场上唯一一座土方工事。

[ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fedərəlz] [tʊk] [ðə; ði]
The **emplacement** **was** **not** **used** **,** **however** **,** **because** **the** **Federals** **took** **the**
这 部署 曾是 不是 用过的 , 然而 , 因为 这 联邦 采取 这
[ə'fensɪv] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
offensive **early** **the** **next** **morning** **.**
进攻 早期的 这 下一个 早晨 .

然而，该阵地并未投入使用，因为联邦军在第二天清晨就发动了攻势。

[kən'fedərət] ['mɑ:njumənt] , [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . -
Confederate **Monument** **,** **erected** **by** **the** **United** **Daughters** **of** **the** **Confederacy** **.** **27**
南方邦联 纪念碑 , 竖立 经过 这 团结的 女儿们 的 这 邦联 . -

邦联纪念碑，由邦联之女联合会竖立。27

[ˌtu:'tu:] . ['mɪʃɪgən] [steɪt] ['mɑ:njumənt] .
2 **.** **MICHIGAN** **STATE** **MONUMENT** **.**
2 . 密歇根州 状态 纪念碑 .

2.密歇根州立纪念碑。

['twenti] - [wʌn] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
Twenty **-** **one** **States** **were** **represented** **in** **the** **Battle** **of** **Shiloh** **.**
二十 - 一 各州 是 代表 在 这 战斗 的 示罗 .

共有21个州派代表参加了希洛战役。

['oʊnli] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [hæv; həv] ['mɔnjumənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
Only **12** **of** **those** **States** **have** **monuments** **on** **the** **battlefield** **.**
仅有的 - 的 那些 各州 有 纪念碑 在 这 战场 .

只有12个州在战场上建有纪念碑。

[ɪn] - ,
In **1918** **,**
在 - ,

1918年，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [i'rektid] [ðɪs] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θri:] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri]
the **State** **of** **Michigan** **erected** **this** **memorial** **to** **her** **three** **regiments** **of** **infantry**
这 状态 的 密歇根州 竖立 这 纪念馆 到 她 三 军团 的 步兵
[ænd; ənd][wʌn] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wɪtʃ] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and **one** **battery** **of** **artillery** **which** **participated** **in** **the** **battle** **.**
和 一 电池 的 炮兵 哪个 参与 在 这 战斗 .

密歇根州为纪念参加这场战斗的三个步兵团和一个炮兵连而竖立了这座纪念碑。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt]['feɪsɪz] [tɔ:rd] ['kɔrinθ] , [mɪs] . , [ðə; ði][əb'dʒektɪv]

The	crowning	figure	on	the	monument	faces	toward	Corinth	,	Miss	. ,	the	objective
这	加冕	数字	在	这	纪念碑	面孔	朝向	科林斯	,	错过	. ,	这	客观的

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

point	of	the	campaign	.
观点	的	这	活动	.

纪念碑顶部的雕像面向密西西比州科林斯，那是此次战役的目标地点。

[θri:] . [kən'fedərət] ['mɑ:njumənt] .

3	.	CONFEDERATE	MONUMENT	.
3	.	南方邦联	纪念碑	.

3. 南方邦联纪念碑。

[ðɪs] ['mɑ:njumənt] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [baɪ] ['fredrɪk] [si:] . ['hɪbɚd] ,

This	monument	,	designed	and	sculptured	by	Frederick	C	.	Hibbard	,
这	纪念碑	,	设计	和	雕塑	经过	弗雷德里克	C	.	希巴德	,

这座纪念碑由弗雷德里克·C·希伯德设计和雕刻，

[wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

was	erected	in	1917	by	the	United	Daughters	of	the	Confederacy	in	memory	of
曾是	竖立	在	-	经过	这	团结的	女儿们	的	这	邦联	在	记忆	的

[ɔ:l] ['sʌðərn] [tru:ps] [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

all	Southern	troops	who	fought	in	the	battle	.
全部	南方	军队	WHO	战斗	在	这	战斗	.

该纪念碑由南方邦联之女于 1917 年竖立，以纪念所有在战斗中作战的南方军队。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pedɪst(ə)l][ɪz] [ka:vd] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][dʒen] . ['ælbərt]['saidni]

In	the	center	of	the	massive	pedestal	is	carved	the	bust	of	Gen	.	Albert	Sidney
在	这	中心	的	这	大量的	座	是	雕刻	这	摔碎	的	Gen	.	阿尔伯特	西德尼

['dʒɔnstən] ,

Johnston	,
约翰斯顿	,

在巨大的基座中央，雕刻着阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军的半身像。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ]

the	Confederate	commander	who	was	killed	during	the	afternoon	of	the	first	day
这	南方邦联	指挥官	WHO	曾是	被杀	期间	这	下午	的	这	第一的	天

.

:

.

在第一天下午阵亡的南方邦联指挥官。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] ,

At	the	extreme	right	,
在	这	极端	正确的	,

最右边，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntrimən] [hu:] [hæz; həz] [snætʃt] [ʌp]

the	figure	in	front	represents	the	Confederate	infantryman	who	has	snatched	up
这	数字	在	正面	代表	这	南方邦联	步兵	WHO	有	抢夺	向上

[hɪz; ɪz][flæg][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] .

his	flag	in	defiance	of	the	Northern	Army	.
他的	旗帜	在	蔑视	的	这	北方	军队	.

前面的人物代表一名南方邦联步兵，他夺过自己的旗帜，公然反抗北方军队。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [hu:] [ɪz][kɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [geɪz]

The	figure	to	his	rear	is	the	artilleryman	who	is	calm	as	he	appears	to	gaze
这	数字	到	他的	后部	是	这	炮兵	WHO	是	冷静的	作为	他	出现	到	目光

[θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

through	the	smoke	of	battle	.
通过	这	抽烟	的	战斗	.

他身后的身影是炮兵，神情镇定，似乎正透过战斗的硝烟凝视着前方。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kævlrɪmən] .

To	the	left	,	the	figure	in	front	represents	the	cavalryman	.
到	这	左边	,	这	数字	在	正面	代表	这	骑兵	.

左侧，前面的人物代表骑兵。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [spred] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

His	hand	is	spread	,	indicating	frustration	.
他的	手	是	传播	,	表明	挫折	.

他张开手，表示沮丧。

[hiː; hi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət]['kænɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['ʌndərgroʊθ] .

He	is	eager	to	help	,	but	cannot	penetrate	the	heavy	undergrowth	.
他	是	渴望的	到	帮助	,	但	不能	穿透	这	重的	灌木丛	.

他很想帮忙，但却无法穿过茂密的灌木丛。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævlrɪmən] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

The	figure	back	of	the	cavalryman	represents	the	officers	of	the	Confederate
这	数字	后退	的	这	骑兵	代表	这	警官	的	这	南方邦联

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

骑兵背部的图案代表南方邦联军队的军官。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] [wen] ,

He	has	his	head	bowed	in	submission	to	the	order	to	cease	firing	when	,
他	有	他的	头	鞠躬	在	提交	到	这	命令	到	停止	射击	什么时候	,

他低着头，服从停止射击的命令，这时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

it	seemed	,	had	it	not	been	given	the	first	day	,	there	might	have	been
它	似乎	,	有	它	不是	到过	给定	这	第一的	天	,	那里	可能	有	到过

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['vɪktəri] .

a	Confederate	victory	.
一个	南方邦联	胜利	.

看来，如果不是第一天就给了南方邦联胜利，南方邦联或许就能获胜。

['dʌŋkən] [fiːld] , [bɪ'twiːn] “ ['hɛlz] ['hɑːloʊ] ” [ænd; ənd] ['rʌgəlz] - ['bætəri] . -

Duncan	Field	,	between	“	Hell's	Hollow	”	and	Ruggles	'	Battery	.	28
邓肯	场地	,	之间	“	地狱的	空洞的	”	和	拉格尔斯	-	电池	.	-

邓肯菲尔德，位于“地狱谷”和拉格尔斯炮台之间。28

[kən'fedərət] ['beriəl] [trentʃ] .

Confederate	burial	trench	.
南方邦联	葬礼	沟	.

南方邦联的埋葬壕。

[ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] “ [dɪ'fiːtɪd] ['vɪktəri] .

The	central	group	represents	a	“	Defeated	Victory	.
这	中央	团体	代表	一个	“	战败	胜利	.

中心组代表“失败的胜利”。

” [ðə; ði] [frʌnt] ['fɪgjər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ɪz] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ]

”	The	front	figure	,	representing	the	Confederacy	,	is	surrendering	the	laurel	wreath
”	这	正面	数字	,	代表	这	邦联	,	是	投降	这	月桂树	花圈

[ʌv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə] [deθ] ,

of	victory	to	Death	,
的	胜利	到	死亡	,

“画面前方的人物代表南方邦联，他正将象征胜利的桂冠交给死神。”

[ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

on	the	left	,	and	Night	,	on	the	right	.
在	这	左边	,	和	夜晚	,	在	这	正确的	.

左边是夜晚，右边是夜晚。

[deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændər] [ænd; ənd] [naɪt] [brɔːt] [,riː,in'fɔː,smənts] [tuː; tə][ðə; ði]

Death	came	to	their	commander	and	Night	brought	reinforcements	to	the
死亡	来了	到	他们的	指挥官	和	夜晚	带来	增援部队	到	这

['enəmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] .

enemy	;	and	the	battle	was	lost	.
敌人	;	和	这	战斗	曾是	丢失的	.

他们的指挥官死神降临，夜幕为敌人带来了援军；战斗失败了。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

The	panel	of	heads	on	the	right	represents	the	spirit	of	the	first	day	.
这	控制板	的	头部	在	这	正确的	代表	这	精神	的	这	第一的	天	.

右侧的头像面板代表了第一天的精神。

[haʊ] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ðə; ði] - [jʌŋ] [kən'fedərəts] [rʌʃt] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] !

How	hopefully	and	fearlessly	the	11	young	Confederates	rushed	into	battle	!
如何	希望	和	无畏地	这	-	年轻的	南方邦联	匆忙	进入	战斗	!

11名年轻的南方邦联士兵多么充满希望和无畏地冲向战场啊!

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði][left] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	panel	of	heads	on	the	left	represents	the	second	day	of	the	battle
这	控制板	的	头部	在	这	左边	代表	这	第二	天	的	这	战斗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	the	sorrow	of	the	men	,
和	这	悲哀	的	这	男人	,

左侧的头像面板代表了战斗的第二天以及士兵们的悲痛。

[naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - , ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktəri] [soʊ] ['nɪrli] [wʌn] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɔːst] .

now	reduced	to	10	,	over	the	victory	so	nearly	won	and	so	unexpectedly	lost	.
现在	减少	到	-	,	超过	这	胜利	所以	几乎	韩元	和	所以	不料	丢失的	.

现在只剩下 10 人了，这场胜利几乎就要到来，却又出人意料地输掉了。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['juːniən]['dʒen(ə)rəl]

South	of	the	monument	,	just	inside	the	woods	,	is	the	spot	where	Union	General
南	的	这	纪念碑	,	只是	里面	这	树林	,	是	这	点	在哪里	联盟	一般的

['prɛntɪs] [sə'rendərd] ,

Prentiss	surrendered	,
普伦蒂斯	投降	,

纪念碑南侧，紧邻树林的地方，就是联邦将军普伦蒂斯投降的地方。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər][ˌtuː'tuː] , - [truːps] , [æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] . [fɔːr] .

with	over	2	,	200	troops	,	at	5	:	30	p	.	m	.	,	on	the	first	day	.	4	.
和	超过	2	,	-	军队	,	在	5	:	-	p	.	米	.	,	在	这	第一的	天	.	4	.

第一天下午 5 点 30 分，有 2200 多名士兵抵达。4.

['rʌgəlz] - ['bætəriz] .

RUGGLES	'	BATTERIES	.
拉格尔斯	-	电池	.

拉格尔的电池。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][left] [ˌreprɪ'zents] ['rʌgəlz] - [kən'fedərət] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

The	line	of	guns	on	the	left	represents	Ruggles	'	Confederate	concentration	of	62
这	线	的	枪支	在	这	左边	代表	拉格尔斯	-	南方邦联	专注	的	-

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

左侧的炮台代表拉格尔斯指挥的南方邦联军队的62门大炮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːŋgɪst][laɪn][ʌv; əv][ɑːr'tɪləri]['evər][fɔːrmd][ɪn][æn; ən][ə'merɪkən]['bæt(ə)l][ʌp][tuː; tə]
This was the longest line of artillery ever formed in an American battle up to
这 曾是 这 最长 线 的 炮兵 曾经 形成 在 一个 美国人 战斗 向上 到
[ðæt][taɪm] .
that time .
那 时间 .

这是当时美国在战斗中部署过的最长的炮兵阵地。

['eɪdɪd][baɪ] [ðiːz] ['kænən] ,
Aided by these cannon ,
协助 经过 这些 大炮 ,

借助这些大炮，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['juːniən][flæŋks][ænd; ənd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ]
the Confederates succeeded in driving back the Union flanks and in capturing
这 南方邦联 成功了 在 驾驶 后退 这 联盟 侧翼 和 在 捕捉
['oʊvər][ˌtuː'tuː] ,
over 2 ,
超过 2 ,

南方邦联军成功击退了北方联邦军的侧翼，并占领了超过2,000个城镇。

- [truːps] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] .
200 troops near the center of the Hornets ' Nest .
- 军队 靠近 这 中心 的 这 黄蜂队 - 巢 .

200名士兵驻扎在黄蜂巢穴中心附近。

[faɪv] . [kən'fedərət] ['beriəl] [trentʃ] .
5 . CONFEDERATE BURIAL TRENCH .
5 . 南方邦联 葬礼 沟 .

5. 南方邦联埋葬壕。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ded] [ɑːr; ər] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪn][faɪv][lɑːrdʒ] ['trentʃɪz] .
All of the Confederate dead are buried on the battlefield in five large trenches .
全部 的 这 南方邦联 死的 是 埋葬 在 这 战场 在 五 大的 战壕 .

所有南方邦联阵亡将士都埋葬在战场上的五个大型战壕中。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [rɪ'pɔːrtɪdli] , - ['bɑːdɪz] , [stækt] ['sev(ə)n] [diːp] . -
In this , the largest , there are , reportedly , 721 bodies , stacked seven deep . 29
在 这 , 这 最大 , 那里 是 , 据说 , - 身体 , 堆叠 七 深的 . -

据报道，在这处最大的墓穴中，共有721具尸体，层层叠叠，足足叠了七层。[29]

[nuː] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] , [stændz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
New Shiloh Church , stands on the site of the original church .
新的 示罗 教会 , 站立 在 这 地点 的 这 原来的 教会 .

新示罗教堂建在原教堂的遗址上。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
The day after the battle ,
这 天 后 这 战斗 ,

战后的第二天，

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
General Beauregard dispatched a message to General Grant asking for
一般的 博雷加德 已派出 一个 信息 到 一般的 授予 问 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded] .
permission to send a mounted party to the battlefield to bury his dead .
允许 到 发送 一个 安装 派对 到 这 战场 到 埋葬 他的 死的 .

博雷加德将军向格兰特将军发出了一封信，请求允许他派遣一支骑兵队前往战场埋葬阵亡将士。

[ɪn] ['ænsər] , [grænt] [sed] :
In answer , Grant said :
在 回答 , 授予 说 :

格兰特回答说：

“ ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [aɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l]
“ **Owing** **to** **the** **warmth** **of** **the** **weather** **I** **deemed** **it** **advisable** **to** **have** **all**
“ 欠款 到 这 温暖 的 这 天气 我 被认为 它 建议 到 有 全部
[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ['berid] [ɪ'mi:diətli] . . . [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
the **dead** **of** **both** **parties** **buried** **immediately** **.** **.** **.** **now** **it** **is** **accomplished** **.**
这 死的 的 两个都 各方 埋葬 立即地 . . . 现在 它 是 完成 .

“由于天气炎热，我认为最好立即将双方所有死者埋葬……现在已经完成了。”

” [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ænd; ənd] ['fedərəlz] [wɜ:r; wər] ['berid] [ə'laɪk][ɪn] ['seprət] ['trentʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
” **The** **Confederates** **and** **Federals** **were** **buried** **alike** **in** **separate** **trenches** **on** **the**
” 这 南方邦联 和 联邦 是 埋葬 同样 在 分离 战壕 在 这
[fi:ld] .
field **.**
场地 .

“南方邦联军和北方联邦军都被埋葬在战场上不同的战壕里。”

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði]['ju:niən] [ded] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li]
Four **years** **after** **the** **battle** **the** **Union** **dead** **were** **removed** **to** **the** **newly**
四 年 后 这 战斗 这 联盟 死的 是 已移除 到 这 新
[ɪ'stæblɪʃt] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] .
established **national** **cemetery** **.**
已确立的 国家的 公墓 .

战役四年后，联邦军阵亡将士被迁葬至新建的国家公墓。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [stɪl] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]
The **Confederates** **still** **rest** **in** **the** **trenches** **where** **they** **were** **buried** **by** **the** **Federal**
这 南方邦联 仍然 休息 在 这 战壕 在哪里 他们 是 埋葬 经过 这 联邦
[tru:ps] . [sɪks] .
troops **.** **6** **.**
军队 . 6 .

南方邦联士兵仍然长眠在他们被联邦军队埋葬的战壕里。6.

[ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] ['mɑ:njumənt] .
ILLINOIS **STATE** **MONUMENT** **.**
伊利诺伊州 状态 纪念碑 .

伊利诺伊州纪念碑。

[ðɪs] ['mɑ:njumənt] , ['skʌlptʃərd] [baɪ] ['ritʃəd] ['dʌblju:] . [bɑ:k] ,
This **monument** **,** **sculptured** **by** **Richard** **W** **.** **Bock** **,**
这 纪念碑 , 雕塑 经过 理查德 W . 博克 ,

这座纪念碑由理查德·W·博克雕刻，

[wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] - [tu:; tə][ɔ:l] [ˌɪlə'nɔɪ] [tru:ps] [hu:] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
was **dedicated** **in** **1904** **to** **all** **Illinois** **troops** **who** **participated** **in** **the** **battle** **of**
曾是 投入的 在 - 到 全部伊利诺伊州 军队 WHO 参与 在 这 战斗 的
['ʃaɪloʊ] .
Shiloh **.**
示罗 .

该纪念碑于 1904 年落成，献给所有参加希洛战役的伊利诺伊州军队。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fɪgjər] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
The **crowning** **figure** **,** **designed** **to** **represent** **the** **State** **of** **Illinois** **,**
这 加冕 数字 , 设计 到 代表 这 状态 的 伊利诺伊州 ,

顶部的雕像旨在代表伊利诺伊州，

[hoʊldz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [left] [hænd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌnz] -
holds **a** **book** **in** **her** **left** **hand** **containing** **a** **record** **of** **her** **sons** **'** -
持有 一个 书 在 她 左边 手 包含 一个 记录 的 她 儿子们 -
[ə'tʃi:vmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [fi:ld] .
achievements **on** **this** **field** **.**
成就 在 这 场地 .

她左手拿着一本书，里面记录着她儿子们在这个领域取得的成就。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːðd] [sɔːrd] .

In	her	right	hand	is	a	sheathed	sword	.
在	她	正确的	手	是	一个	鞘	剑	.

她右手拿着一把带鞘的剑。

[ðə; ði] ['skæbərd] [ɪz][held][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]

The	scabbard	is	held	with	a	firm	grasp	as	if	in	readiness	for	release	of
这	刀鞘	是	握住	和	一个	公司	抓牢	作为	如果	在	准备就绪	为了	发布	的

[ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] .

the	blade	and	a	renewal	of	the	battle	should	the	occasion	arise	.
这	刀刃	和	一个	续期	的	这	战斗	应该	这	场合	出现	.

他紧紧握住剑鞘，仿佛随时准备拔剑出鞘，在必要时重新投入战斗。

[hɜːr; hər] [geɪz] [ɪz][bent] ['wɑːtʃfəli] [tɔːrd] ['enəmi] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Her	gaze	is	bent	watchfully	toward	enemy	territory	to	the	south	.
她	目光	是	弯曲	警惕地	朝向	敌人	领土	到	这	南	.

她的目光警惕地投向南方的敌方领土。

['sɛvən] . ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] [saɪt] .

7	.	SHILOH	CHURCH	SITE	.
7	.	示罗	教会	地点	.

7.示罗教堂遗址。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['ʃaɪloʊ] ['miːtɪŋ] [haʊs] " — [ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [lɔːg] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [ruːd]

The	original	"	Shiloh	Meeting	House	"	—	a	one	-	room	log	structure	with	rude
这	原来的	"	示罗	会议	房子	"	—	一个	一	-	房间	日志	结构	和	粗鲁的

[ˌhænd'meɪd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] — [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɛθədɪsts] [ə'baʊt] - ,

handmade	furnishings	—	was	built	by	the	Southern	Methodists	about	1853	,
手工制作的	家具	—	曾是	建造	经过	这	南方	卫理公会	关于	-	,

最初的"示罗聚会所"是一间简陋的木屋，里面摆放着粗糙的手工家具，由南方卫理公会教徒于1853年左右建造。

[naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][splɪt]['oʊvər][ðə; ði]['sleɪvəri] ['ɪʃuː] . -

9	years	after	the	church	had	split	over	the	slavery	issue	.	30
9	年	后	这	教会	有	分裂	超过	这	奴隶制	问题	.	-

教会因奴隶制问题分裂9年后。30

[wen] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

When	the	Union	Army	moved	upon	the	field	,
什么时候	这	联盟	军队	已搬	之上	这	场地	,

当联邦军队进驻战场时，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [ɪn'kæmpt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

General	Sherman	encamped	his	division	along	the	ridge	on	either	side	of	the
一般的	谢尔曼	营地	他的	分配	沿着	这	岭	在	任何一个	边	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

谢尔曼将军将他的师部署在教堂两侧的山脊上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [seɪm] [rɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

It	was	along	this	same	ridge	that	he	formed	his	first	line	of	battle	on	the
它	曾是	沿着	这	相同的	岭	那	他	形成	他的	第一的	线	的	战斗	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][sɪks] ,

morning	of	April	6	,
早晨	的	四月	6	,

4月6日清晨，他正是沿着这条山脊构筑了他的第一道战斗防线。

- , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

1862	,	and	where	he	was	first	attacked	by	the	Confederates	.
-	,	和	在哪里	他	曾是	第一的	遭到攻击	经过	这	南方邦联	.

1862年，他第一次遭到南方邦联军队的袭击。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər][əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː][ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	succeeded	in	holding	the	ridge	for	about	2	hours	before	he	was
他	成功了	在	保持	这	岭	为了	关于	2	小时	前	他	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

forced	to	withdraw	.
强制	到	提取	.

他成功坚守山脊约 2 小时后被迫撤退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈʃəːmən] [wɪðˈdruː] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	Sherman	withdrew	,	General	Beauregard	established	his
作为	很快	作为	谢尔曼	退出	,	一般的	博雷加德	已确立的	他的

[ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

headquarters	at	the	church	.
总部	在	这	教会	.

谢尔曼撤退后，博雷加德将军立即将总部设在了教堂。

[hiː; hi][held][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

He	held	the	position	until	the	Confederates	began	their	retreat	on	the	second	day	.
他	握住	这	位置	直到	这	南方邦联	开始	他们的	撤退	在	这	第二	天	.

他坚守阵地，直到第二天南方邦联军开始撤退。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪdli] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːgz] [juːst]

The	church	was	reportedly	torn	down	by	the	Union	troops	and	the	logs	used
这	教会	曾是	据说	撕裂	向下	经过	这	联盟	军队	和	这	日志	用过的

[tuː; tə] [bɪld] ['brɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [əˈpɑːn] [ˈkɔrinθ] [bɪˈgæn] .

to	build	bridges	when	the	movement	upon	Corinth	began	.
到	建造	桥梁	什么时候	这	移动	之上	科林斯	开始	.

据说，在进攻科林斯时，这座教堂被联邦军队拆毁，木材被用来建造桥梁。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] , [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - , [stændz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

The	present	structure	,	completed	in	1949	,	stands	on	the	site	of	the	original
这	展示	结构	,	完全的	在	-	,	站立	在	这	地点	的	这	原来的

[tʃɜːrtʃ] . [eɪt] .

church	.	8	.
教会	.	8	.

目前的建筑于 1949 年竣工，坐落在原教堂的遗址上。8.

['freɪli] [fiːld] .

FRALEY	FIELD	.
弗雷利	场地	.

弗雷利球场。

[əˈbaʊt][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] ,

About	3	a	.	m	.	on	Sunday	,	April	6	,
关于	3	一个	.	米	.	在	星期日	,	四月	6	,

4月6日星期日凌晨3点左右，

[ə; eɪ] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][sent] [aʊt][frʌm; frəm] ['prɛntɪs] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr][ə; eɪ]

a	reconnoitering	party	was	sent	out	from	Prentiss	'	division	to	explore	a
一个	侦察	派对	曾是	发送	出去	从	普伦蒂斯	-	分配	到	探索	一个

[smɔːl] ['wægən][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

small	wagon	trail	to	the	front	.
小的	车皮	踪迹	到	这	正面	.

普伦蒂斯师派出一支侦察队，去探查一条通往前线的小马车道。

[ðə; ði]['pɑːrti] , ['ʌndər]['meɪdʒər]['pəuəl] , [ədˈvænst] [pæst] ['seɪ] [fiːld] , [krɔːst] [ðə; ði][meɪn] ['kɔrinθ]

The	party	,	under	Major	Powell	,	advanced	past	Seay	Field	,	crossed	the	main	Corinth
这	派对	,	在下面	主要的	鲍威尔	,	先进的	过去的	西伊	场地	,	交叉	这	主要的	科林斯

[roʊd] ,

Road	,
路	,

在鲍威尔少校的带领下，队伍越过西伊菲尔德，穿过科林斯主干道。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [vɪd'et] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wʊd]

and	encountered	the	Confederate	cavalry	videttes	at	the	corner	of	Wood
和	遭遇	这	南方邦联	骑兵	videttes	在	这	角落	的	木头

[ænd; ənd] ['freɪli] [fiːldz] [æt; ət][fɔːr] :

and	Fraley	Fields	at	4	:
和	弗雷利	田野	在	4	:

4点，我们在伍德菲尔德和弗雷利菲尔德的拐角处遇到了南方邦联骑兵巡逻队：

- [ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pikits] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

55	a	.	m	.	There	followed	an	engagement	with	the	pickets	,	commanded	by
-	一个	.	米	.	那里	随后	一个	订婚	和	这	纠察队	,	命令	经过

['meɪdʒər]['hɑːrdˌkæsəl] ,

Major	Hardcastle	,
主要的	哈德卡斯尔	,

上午5点55分，随后与哈德卡斯尔少校指挥的哨兵部队发生交火。

[frʌm; frəm] ['wʊdz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['hɑːr'diːz] [kɔːr] .

from	Wood's	brigade	of	Hardee's	corps	.
从	伍兹	旅	的	哈迪斯	兵团	.

来自哈迪军团伍德旅。

[ə'baʊt] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [kən'fedərət] [æd'væns] [bɪ'gæn] .

About	6	:	30	a	.	m	.	,	the	Confederate	advance	began	.
关于	6	:	-	一个	.	米	.	,	这	南方邦联	进步	开始	.

大约早上6点30分，南方邦联军开始进攻。

[ðə; ði] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] [fel] [bæk] ['sloʊli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['seɪ]

The	reconnoitering	party	fell	back	slowly	,	making	a	stand	at	the	corner	of	Seay
这	侦察	派对	跌倒	后退	缓慢地	,	制作	一个	站立	在	这	角落	的	西伊

[fiːld] .

Field	.
场地	.

侦察队缓缓后撤，在西伊菲尔德的拐角处设置了防御阵地。

[baɪ]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

By	7	:	30	a	.	m	.	,
经过	7	:	-	一个	.	米	.	,

早上7点30分，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['prɛntɪs] - [kæmps] .

the	Confederate	line	had	advanced	to	within	half	a	mile	of	Prentiss	'	camps	.
这	南方邦联	线	有	先进的	到	之内	一半	一个	英里	的	普伦蒂斯	-	营地	.

[naɪn] .

9	.
9	.

邦联军的防线已经推进到距离普伦蒂斯营地半英里处。9.

['pʌtnəm] [stʌmp] .

PUTNAM	STUMP	.
普特南	树桩	.

普特南树桩。

[ˌpiː'viː'tiː] .

Pvt	.
私人	.

列兵

[dʒɑ:n][di:] . ['pʌtnəm] , ['kʌmpəni] [ef] , 14th [wɪs'kɑ:nsɪn] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n]

John	D	.	Putnam	,	Company	F	,	14th	Wisconsin	Volunteer	Infantry	,	was	killed	on
约翰	D	.	普特南	,	公司	F	,	14th	威斯康星州	志愿者	步兵	,	曾是	被杀	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

约翰·D·普特南，第14威斯康星州志愿步兵团F连，于周一阵亡。

['eɪprəl]['sɛvən] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætəri] .

April	7	,	during	a	charge	against	a	Confederate	battery	.
四月	7	,	期间	一个	收费	反对	一个	南方邦联	电池	.

4月7日，在向南方邦联炮兵阵地发起冲锋时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wer] [hi:; hi] [fel] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [tri:] .

He	was	buried	where	he	fell	,	at	the	foot	of	a	young	oak	tree	.
他	曾是	埋葬	在哪里	他	跌倒	,	在	这	脚	的	一个	年轻的	橡木	树	.

他被埋葬在他倒下的地方，一棵小橡树的树下。

['tɔməs] [stoʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] ['pɑ:rti] ,

Thomas	Stone	,	one	of	the	burying	party	,
托马斯	石头	,	一	的	这	埋葬	派对	,

托马斯·斯通，埋葬队成员之一

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] [kɑ:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] [sə'fɪʃntli] [loʊ] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs]

suggested	that	his	name	be	carved	into	the	tree	sufficiently	low	so	that	in	case
建议	那	他的	姓名	是	雕刻	进入	这	树	足够	低的	所以	那	在	案件

[ðə; ði] [tri:] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

the	tree	were	cut	down	the	name	would	remain	.
这	树	是	切	向下	这	姓名	会	保持	.

建议将他的名字刻在树上足够低的位置，这样即使树被砍倒，名字也能保留下来。

[wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['pʌtnəmz] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]

When	the	national	cemetery	was	established	,	Putnam's	body	was	removed	to
什么时候	这	国家的	公墓	曾是	已确立的	,	普特南	身体	曾是	已移除	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

国家公墓建成后，普特南的遗体被迁葬至此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] - ,

Because	of	the	precautions	of	his	comrades	in	1862	,
因为	的	这	防范措施	的	他的	同志们	在	-	,

由于他的战友们在1862年采取的预防措施，

[hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [greɪvz; grɑ:vz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [neɪm] , ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

his	is	one	of	the	few	graves	marked	with	full	name	,	company	,	and
他的	是	一	的	这	很少	坟墓	标记	和	满的	姓名	,	公司	,	和

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

这是少数几座刻有全名、连队和团名的墓碑之一。

[ɪn] - ,

In	1901	,
在	-	,

1901年，

[ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] ['ʃaɪloʊ] ['mɑ:njumənt] [kə'mɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər]

the	Wisconsin	Shiloh	Monument	Commission	visited	the	field	to	select	a	site	for
这	威斯康星州	示罗	纪念碑	委员会	到访	这	场地	到	选择	一个	地点	为了

[ðə; ði] [steɪt] ['mɑ:njumənt] .

the	State	monument	.
这	状态	纪念碑	.

威斯康星州希洛纪念碑委员会考察了这片区域，为州级纪念碑选址。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:pt] [daʊn] ,

They	found	that	the	tree	had	been	chopped	down	,
他们	成立	那	这	树	有	到过	切碎	向下	,

他们发现这棵树已被砍倒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stʌmp] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] .

but	that	the	stump	remained	with	the	name	of	Putnam	still	legible	.
但	那	这	树桩	剩余	和	这	姓名	的	普特南	仍然	清晰易读	.

但树桩上仍然清晰可见普特南的名字。

[ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] [kə'mɪʃənəz] [tʃoʊz] [ðɪs] [spɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['æbsəlu:t] [kə'rektnəs]

The	Wisconsin	Commissioners	chose	this	spot	because	of	its	absolute	correctness
这	威斯康星州	委员	选择	这	点	因为	的	它是	绝对	正确性

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['redʒɪmənt] .

as	to	the	position	of	the	14th	Regiment	.
作为	到	这	位置	的	这	14th	团	.

威斯康星州专员之所以选择这个地点，是因为它与第 14 团的驻地位置完全吻合。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] [stʌmp] [ɪn] ['grænɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

They	decided	to	reproduce	the	stump	in	granite	and	to	place	it	on	the
他们	决定	到	复制	这	树桩	在	花岗岩	和	到	地方	它	在	这

[ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [stʊd] .

exact	spot	where	the	original	had	stood	.
精确的	点	在哪里	这	原来的	有	站立	.

他们决定用花岗岩复制树桩，并将其放置在原树桩所在的确切位置。

[ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]['eɪprəl]['sɛvən] , - . -

This	unusual	monument	to	a	private	was	placed	in	position	April	7	,	1906	.	31
这	异常	纪念碑	到	一个	私人的	曾是	放置	在	位置	四月	7	,	-	.	-

这座不同寻常的士兵纪念碑于1906年4月7日安放于此。31

['pʌtnəm] [stʌmp] .

Putnam	Stump	.
普特南	树桩	.

普特南树桩。

[dʒeɪ] . [di:] . ['pʌtnəm] , [ˌsi: 'oʊ] . [ef] , 14TH [wɪs'kɑ:nsɪn] ['vɑ:l] .

J	.	D	.	PUTNAM	,	CO	.	F	,	14TH	WISCONSIN	VOL	.
J	.	D	.	普特南	,	一氧化碳	.	F	,	14TH	威斯康星州	卷	.

JD PUTNAM，F 县，第 14 威斯康辛州 VOL。

[ɪnf] . , [wʌz; wəz] [kɪld] [hɪr] ['eɪprəl]['sɛvən] , - ,

INF	.	,	WAS	KILLED	HERE	APRIL	7	,	1862	,
干扰	.	,	曾是	被杀	这里	四月	7	,	-	,

步兵，于1862年4月7日在此阵亡。

[waɪl] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'fedərət]

WHILE	REGIMENT	WAS	ADVANCING	IN	LINE	OF	BATTLE	AGAINST	A	CONFEDERATE
尽管	团	曾是	前进	在	线	的	战斗	反对	一个	南方邦联

['bætəri] .

BATTERY	.
电池	.

当该团在与南方邦联炮兵的战斗队形中前进时。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['berid] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [æn; ən] [oʊk]
HIS COMRADES BURIED HIM WHERE HE FELL AND CUT HIS NAME IN AN OAK
他的 同志们 埋葬 他 在哪里 他 跌倒 和 切 他的 姓名 在 一个 橡木
[tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪr] .
TREE WHICH STOOD HERE .
树 哪个 站立 这里 .

他的战友们将他埋葬在他倒下的地方，并将他的名字刻在了这里生长的一棵橡树上。

[ɪn] - , ['tɔməs] [sti:l] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] ,
IN 1901 , THOMAS STEELE RECOGNIZED THE BURIAL PLACE ,
在 - , 托马斯 斯蒂尔 认可 这 葬礼 地方 ,

1901年，托马斯·斯蒂尔发现了这处墓地。

[ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn] - [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['ledʒəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] .
THE NAME HE HELPED TO CUT IN 1862 STILL BEING LEGIBLE ON THE STUMP .
这 姓名 他 帮助 到 切 在 - 仍然 存在 清晰易读 在 这 树桩 .

他在 1862 年参与刻下的名字，至今仍清晰地留在树桩上。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [wɪs'kɑ:nsɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɪks] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɛdʒəmənts] [æd'væns] ,
THIS ENABLED THE WISCONSIN COMMISSION TO FIX LINE OF REGIMENT'S ADVANCE ,
这 已启用 这 威斯康星州 委员会 到 使固定 线 的 该团的 进步 ,

这使得威斯康辛委员会能够确定该团的推进路线。

[ɪts] [læst] ['tæblət] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [steɪt] ['mɑ:njumənt] . - .
ITS LAST TABLET AND PLACE FOR STATE MONUMENT . 10 .
它是 最后的 药片 和 地方 为了 状态 纪念碑 . - .

这是它最后的碑文和国家纪念碑所在地。10.

['hɔ:nɪts] - [nest] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [roʊd] .
HORNETS ' NEST AND SUNKEN ROAD .
大黄蜂 - 巢 和 凹陷 路 .

黄蜂巢和沉没之路。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [neɪmd] [ðɪs] ['eriə] “ ['hɔ:nɪts] - [nest] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
The Confederate soldiers named this area “ Hornets ' Nest ” because of the
这 南方邦联 士兵 命名 这 区域 “ 黄蜂队 - 巢 ” 因为 的 这
['stɪŋɪŋ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [hɪr] .
stinging shot and shell they had to face here .
刺痛 射击 和 壳 他们 有 到 脸 这里 .

由于南方邦联士兵在这里遭受猛烈的枪林弹雨，他们将这片区域命名为“黄蜂巢”。

[pɑ:rts][ʌv; əv] [θri:] ['fedərəl] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'trentʃ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['sʌŋkən] [roʊd] ,
Parts of three Federal divisions were intrenched in this old sunken road ,
部分 的 三 联邦 部门 是 战壕 在 这 老的 凹陷 路 ,

三个联邦师的部分兵力构筑在这条古老的下沉式道路上。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [reɪl] [fens] [ænd; ənd] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .
protected by a heavy rail fence and dense undergrowth .
受保护 经过 一个 重的 轨 栅栏 和 稠密 灌木丛 .

四周有厚重的铁轨围栏和茂密的灌木丛保护。

['dʒen(ə)rəl] ['rʌgəlz] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['witnist] - [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
General Ruggles , after having witnessed 11 unsuccessful attacks against the position ,
一般的 拉格尔斯 , 后 拥有 目击者 - 不成功 攻击 反对 这 位置 ,

鲁格尔斯将军在目睹了对该阵地11次失败的进攻后，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪts]['faɪər][ə'pɑ:n]
formed a line of artillery consisting of 62 pieces and concentrated its fire upon
形成 一个 线 的 炮兵 由 的 - 件 和 集中 它是 火 之上
[ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] .
the Federal line .
这 联邦 线 .

组成了由 62 门火炮组成的炮兵阵线，集中火力攻击联邦军防线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['kænən] ,

With	the	aid	of	these	cannon	,
和	这	援助	的	这些	大炮	,

借助这些大炮，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] ,

the	Confederates	were	able	to	form	a	circle	around	the	Sunken	Road	,
这	南方邦联	是	有能力的	到	形式	一个	圆圈	大约	这	凹陷	路	,

[sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] ,

surrounding	and	capturing	General	Prentiss	,
周围	和	捕捉	一般的	普伦蒂斯	,

南方邦联军得以在沉没之路周围形成包围圈，包围并俘虏了普伦蒂斯将军。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuːˈtuː] , - [truːps] , [æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] .

with	more	than	2	,	200	troops	,	at	5	:	30	p	.	m	.
和	更多的	比	2	,	-	军队	,	在	5	:	-	p	.	米	.

下午5点30分，有超过2200名士兵。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eriə] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd][wɪs'kɑːnsɪn] [steɪt] ['mɔnjumənts] . -

Within	this	area	are	the	Arkansas	,	Minnesota	,	and	Wisconsin	State	Monuments	.	11
之内	这	区域	是	这	阿肯色州	,	明尼苏达州	,	和	威斯康星州	状态	纪念碑	.	-

.

:

·

该区域内有阿肯色州、明尼苏达州和威斯康星州州立纪念碑。11.

['dʒɑːnstənz] ['mɑːnjumənt] .

JOHNSTON'S	MONUMENT	.
约翰斯顿的	纪念碑	.

约翰斯顿纪念碑。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['eɪprəl][sɪks] ,

On	the	afternoon	of	April	6	,
在	这	下午	的	四月	6	,

4月6日下午，

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði]

General	Johnston	ordered	his	reserves	to	go	into	action	and	advance	on	the
一般的	约翰斯顿	订购	他的	储备	到	去	进入	行动	和	进步	在	这

[raɪt] [flæŋk][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ] [wedʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [ænd; ənd]

right	flank	in	an	attempt	to	drive	a	wedge	between	the	Federal	troops	and
正确的	侧翼	在	一个	试图	到	驾驶	一个	楔	之间	这	联邦	军队	和

[ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

their	base	of	supplies	at	Pittsburg	Landing	.
他们的	根据	的	补给品	在	匹兹堡	降落	.

约翰斯顿将军命令预备队投入战斗，向右翼推进，试图在联邦军队和他们在匹兹堡登陆点的补给基地之间制造楔子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

He	also	hoped	to	make	it	impossible	for	reinforcements	to	come	to
他	还	希望	到	制作	它	不可能的	为了	增援部队	到	来	到

['grænts] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

Grant's	assistance	from	across	the	river	.
格兰特	协助	从	穿过	这	河	.

他还希望阻止援军从河对岸前来支援格兰特。

[waɪl] ['pɜːrsənəli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] ,

While	personally	directing	his	reserves	,
尽管	亲自	导演	他的	储备	,

在亲自指挥其预备队的同时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [leg][baɪ][ə; eɪ][ˌmɪn'iː] [bɔːl] [wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːrtəri] . -

he	was	struck	in	the	right	leg	by	a	Minié	ball	which	cut	the	large	artery	.	32
他	曾是	击	在	这	正确的	腿	经过	一个	米妮	球	哪个	切	这	大的	动脉	.	-

他被一记米尼球击中右腿，球割断了他的大动脉。32

['dʒɑːnstənz] ['mɔːrtʃueri] ['mɑːnjumənt] .

Johnston's	Mortuary	Monument	.
约翰斯顿的	殡仪馆	纪念碑	.

约翰斯顿殡仪馆纪念碑。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [strʌk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

At	the	time	General	Johnston	was	struck	,	he	was	sitting	on	his	horse	,
在	这	时间	一般的	约翰斯顿	曾是	击	,	他	曾是	坐着	在	他的	马	,

约翰斯顿将军中弹时，正坐在马上。

“ ['faɪər] - ['iːtər] , ” [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊk] [triː] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [fens] .

“	Fire	-	eater	,	”	underneath	the	large	oak	tree	now	enclosed	by	an	iron	fence	.
“	火	-	食客	,	”	下	这	大的	橡木	树	现在	内	经过	一个	铁	栅栏	.

“吞火者”，在一棵如今被铁栅栏围起来的大橡树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [ə'baʊt] - [jaːdz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] .

He	was	taken	to	the	ravine	about	100	yards	south	of	this	monument	.
他	曾是	已采取	到	这	峡谷	关于	-	码	南	的	这	纪念碑	.

他被带到这座纪念碑以南约 100 码的峡谷里。

[ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [naʊ] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['aɪərn] [fens] , [hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm] [lɔːs]

There	,	beneath	the	tree	now	protected	by	another	iron	fence	,	he	died	from	loss
那里	,	下面	这	树	现在	受保护	经过	其他	铁	栅栏	,	他	死亡	从	损失

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

在那里，在那棵如今已被另一道铁栅栏保护起来的大树下，他因失血过多而死。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

a	few	minutes	later	.
一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后。

[fɔːr] ['ʌðər] ['mɔːrtʃueri] ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

Four	other	mortuary	monuments	are	located	in	the	park	,
四	其他	殡仪馆	纪念碑	是	位于	在	这	公园	,

公园内还有另外四座墓碑。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːts] [wer] ['dʒenrəlz] ['glædn] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɔlis] [ænd; ənd]

marking	the	spots	where	Generals	Gladden	and	W	.	H	.	L	.	Wallace	and
标记	这	地点	在哪里	将军们	格拉登	和	W	.	H	.	L	.	华莱士	和

['kəːnlz] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd] ['reɪθ] [fel] [ɪn]['ækʃ(ə)n] . - .

Colonels	Peabody	and	Raith	fell	in	action	.	12	.
上校	皮博迪	和	雷斯	跌倒	在	行动	.	-	.

标记格拉登将军、华莱士将军、皮博迪上校、雷斯上校阵亡的地点。12.

[piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .

PEACH	ORCHARD	.
桃	果园	.

桃园。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

At	the	time	of	the	battle	,	the	Peach	Orchard	was	in	full	bloom	.
在	这	时间	的	这	战斗	,	这	桃	果园	曾是	在	满的	盛开	.

战斗发生时，桃园正值盛花期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

It	was	here	that	some	of	the	hardest	fighting	of	the	first	day
它	曾是	这里	那	一些	的	这	最难	斗争	的	这	第一的	天

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

第一天最激烈的战斗就发生在这里。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

While	the	fighting	raged	across	the	orchard	,
尽管	这	斗争	愤怒	穿过	这	果园	,

当战斗在果园里激烈进行时，

['bulits][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðæt] [ðə; ði]

bullets	were	cutting	the	blossoms	from	the	trees	so	thick	and	fast	that	the
子弹	是	切割	这	花朵	从	这	树木	所以	厚的	和	快速地	那	这

[er] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] . - .

air	appeared	to	be	filled	with	falling	snow	.	13	.
空气	出现	到	是	已填	和	坠落	雪	.	-	.

子弹飞速地将树上的花朵切割得密密麻麻，仿佛空气中弥漫着飘落的雪花。13.

[wɔːr] ['kæbɪn] .

WAR	CABIN	.
战争	舱	.

战争小屋。

[ðɪs] ['kæbɪn] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ɪn] ['peri] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

This	cabin	formerly	stood	in	Perry	Field	on	the	Federal	right	and	in	the	immediate
这	舱	以前	站立	在	佩里	场地	在	这	联邦	正确的	和	在	这	即时

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['juːniən][laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

front	of	the	last	Union	line	established	on	Sunday	afternoon	,
正面	的	这	最后的	联盟	线	已确立的	在	星期日	下午	,

这间小木屋以前位于佩里菲尔德的联邦军右翼，就在周日下午建立的最后一道联邦军防线的最前方。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	first	day	of	the	battle	.
这	第一的	天	的	这	战斗	.

战斗的第一天。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['skaːd] [lɔːgz] [rɪ'viːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] .

The	battle	-	scarred	logs	reveal	that	it	stood	in	the	midst	of	heavy	fighting	.
这	战斗	-	疤痕	日志	揭示	那	它	站立	在	这	中间	的	重的	斗争	.

饱经战火的原木表明，它曾屹立于激烈的战斗之中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Of	the	many	cabins	on	the	field	at	the	time	of	the	battle	,
的	这	许多	小木屋	在	这	场地	在	这	时间	的	这	战斗	,

战斗发生时，战场上有很多小木屋，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] .

this	is	the	only	survivor	.
这	是	这	仅有的	幸存者	.

这是唯一的幸存者。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	cabin	was	moved	to	the	present	location	,	a	few	weeks	after	the	battle
这	舱	曾是	已搬	到	这	展示	地点	,	一个	很少	周	后	这	战斗

,

,

,

战斗结束后几周，小木屋被搬到了现在的位置。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . - .

to	replace	one	that	was	burned	during	the	engagement	.	3314	.
到	代替	一	那	曾是	烧伤	期间	这	订婚	.	-	.

替换在战斗中烧毁的一个。3314.

['blʌdi] [pɑːnd] .

BLOODY	POND	.
血腥	池塘	.

血腥池塘。

[ðɪs] ['ʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fedərəl] ['ɑːrmi][æz; əz]

This	shallow	pool	of	water	was	in	the	path	of	the	retreating	Federal	Army	as
这	浅的	水池	的	水	曾是	在	这	小路	的	这	撤退	联邦	军队	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

it	was	pushed	back	toward	the	river	on	Sunday	.
它	曾是	推动	后退	朝向	这	河	在	星期日	.

周日，当联邦军队被逼退到河边时，这片浅水池正好挡在了撤退的路线上。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

Being	the	only	water	in	the	immediate	vicinity	,
存在	这	仅有的	水	在	这	即时	附近	,

由于它是附近唯一的水源，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] [krɔːld] [hɪr] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst][ænd; ənd] [beɪð]

the	wounded	from	both	sides	crawled	here	to	quench	their	thirst	and	bathe
这	受伤	从	两个都	侧面	爬行	这里	到	淬火	他们的	口渴	和	洗澡

[ðer; ðər] ['wuːndz] .

their	wounds	.
他们的	伤口	.

双方的伤员都爬到这里解渴、清洗伤口。

[soʊ] ['meni] [bled][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][pɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

So	many	bled	in	and	around	the	pond	that	the	water	is	said	to	have	become
所以	许多	出血	在	和	大约	这	池塘	那	这	水	是	说	到	有	变得

[steɪnd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [blʌd] . - .

stained	the	color	of	blood	.	15	.
染色	这	颜色	的	血	.	-	.

据说，池塘里和周围流了太多血，以至于池水都被染成了血红色。15.

['ɪndiən] [maʊndz] .

INDIAN	MOUNDS	.
印度	土堆	.

印第安土墩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - [maʊndz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] , ['sɛvən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

There	are	about	30	mounds	in	this	area	,	7	of	which	are	large	,
那里	是	关于	-	土堆	在	这	区域	,	7	的	哪个	是	大的	,

这一区域大约有30个土墩，其中7个较大。

['reɪndʒɪŋ][ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [fiːt] .

ranging	in	height	from	5	to	15	feet	.
范围	在	高度	从	5	到	-	脚	.

身高从5英尺到15英尺不等。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ɔːl][ɑːr; ər][flæt] - ['tɑːpt] ['plætfɔːrm] [maʊndz] .

With	one	exception	,	all	are	flat	-	topped	platform	mounds	.
和	一	例外	,	全部	是	平坦的	-	顶峰	平台	土堆	.

除一处外，其余均为平顶平台土墩。

[ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ɪz][æn; ən]['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['beriəl] [maʊnd] .

The	one	having	a	different	form	is	an	oval	-	shaped	burial	mound	.
这	一	拥有	一个	不同的	形式	是	一个	椭圆形	-	形状	葬礼	冢	.

其中形状不同的是椭圆形墓冢。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜːr; wər]['ekskəˌveɪtid][ɪn] - ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mounds	were	excavated	in	1934	under	the	direction	of	the
这	土堆	是	挖掘	在	-	在下面	这	方向	的	这

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Smithsonian	Institution	.
史密森尼	机构	.

这些土墩是在史密森学会的指导下于 1934 年发掘的。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pɑːtəri] , [boʊn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [stoʊn] [tuːlz] , [ænd; ənd] ['wɛpənz]

Quantities	of	broken	pottery	,	bone	implements	,	stone	tools	,	and	weapons
数量	的	破碎的	陶器	,	骨	实施	,	石头	工具	,	和	武器

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

were	removed	.
是	已移除	.

出土了大量的碎陶器、骨制工具、石制工具和武器。

[twelv] ['skelitnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊv(ə)l]['beriəl] [maʊnd] .

Twelve	skeletons	were	found	in	the	oval	burial	mound	.
十二	骷髅	是	成立	在	这	椭圆形	葬礼	冢	.

在椭圆形墓丘中发现了十二具骨骼。

[ðə; ði]['efɪdʒi] [paɪp] , [naʊ] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][pɑːrk] ['hedkwɔːrtərz] ,

The	effigy	pipe	,	now	on	display	at	park	headquarters	,
这	人偶	管道	,	现在	在	展示	在	公园	总部	,

这尊烟斗雕像目前在公园总部展出。

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beriəl] [maʊnd] [ɪn] - ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

was	removed	from	the	burial	mound	in	1899	under	the	direction	of	the
曾是	已移除	从	这	葬礼	冢	在	-	在下面	这	方向	的	这

[pɑːrk] [kə'mɪʃ(ə)n] . - .

Park	Commission	.	16	.
公园	委员会	.	-	.

1899 年，在公园委员会的指导下，从墓冢中移走了。16.

[ˌoʊvər'lʊk] .

OVERLOOK	.
俯瞰	.

俯瞰。

[ðɪs] - - [fʊt] [blʌf] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	100	-	foot	bluff	affords	the	best	view	of	the	Tennessee	River	and	the
这	-	-	脚	虚张声势	提供	这	最好的	看法	的	这	田纳西州	河	和	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] .

adjoining	country	.
相邻的	国家	.

从这座 100 英尺高的悬崖上可以欣赏到田纳西河及其周边地区的最佳景色。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [æd'væns]

From	this	point	one	can	see	the	east	bank	of	the	river	where	the	advance
从	这	观点	一	能	看	这	东方	银行	的	这	河	在哪里	这	进步

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] ['ɑːrmi] ,

of	General	Buell's	army	,
的	一般的	布埃尔的	军队	,

从这里可以看到河的东岸，布埃尔将军的军队就是从那里推进的。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [sə'vænə] , ['tɛn] . , [im'bɑːkt] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

following	its	march	from	Savannah	,	Tenn	.	,	embarked	to	cross	to	the
下列的	它是	行进	从	萨凡纳	,	田纳西州	.	,	启航	到	叉	到	这

['bætlfiːld] [leɪt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

battlefield	late	Sunday	afternoon	.
战场	晚的	星期日	下午	.

从田纳西州萨凡纳出发行军后，于周日下午晚些时候启程前往战场。

[wɔːr]['kæbɪn] . -

War	cabin	.	34
战争	舱	.	-

战争小屋.34

[red] [stoʊn] ['efɪdʒi] [paɪp] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [maʊndz] .

Red	stone	effigy	pipe	found	in	one	of	the	burial	mounds	.
红色的	石头	人偶	管道	成立	在	一	的	这	葬礼	土堆	.

在其中一个墓冢中发现了一根红色石头制成的烟斗。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [səˈvænə] [wer] ['dʒen(ə)rəl][grænt]

Down	the	river	,	to	the	north	,	one	can	see	Savannah	where	General	Grant
向下	这	河	,	到	这	北	,	一	能	看	萨凡纳	在哪里	一般的	授予

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

had	his	headquarters	.
有	他的	总部	.

顺流而下，向北望去，可以看到萨凡纳，格兰特将军的总部就设在那里。

[ɑːn] [klɪr] [deɪz] , ['pikwik] [dæm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . - .

On	clear	days	,	Pickwick	Dam	may	be	seen	up	the	river	,	to	the	south	.	17	.
在	清除	天	,	匹克威克	坝	可能	是	已见	向上	这	河	,	到	这	南	.	-	.

晴朗的日子里，可以看到上游南边的皮克威克水坝。17.

['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

PITTSBURG	LANDING	.
匹兹堡	降落	.

匹兹堡登陆点。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lændɪŋ] .

Even	before	the	Battle	of	Shiloh	,	this	was	an	important	landing	.
甚至	前	这	战斗	的	示罗	,	这	曾是	一个	重要的	降落	.

甚至在夏洛战役之前，这都是一次重要的登陆行动。

['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , ['pɝːdi] ,

Merchants	of	Corinth	,	Purdy	,
商人	的	科林斯	,	珀迪	,

科林斯商人，珀迪

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [rɪ'siːvd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm]['boʊts]

and	the	adjacent	country	received	most	of	their	merchandise	from	boats
和	这	邻近的	国家	已收到	最多	的	他们的	商品	从	船

[wɪtʃ] [taɪd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

which	tied	up	at	this	point	.
哪个	系	向上	在	这	观点	.

邻国的大部分货物都是从停靠在该点的船只上获得的。

[wen] [ðə; ði]['boʊts] [went] [bæk] [ˌdaʊn'striːm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] , ['kɑːt(ə)n] ,

When	the	boats	went	back	downstream	,	they	were	laden	with	passengers	,	cotton	,
什么时候	这	船	去	后退	下游	,	他们	是	满载	和	乘客	,	棉布	,

当船只顺流而下时，船上满载着乘客和棉花。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊdz]

and	produce	which	had	been	transported	to	the	Landing	over	the	roads
和	生产	哪个	有	到过	运输	到	这	降落	超过	这	道路

[wɪtʃ] [kən'vəːdʒd] [hɪr] .

which	converged	here	.
哪个	收敛	这里	.

以及通过汇聚于此的道路运送到登陆点的农产品。

[wen] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] [ə'genst] ['kɔrinθ] ,

When	the	Union	armies	began	preparations	for	the	move	against	Corinth	,
什么时候	这	联盟	军队	开始	准备工作	为了	这	移动	反对	科林斯	,

当联邦军队开始准备进攻科林斯时，

['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Pittsburg	**Landing**	**was**	**selected**	**as**	**the**	**concentration**	**point**	**because**	**of**
匹兹堡	降落	曾是	已选	作为	这	专注	观点	因为	的

[ɪts] [gʊd] [kæmp][saɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [roʊdz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['strɔːŋhoʊld] .

its	**good**	**camp**	**sites**	**and**	**the**	**good**	**roads**	**which**	**led**	**to**	**the**	**Confederate**	**stronghold**	**.**
它是	好的	营	网站	和	这	好的	道路	哪个	引领	到	这	南方邦联	据点	.

匹兹堡登陆点被选为集结地，是因为这里有良好的营地和通往南方邦联要塞的良好道路。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [luː] ['wɔləsəz] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	**Army**	**of**	**the**	**Tennessee**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Lew**	**Wallace's**	**3d**	**Division**	**,**
这	军队	的	这	田纳西州	,	和	这	例外	的	刘	华莱士的	3d	分配	,

[dɪ'bɑrkt] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

debarked	**at**	**Pittsburg**	**Landing**	**.**
下船	在	匹兹堡	降落	.

除卢·华莱士的第3师外，田纳西军团的其他部队都在匹兹堡登陆。

['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] ['ɑːrmi] , [brɔːt] [tuː; tə] ['grænts] [eɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

General	**Buell's**	**army**	**,**	**brought**	**to**	**Grant's**	**aid**	**under**	**the**	**stress**	**of**	**battle**	**,**
一般的	布埃尔的	军队	,	带来	到	格兰特	援助	在下面	这	压力	的	战斗	,

布厄尔将军的军队，在战斗的压力下被调来支援格兰特将军，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðæt] [ðə; ði]

arrived	**at**	**the**	**field**	**on**	**such**	**a**	**large**	**number**	**of**	**transports**	**that**	**the**
到达的	在	这	场地	在	这样的	一个	大的	数字	的	运输	那	这

['lændɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

Landing	**would**	**not**	**accommodate**	**them**	**.**
降落	会	不是	容纳	他们	.

抵达机场的运输船数量众多，以至于登陆点无法容纳它们。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvərbæŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

Consequently	**,**	**all**	**of**	**the**	**riverbank**	**within**	**the**	**Union**	**lines**	**was**	**used**	**as**	**a**
最后	,	全部	的	这	河岸	之内	这	联盟	线条	曾是	用过的	作为	一个

[boʊt] ['lændɪŋ] . -

boat	**landing**	**.**	**35**
船	降落	.	-

因此，联邦军防线内的所有河岸都被用作船只停靠点。35

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][boʊt] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

Excursion	**boat**	**departing**	**from**	**Pittsburg**	**Landing**	**.**
短途旅行	船	离开	从	匹兹堡	降落	.

从匹兹堡码头出发的游览船。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Because	**of**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**Landing**	**,**
因为	的	这	重要性	的	这	降落	,

由于着陆点的重要性，

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ” [ɪn][moʊst] ['nɔːrðərn]

the	**engagement**	**was**	**called**	**“**	**Battle**	**of**	**Pittsburg**	**Landing**	**”**	**in**	**most**	**Northern**
这	订婚	曾是	称为	“	战斗	的	匹兹堡	降落	”	在	最多	北方

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] .

newspapers	**and**	**reports**	**.**
报纸	和	报告	.

在北方的大多数报纸和报道中，这场战斗被称为“匹兹堡登陆战”。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [neɪm] “ ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ” [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] .

The	**Southern**	**name**	**“**	**Battle**	**of**	**Shiloh**	**”**	**is**	**now**	**almost**	**universally**	**accepted**	**.**
这	南方	姓名	“	战斗	的	示罗	”	是	现在	几乎	普遍地	公认	.

南方人称之为“示罗战役”的说法现在几乎已被普遍接受。

['næʃ(ə)nəl] ['seməteri]
National **Cemetery**
国家的 公墓

国家公墓

['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] [im'breisiz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] -
Shiloh **National** **Cemetery** **was** **established** **in** **1866** **and** **embraces** **an** **area** **of** **10** -
示罗 国家的 公墓 曾是 已确立的 在 - 和 拥抱 一个 区域 的 -
. [ˌtuː'tuː]['eikəs] .
. **2** **acres** **.**
. 2 英亩 .

希洛国家公墓建于 1866 年，占地 10.2 英亩。

[ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːd] [θriː] , - ['bɑːdɪz] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]
In **the** **cemetery** **are** **interred** **3** **,** **695** **bodies** **,** **two** **-** **thirds** **of** **whom** **are**
在 这 公墓 是 埋葬 3 , - 身体 , 二 - 三分之一 的 谁 是
[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] .
unidentified **.**
身份不明 .

墓地里埋葬着 3695 具尸体，其中三分之二身份不明。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,
Besides **the** **Union** **soldiers** **killed** **in** **the** **Battle** **of** **Shiloh** **,**
除了 这 联盟 士兵 被杀 在 这 战斗 的 示罗 ,

除了在希洛战役中阵亡的联邦士兵之外，

[ðə; ði] ['seməteri] [hoʊldz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] ['bætlˌfiːldz] .
the **cemetery** **holds** **many** **of** **the** **dead** **from** **nearby** **battlefields** **.**
这 公墓 持有 许多 的 这 死的 从 附近 战场 .

这座墓园安葬着附近战场上的许多阵亡者。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] , [bəuθ]
In **addition** **,** **a** **number** **of** **those** **who** **served** **in** **the** **Spanish** **-** **American** **War** **,** **both**
在 添加 , 一个 数字 的 那些 WHO 服务 在 这 西班牙语 - 美国人 战争 , 两个都
[wɜːrld] ['wɔrz] ,
World **Wars** **,**
世界 战争 ,

此外，还有一些参加过美西战争和两次世界大战的人，

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ɑːr; ər] ['berid] [hɪr] .
and **one** **from** **the** **Revolutionary** **War** **are** **buried** **here** **.**
和 一 从 这 革命者 战争 是 埋葬 这里 .

这里还埋葬着一位参加过美国独立战争的士兵。

['oʊnli] [tuː] [kən'fedərəts] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .
Only **two** **Confederates** **are** **buried** **in** **the** **cemetery** **.**
仅有的 二 南方邦联 是 埋葬 在 这 公墓 .

墓园里只埋葬着两名南方邦联士兵。

[bəuθ][daɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] [held][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Both **died** **while** **being** **held** **as** **prisoners** **of** **war** **.**
两个都 死亡 尽管 存在 握住 作为 囚犯 的 战争 .

两人均在战俘营中去世。

[ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn] ['kʌlər] [gɑːrd] [mə'mɔːriəl][ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri]
The **Wisconsin** **Color** **Guard** **Memorial** **is** **located** **at** **the** **east** **end** **of** **the** **cemetery**
这 威斯康星州 颜色 警卫 纪念馆 是 位于 在 这 东方 结尾 的 这 公墓
[ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] .
on **the** **bluff** **overlooking** **the** **Tennessee** **River** **.**
在 这 虚张声势 俯瞰 这 田纳西州 河 .

威斯康星州仪仗队纪念碑位于公墓东端，俯瞰田纳西河的悬崖上。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ɪz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] ['kænən]

Another	interesting	feature	of	the	cemetery	is	the	pyramid	of	32	-	pounder	cannon
其他	有趣的	特征	的	这	公墓	是	这	金字塔	的	-	-	重锤	大炮

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [juːst] [baɪ]

erected	by	the	United	States	Government	to	mark	the	site	of	the	tree	used	by
竖立	经过	这	团结的	各州	政府	到	标记	这	地点	的	这	树	用过的	经过

['dʒen(ə)rəl][grænt][æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][sɪks] .

General	Grant	as	headquarters	on	the	night	of	April	6	.
一般的	授予	作为	总部	在	这	夜晚	的	四月	6	.

公墓的另一个有趣之处在于，美国政府竖立了一座由 32 磅炮组成的金字塔，用来标记格兰特将军在 4 月 6 日晚用作指挥部的那棵树的位置。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrk]

How	to	Reach	the	Park
如何	到	抵达	这	公园

如何到达公园

['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər]

Shiloh	National	Military	Park	is	situated	on	the	west	bank	of	the	Tennessee	River
示罗	国家的	军队	公园	是	位于	在	这	西方	银行	的	这	田纳西州	河

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] ['haɪweɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

at	the	intersection	of	State	Highways	Nos	.	22	and	142	.
在	这	路口	的	状态	高速公路	编号	.	-	和	-	.

希洛国家军事公园位于田纳西河西岸，22号州际公路和142号州际公路的交汇处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][juː] . [es] . [noʊ] . - , [ænd; ənd][faɪv][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][juː] . [es] . [noʊ] .

It	is	13	miles	east	of	U	.	S	.	No	.	45	,	and	5	miles	south	of	U	.	S	.	No	.
它	是	-	英里	东方	的	U	.	S	.	不	.	-	,	和	5	英里	南	的	U	.	S	.	不	.

- . -

64	.	36
-	.	-

它位于美国45号公路以东13英里，美国64.36号公路以南5英里处。

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][sɪks][wɪs'kɑːnsɪn]['kʌlər] ['berərz] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] .

Graves	of	six	Wisconsin	color	bearers	,	overlooking	Tennessee	River	.
格雷夫斯	的	六	威斯康星州	颜色	持有者	,	俯瞰	田纳西州	河	.

六位威斯康星州旗手的墓地，俯瞰田纳西河。

[ɪn] ['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] .

In	Shiloh	National	Cemetery	.
在	示罗	国家的	公墓	.

在希洛国家公墓。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Administration
行政

行政

['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Shiloh	National	Military	Park	is	administered	by	the	National	Park	Service	of	the
示罗	国家的	军队	公园	是	管理	经过	这	国家的	公园	服务	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

United	States	Department	of	the	Interior	.
团结的	各州	部门	的	这	内部的	.

希洛国家军事公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huːz] [ə'dres] [ɪz] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] , ['tɛn] . , [ɪz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] .

A	superintendent	,	whose	address	is	Pittsburg	Landing	,	Tenn	.	,	is	in	immediate	charge	.
一个	校长	,	谁	地址	是	匹兹堡	降落	,	田纳西州	.	,	是	在	即时	收费	.

一位住址为田纳西州匹兹堡登陆点的主管直接负责此事。

[ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['eriəz]
The Park and Related Areas
这 公园 和 有关的 区域

公园及周边地区

['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] , - ['eikəs][ʌv; əv] ['fedərəl] [lænd] ,
Shiloh National Military Park , containing about 3 , 730 acres of Federal land ,
示罗 国家的 军队 公园 , 包含 关于 3 , - 英亩 的 联邦 土地 ,

希洛国家军事公园，包含约3730英亩联邦土地，

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - .
was established by act of Congress in 1894 .
曾是 已确立的 经过 行为 的 国会 在 - .

是根据国会1894年法案设立的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['oʊnli] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['næʃ(ə)nəl]
At the time of its establishment only Chickamauga and Chattanooga National
在 这 时间 的 它是 建立 仅有的 奇卡莫加 和 查塔努加 国家的
['mɪləteri] [pɑːrk] .
Military Park .
军队 公园 .

建园之初，只有奇卡莫加和查塔努加国家军事公园。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - ['tɛn] . , [hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
Ga . - Tenn . , had been dedicated in memory of the western
加 . - 田纳西州 . , 有 到过 投入的 在 记忆 的 这 西
[kæm'peinz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .
campaigns of the War Between the States .
竞选活动 的 这 战争 之间 这 各州 .

佐治亚州-田纳西州，是为了纪念南北战争中的西部战役而命名的。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] other37
In subsequent years other37
在 随后的 年 other37

在随后的几年里，其他37

['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] ['pɑːrks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [west] [hæv; həv] [bɪn]
national military parks dealing with the Civil War in the West have been
国家的 军队 公园 处理 和 这 民用 战争 在 这 西方 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

已经建立了以美国西部内战为主题的国家军事公园。

[ðoʊz] [moʊst] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] [ɑːr; ər] ['vɪksbɝg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] , [mɪs] . ,
Those most closely related to Shiloh are Vicksburg National Military Park , Miss . ,
那些 最多 密切 有关的 到 示罗 是 维克斯堡 国家的 军队 公园 , 错过 . ,

与希洛最密切相关的是密西西比州维克斯堡国家军事公园。

[ænd; ənd] [stoʊnz] ['rɪvər] [ænd; ənd] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] ['pɑːrks] , ['tɛn] .
and Stones River and Fort Donelson National Military Parks , Tenn .
和 石头 河 和 堡 唐纳森 国家的 军队 公园 , 田纳西州 .

以及田纳西州的斯通斯河和唐纳森堡国家军事公园。

['vɪzɪtər] [fə'sɪlətiz]
Visitor Facilities
游客 设施

游客设施

[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbreri][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd]

An	exhibit	room	and	library	are	located	in	the	administration	building	,	situated
一个	展览	房间	和	图书馆	是	位于	在	这	行政	建筑	,	位于

[nɪr] ['pɪtsbɜ˞g] ['lændɪŋ] .

near	Pittsburg	Landing	.
靠近	匹兹堡	降落	.

行政大楼内设有展览室和图书馆，靠近匹兹堡码头。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][fɔːr] :

They	may	be	visited	by	the	public	every	day	from	8	a	.	m	.	to	4	:
他们	可能	是	到访	经过	这	民众	每一个	天	从	8	一个	.	米	.	到	4	:

公众每天上午8点至下午4点均可参观：

- [piː] . [em] . [hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] , [bʊks] ,

30	p	.	m	.	Here	are	to	be	found	interesting	relics	,	books	,
-	p	.	米	.	这里	是	到	是	成立	有趣的	遗物	,	图书	,

下午3点30分，这里有一些有趣的文物和书籍。

[ænd; ənd][mæps][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

and	maps	relating	to	the	Battle	of	Shiloh	and	the	Civil	War	.
和	地图	相关	到	这	战斗	的	示罗	和	这	民用	战争	.

以及与希洛战役和内战相关的地图。

[friː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['eriə] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][pɑːrk]

Free	literature	concerning	this	area	may	also	be	secured	at	park
自由的	文学	有关	这	区域	可能	还	是	安全	在	公园

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

游客也可在公园总部获取有关该领域的免费资料。

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tɔːks] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['deɪli] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [stɑːf] .

Orientation	and	historical	talks	are	given	daily	by	members	of	the	park	staff	.
方向	和	历史	会谈	是	给定	日常的	经过	成员	的	这	公园	职员	.

公园工作人员每天都会进行讲解和历史介绍。

[friː] [gaɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'veɪləb(ə)l] .

Free	guide	service	is	usually	available	.
自由的	指导	服务	是	通常	可用的	.

通常提供免费导游服务。

['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [gruːps] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪf] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd]

Special	service	is	provided	for	groups	and	organizations	if	arrangements	are	made
特别的	服务	是	假如	为了	团体	和	组织	如果	安排	是	制成

[ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

in	advance	with	the	superintendent	.
在	进步	和	这	校长	.

如果事先与主管人员约定，可为团体和组织提供特殊服务。

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

Administration	building	.
行政	建筑	.

行政大楼。

['ʃaɪloʊ] [ɪn'spaɪəz] ['raɪtɜ˞z]

Shiloh	Inspires	Writers
示罗	鼓舞人心	作家

希洛激励作家

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dekeɪdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ['meni] ['lɪtəreri]

For	the	first	two	or	three	decades	following	the	Battle	of	Shiloh	many	literary
为了	这	第一的	二	或者	三	几十年	下列的	这	战斗	的	示罗	许多	文学

[men] ,

men	,
男人	,

在示罗战役后的最初二三十年里，许多文学家.....

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][dɪ'mænd] , [beɪst] [ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [bəuθ][proʊz]

following	the	dictates	of	popular	demand	,	based	their	compositions	,	both	prose
下列的	这	规定	的	受欢迎的	要求	,	基于	他们的	作品	,	两个都	散文

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

他们根据大众的需求，创作了散文和诗歌等作品。

[ə'pɑːn] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] .

upon	events	of	that	bloody	battle	.
之上	活动	的	那	血腥	战斗	.

那场血腥战役的后续事件。

[sɪns] ['ʃaɪloʊ] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'treɪnd] [men] [ʌv; əv]

Since	Shiloh	was	significant	for	the	bravery	of	the	young	untrained	men	of
自从	示罗	曾是	重要的	为了	这	勇敢	的	这	年轻的	未经训练的	男人	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'laɪk] ,

the	North	and	South	alike	,
这	北	和	南	同样	,

由于示罗战役对于南北双方未经训练的年轻士兵的英勇表现意义重大，

['raɪtɚz] ['friːkwəntli] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] young38

writers	frequently	wrote	about	the	young38
作家	频繁地	写道	关于	这	young38

作家们经常描写年轻的38

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒərz]['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] - [wɔːrn] [θiːm] [ʌv; əv]

and	otherwise	undistinguished	soldiers	rather	than	the	time	-	worn	theme	of
和	否则	平庸的	士兵	相当	比	这	时间	-	磨损	主题	的

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['gælənt] ['lidər] .

the	brave	and	gallant	leaders	.
这	勇敢的	和	英勇	领导人	.

以及默默无闻的士兵，而不是老生常谈的勇敢英勇的领导者。

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] ,

The	drummer	boy	,
这	鼓手	男生	,

鼓手男孩，

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [mɪr] [læd] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]

often	a	mere	lad	who	had	run	away	from	home	to	seek	adventure	in	the
经常	一个	仅仅	小伙子	WHO	有	跑步	离开	从	家	到	寻找	冒险	在	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

通常只是一个离家出走、想在军队里寻求冒险的毛头小子，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

became	the	subject	of	some	of	the	most	popular	literature	of
成为	这	主题	的	一些	的	这	最多	受欢迎的	文学	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

成为当时一些最受欢迎的文学作品的主题。

['meni]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[prə'dʌkʃənz]	[wɜːr; wər]	[beɪst]	[ə'pɑːn]	['ɪnsɪdənts]	[wɪtʃ]	['æktʃuəli]	['hæpənd]	['dʊrɪŋ]
Many	**of**	**these**	**productions**	**were**	**based**	**upon**	**incidents**	**which**	**actually**	**happened**	**during**
许多	的	这些	作品	是	基于	之上	事件	哪个	实际上	发生	期间

[ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,
the	**engagement**	**,**
这	订婚	,

这些作品大多取材于战争期间实际发生的事件。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[moʊst]	['feɪməs]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	['lɑːrdʒli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
but	**those**	**destined**	**to**	**become**	**most**	**famous**	**were**	**drawn**	**largely**	**from**	**the**
但	那些	注定	到	变得	最多	著名的	是	绘制	很大程度上	从	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθəz]	.
imaginative	**minds**	**of**	**the**	**authors**	**.**
富有想象力的	思想	的	这	作者	.

但那些注定要成为最著名的人物，大多出自作者们的奇思妙想。

“	[ðə; ði]	['drʌmər]	[bɔɪ]	[ʌv; əv]	['ʃaɪloʊ]	,	”	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	-	,
“	**The**	**Drummer**	**Boy**	**of**	**Shiloh**	**,**	**”**	**written**	**in**	**1862**	**,**
“	这	鼓手	男生	的	示罗	,	”	书面	在	-	,

《示罗的鼓手男孩》，写于1862年。

[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	-	['sɔŋz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[wɪl]	[es]	.	[heɪz]	.	-
was	**one**	**of**	**more**	**than**	**300**	**songs**	**published**	**by**	**Will**	**S**	**.**	**Hays**	**.**	**39**
曾是	一	的	更多的	比	-	歌曲	已发布	经过	将要	S	.	海斯	.	-

这是威尔·S·海斯发表的300多首歌曲之一。[39]

[ðə; ði]	['drʌmər]	[bɔɪ]	.
THE	**DRUMMER**	**BOY**	**.**
这	鼓手	男生	.

鼓手男孩。

[baɪ]	[wɪl]	.
BY	**WILL**	**.**
经过	将要	.

凭意志。

[es]	.	[heɪz]	.
S	**.**	**HAYS**	**.**
S	.	干草	.

S. 海斯。

[pleɪ]	(	['mɪdi]	)	[dɪ'spleɪ]	[skɔːr]	(	[ˌpiː diː 'ef]	)
Play	**(**	**MIDI**	**)**	**Display**	**Score**	**(**	**PDF**	**)**
玩	(	MIDI	)	展示	分数	(	PDF	)

播放（MIDI） 显示乐谱（PDF）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	.
INTRODUCTION	**.**
介绍	.

介绍。

[æn'dænteɪ] .
Andante **.**
行板 .

行板。

[ˌmɑːdə'rɑːtoʊ] .
Moderato **.**
中等 .

中等。

[ɑːn] - [dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd]
On Shiloh's dark and bloody ground
在 - 黑暗的 和 血腥 地面

在示罗黑暗血腥的土地上

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] ;
The dead and wounded lay ;
这 死的 和 受伤 躺 ;

死伤者横七竖八地躺着;

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] ,
Amongst them was a drummer boy ,
在 他们 曾是 一个 鼓手 男生 ,

其中有一位鼓手男孩,

[huː] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [deɪ] .
Who beat the drum that day .
WHO 打 这 鼓 那 天 .

那天是谁敲鼓的?

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp]
A wounded soldier held him up
一个 受伤 士兵 握住 他 向上

一名受伤的士兵扶住了他

[hɪz; ɪz] [drʌm] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
His drum was by his side ;
他的 鼓 曾是 经过 他的 边 ;

他的鼓放在身旁;

| : [hiː; hi] - [hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
| : He clasp'd his hands , then rais'd his eyes ,
| : 他 - 他的 双手 , 然后 提高 他的 眼睛 ,

他双手合十，然后抬起头来。

[ænd; ənd] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] . : |2 .
And prayed before he died . : |2 .
和 祈祷 前 他 死亡 . : |2 .

临终前他做了祷告。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,
Look down upon the battle field ,
看 向下 之上 这 战斗 场地 ,

俯瞰战场,

[oʊ] , [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [frend] !
Oh , Thou our Heavenly Friend !
哦 , 你 我们的 天上 朋友 !

哦，我们天上的朋友!

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [soʊlz] !
Have mercy on our sinful souls !
有 怜悯 在 我们的 罪恶的 灵魂 !

怜悯我们罪恶的灵魂吧!

[ðə; ði]['soʊldʒərz][kraɪd] , “ [eɪ'men,ɑː'men] !
The soldiers cried , “ Amen !
这 士兵 哭 , ” 阿门 !

士兵们高喊:“阿门!”

” [fɔːr; fər] ['gæðərd] - [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
” For gathered ' round a little group ,
” 为了 聚集 - 圆形的 一个 小的 团体 ,

“聚集在一小群人周围,

[iːtʃ] [breɪv] [mæn] [nelt] [ænd; ənd] [kraɪd] .
Each brave man knelt and cried .
每个 勇敢的 男人 跪下 和 哭 .

每个勇敢的男人都跪了下来，痛哭流涕。

| : [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ]
| : They listened to the drummer boy
| : 他们 听着 到 这 鼓手 男生

他们听着鼓手男孩的演奏。

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] . : |3 .
Who prayed before he died . : |3 .
WHO 祈祷 前 他 死亡 . : |3 .

临终前祈祷的人：|3.

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ,
“ Oh , mother , ” said the dying boy ,
“ 哦 , 母亲 , ” 说 这 垂死 男生 ,

“哦，妈妈，”垂死的男孩说道。

“ [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
“ Look down from Heaven on me ,
“ 看 向下 从 天堂 在 我 ,

请从天上垂怜我，

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɑːnd] [ɪm'breɪs]
Receive me to thy fond embrace
收到 我 到 你的 喜爱 拥抱

请将我拥入你温暖的怀抱。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] [ðiː] .
Oh , take me home to thee .
哦 , 拿 我 家 到 你 .

哦，带我回家吧。

[aɪv] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [maɪ] [gɑːd] ;
I've loved my country as my God ;
我已经 喜爱 我的 国家 作为 我的 上帝 ;

我爱我的祖国如同爱我的上帝；

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aɪv] [traɪd] .
To serve them both I've tried .
到 服务 他们 两个都 我已经 尝试 .

我尝试过同时满足他们两个的需求。

” | : [hiː; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hændz] — [deθ] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ]
” | : He smiled , shook hands — death seized the boy
” | : 他 微笑 , 摇晃 双手 — 死亡 查获 这 男生

他笑了笑，握了握手——死神攫住了男孩。

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] . : |4 .
Who prayed before he died . : |4 .
WHO 祈祷 前 他 死亡 . : |4 .

临终前祈祷的人：|4.

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [wept] , [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Each soldier wept , then , like a child ,
每个 士兵 哭泣 , 然后 , 喜欢 一个 孩子 ,

然后，每个士兵都像孩子一样哭了起来。

[staʊt] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [breɪv] ;
Stout hearts were they , and brave ;
肥硕 心 是 他们 , 和 勇敢的 ;

他们意志坚定，勇敢无畏；

[ðə; ði][flæg][hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] [ʃi:t] , ['gɑ:dz] [bʊk]
The flag his winding sheet , God's Book
这 旗帜 他的 绕线 床单 , 神的 书

那面旗帜是他的裹尸布，上帝的书

[ðə; ði] [ki:] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [greɪv] .
The key unto his grave .
这 钥匙 到 他的 严重 .

打开他坟墓的钥匙。

[ðeɪ] [roʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bɔ:rd]
They wrote upon a simple board
他们 写道 之上 一个 简单的 木板

他们在一块简陋的木板上写字。

[ði:z] [wɜ:rdz] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] guide| :
These words : “ This is a guide| :
这些 字 : “ 这 是 一个 guide| :

这些文字：“这是一份指南”

[tu:; tə] [ðoʊz] ['hu:d] [mɔ:rn] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ]
To those who'd mourn the drummer boy
到 那些 谁会 哀悼 这 鼓手 男生

致那些哀悼这位鼓手男孩的人们

[hu:] [preɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] . ” : |5 .
Who prayed before he died . ” : |5 .
WHO 祈祷 前 他 死亡 . ” : |5 .

临终前祈祷的人。”: |5.

[ji:; ji]['eɪndʒəlz] - [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Ye angels - round the Throne of Grace ,
叶 天使 - 圆形的 这 王座 的 优雅 ,

环绕恩典宝座的天使们，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪvz]
Look down upon the braves
看 向下 之上 这 勇士们

俯视勇士们

[hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n] - [pleɪn] ,
Who fought and died on Shiloh's plain ,
WHO 战斗 和 死亡 在 - 清楚的 ,

在示罗平原战斗并牺牲的人们

[naʊ] - [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] !
Now slumb'ring in their graves !
现在 - 在 他们的 坟墓 !

如今长眠于地下！

[haʊ] ['meni] ['hoʊmz] [meɪd] ['desələt] ?
How many homes made desolate ?
如何 许多 房屋 制成 荒凉 ?

有多少房屋因此变得荒凉?

[haʊ] ['meni] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [said] ?
How many hearts have sighed ?
如何 许多 心 有 叹了口气 ?

有多少颗心为此叹息?

| : [haʊ] ['meni] , [laɪk] [ðæt] ['drʌmər] [bɔɪ] ,
| : How many , like that drummer boy ,
| : 如何 许多 , 喜欢 那 鼓手 男生 ,

|: 有多少人，像那个鼓手男孩一样，

[huː] [preɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪd] . : |
Who **prayed** **before** **they** **died** **.** **:** **|**
WHO 祈祷 前 他们 死亡 . : |

临终前祈祷的人：

[ˈsæmjuəl][dʒeɪ] . - [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪloʊ] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,
Samuel **J** **.** **Muscroft's** **play** **The** **Drummer** **Boy** **of** **Shiloh** **,** **written** **in** **1870** **,**
塞缪尔 J . - 玩 这 鼓手 男生 的 示罗 , 书面 在 - ,

塞缪尔·J·马斯克罗夫特的戏剧《示罗的鼓手男孩》，创作于1870年。

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [beɪst] [əˈpɑːn] “ [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ” [ˈræðər] [ðæn; ðən][fækts] .
was **apparently** **based** **upon** **“** **what** **might** **have** **been** **”** **rather** **than** **facts** **.**
曾是 显然 基于 之上 “ 什么 可能 有 到过 ” 相当 比 事实 .

显然，这是基于“可能发生的事”而非事实。

[ðə; ði] [pleɪ] — [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈdrɑːmə] , [ˈpeɪθɑːs] ,
The **play** **—** **a** **pleasing** **mixture** **of** **drama** **,** **pathos** **,**
这 玩 — 一个 令人愉悦 混合物 的 戏剧 , 感伤 ,

这部剧——戏剧性、悲情和情感的巧妙融合，令人愉悦。

[ænd; ənd][ˈkɑːmədi] — [wʌz; wəz][steɪdʒd][ɪn] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts]
and **comedy** **—** **was** **staged** **in** **cities** **and** **towns** **all** **over** **the** **Northern** **States**
和 喜剧 — 曾是 摆拍 在 城市 和 城镇 全部 超过 这 北方 各州
[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] - [ˈjɪrz] .
for **almost** **40** **years** **.**
为了 几乎 - 年 .

喜剧——在北方各州的城镇和城市上演了近 40 年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːrdnˈerəli] [steɪdʒd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] - [taʊn] [prəˈdʌkʃn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ]
It **was** **ordinarily** **staged** **as** **a** **home** **-** **town** **production** **rather** **than** **by**
它 曾是 按说 摆拍 作为 一个 家 - 镇 生产 相当 比 经过
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] — [ə; eɪ][ˈfæktər] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts]
professional **actors** **and** **actresses** **—** **a** **factor** **which** **tended** **to** **increase** **its**
专业的 演员 和 女演员 — 一个 因素 哪个 倾向于 到 增加 它是
[ˌpɑːpjuˈlærəti] .
popularity **.**
人气 .

它通常是由当地居民而非专业演员来演出的——这一因素往往提高了它的受欢迎程度。

[ɪn][fækt] , [kənˈtempərəri] [əˈkaʊnts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['sekənd][ɪn][ˌpɑːpjuˈlærəti]['oʊnli][tuː; tə]
In **fact** **,** **contemporary** **accounts** **say** **that** **the** **play** **was** **second** **in** **popularity** **only** **to**
在 事实 , 当代的 账户 说 那 这 玩 曾是 第二 在 人气 仅有的 到
[ˈʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] .
Uncle **Tom's** **Cabin** **.**
叔叔 汤姆的 舱 .

事实上，当时的记载表明，这部剧的受欢迎程度仅次于《汤姆叔叔的小屋》。

['nuːmərəs] ['poʊəmz][ə'baʊt] ['ʃaɪloʊ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] , [ɪf] [nɑːt] ['læstɪŋ] , [ˌpɑːpju'lærəti] .
Numerous **poems** **about** **Shiloh** **were** **of** **immediate** **,** **if** **not** **lasting** **,** **popularity** **.**
很多的 诗歌 关于 示罗 是 的 即时 , 如果 不是 持久 , 人气 .

关于示罗的诗歌有很多，它们迅速流行起来，即使这种流行并非持久。

['hɜːrmən] ['melvɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]['moʊbɪ] [dɪk] [ænd; ənd] ['taɪpi] ,
Herman **Melville** **,** **author** **of** **Moby** **Dick** **and** **Typee** **,**
赫尔曼 梅尔维尔 , 作者 的 莫比 迪克 和 类型 ,

赫尔曼·梅尔维尔，《白鲸》和《泰皮》的作者

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sʌbdʒekts] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

attracted	by	the	multitude	of	inviting	subjects	presented	by	the	Civil	War	,
吸引	经过	这	民众	的	邀请	主题	呈现	经过	这	民用	战争	,

turned40

turned40

turned40

被内战所提供的众多引人入胜的主题所吸引，他40岁了。

[tu:; tə] ['ʃaɪloʊ] [fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

to	Shiloh	for	inspiration	.
到	示罗	为了	灵感	.

从示罗那里汲取灵感。

“ ['ʃaɪloʊ] , ” ['pʌblɪʃt] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

“	Shiloh	,	”	published	4	years	after	the	battle	,
“	示罗	,	”	已发布	4	年	后	这	战斗	,

《示罗》一书出版于战役四年后。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] ['ɪrə] .

is	one	of	his	most	famous	poems	of	the	War	Between	the	States	era	.
是	一	的	他的	最多	著名的	诗歌	的	这	战争	之间	这	各州	时代	.

这是他在美国内战时期最著名的诗作之一。

“ [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ” [baɪ] ['ritʃəd] ['koʊ] ;

“	The	Men	of	the	West	”	by	Richard	Coe	;
“	这	男人	的	这	西方	”	经过	理查德	科伊	;

理查德·科伊著《西部的男人们》;

“ ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hu:] [fel] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ” [ænd; ənd] “ ['dʒen(ə)rəl]['ælbərt]['saidni]['dʒɔnstən] ” [baɪ][eɪtʃ] .

“	Our	Boys	who	Fell	at	Shiloh	”	and	“	General	Albert	Sidney	Johnston	”	by	H	.
“	我们的	男孩们	WHO	费尔	在	示罗	”	和	“	一般的	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	”	经过	H	.

['plez(ə)nt] [mək'dænjəl] ;

Pleasants	McDaniel	;
愉悦	麦克丹尼尔	;

H·普莱森茨·麦克丹尼尔所著的《在希洛阵亡的男孩们》和《阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军》;

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][oʊld]['sɑ:rdʒənt] ” [baɪ] - ['wɪlsən] [ɑ:r; ər]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	“	The	Old	Sergeant	”	by	Forceythe	Willson	are	typical	examples	of	the
和	“	这	老的	军士	”	经过	-	威尔逊	是	典型的	示例	的	这

[trend] [ɪn]['poʊətri] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ʃaɪloʊ] .

trend	in	poetry	immediately	following	Shiloh	.
趋势	在	诗	立即地	下列的	示罗	.

福西斯·威尔逊的《老军士》是希洛事件之后诗歌潮流的典型例子。

[sɔ:ŋ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [tu:; tə] ['ʃaɪloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Song	writers	of	the	period	also	looked	to	Shiloh	for	the	themes	of	their
歌曲	作家	的	这	时期	还	看起来	到	示罗	为了	这	主题	的	他们的

['melədiz] .

melodies	.
旋律	.

当时的歌曲作者也从示罗那里汲取旋律主题。

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪl] [es] . [heɪz] [ɪn] “ [ðə; ði]

The	most	successful	endeavor	in	this	field	was	made	by	Will	S	.	Hays	in	“	The
这	最多	成功的	努力	在	这	场地	曾是	制成	经过	将要	S	.	海斯	在	“	这

['drʌmər] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

Drummer	Boy	of	Shiloh	.
鼓手	男生	的	示罗	.

威尔·S·海斯在该领域最成功的尝试是《希洛的鼓手男孩》。

" [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [beɪst] [ə'pɑːn]['fænsi] ['ræðər]
" Like the play by that name , the song is undoubtedly based upon fancy rather
" 喜欢 这 玩 经过 那 姓名 , 这 歌曲 是 无疑 基于 之上 想要 相当
[ðæn; ðən][fækts] .
than facts .
比 事实 .

"就像那部同名戏剧一样，这首歌无疑是基于想象而非事实。"

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['sɜːrt(ə)n]['mjuːzɪk(ə)l]['kwɑːləti][ænd; ənd][nɑːt]
The title was chosen because of its certain musical quality and not
这 标题 曾是 选定 因为 的 它是 肯定 音乐 质量 和 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
because of its connection with any incident of the engagement .
因为 的 它是 联系 和 任何 事件 的 这 订婚 .

之所以选择这个标题，是因为它具有某种音乐特质，而不是因为它与订婚过程中的任何事件有关。

[heɪz] , [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːivil] ['deməkræt] ,
Hays , a correspondent of the Louisville Democrat ,
海斯 , 一个 通讯员 的 这 路易斯维尔 民主党人 ,

海斯是《路易斯维尔民主党人报》的通讯员，

[roʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] - [waɪl] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [nuːz] ['ræðər]
wrote the song in 1862 while the story of the battle was still news rather
写道 这 歌曲 在 - 尽管 这 故事 的 这 战斗 曾是 仍然 消息 相当
[ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
than history .
比 历史 .

这首歌创作于 1862 年，当时这场战役的故事还只是新闻，而不是历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz]
It is not known whether he was at the battle of Shiloh or whether his
它 是 不是 已知 无论 他 曾是 在 这 战斗 的 示罗 或者 无论 他的
['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] .
sympathies were with the North or the South .
同情 是 和 这 北 或者 这 南 .

目前尚不清楚他是否参加了示罗战役，也不清楚他同情北方还是南方。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
However , his song immediately became famous throughout the country and
然而 , 他的 歌曲 立即地 成为 著名的 自始至终 这 国家 和
[rɪ'meɪnd] ['pɑːpjələr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
remained popular for a number of years .
剩余 受欢迎的 为了 一个 数字 的 年 .

然而，他的歌曲迅速风靡全国，并持续流行了好几年。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,
The song and the play , " The Drummer Boy of Shiloh ,
这 歌曲 和 这 玩 , " 这 鼓手 男生 的 示罗 ,

歌曲和戏剧《示罗的鼓手男孩》

" [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] ,
" may possibly be credited with the creation , or at least the perpetuation ,
" 可能 可能 是 已认可 和 这 创建 , 或者 在 至少 这 延续 ,

或许可以归功于它的创造，或者至少是它的延续。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['ledʒənd][ə'baʊt] " [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
of the popular legend about " The Drummer Boy of Shiloh .
的 这 受欢迎的 传奇 关于 " 这 鼓手 男生 的 示罗 .

关于"示罗的鼓手男孩"的流行传说。

" ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] ['sevrəl] ['kleɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]
" After the publication of these works several claimants to the title came to
" 后 这 发布 的 这些 作品 一些 索赔人 到 这 标题 来了 到
[ðə; ði] [fɔːr] .
the fore .
这 前 .

"这些作品出版后，出现了几个声称拥有该称号的人。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] [men][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Needless to say , these men had not been killed at the battle ,
不必要 到 说 , 这些 男人 有 不是 到过 被杀 在 这 战斗 ,

毋庸置疑，这些人并没有在战斗中阵亡。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl]
but each maintained that his presence at the engagement as a youthful
但 每个 维持 那 他的 在场 在 这 订婚 作为 一个 青春
['drʌmər] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['ɔːθəz] .
drummer had inspired the authors .
鼓手 有 灵感 这 作者 .

但他们都认为，他作为一名年轻的鼓手参与演出，给了作者们灵感。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz] ['jɪrz] [pæst] ,
From time to time , as years passed ,
从 时间 到 时间 , 作为 年 通过了 ,

随着岁月的流逝，时不时地，

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['waɪdli] ['skætərd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'naʊnst] " [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ]
newspapers in widely scattered sections of the country announced " The Drummer Boy
报纸 在 广泛 疏散 部分 的 这 国家 宣布 " 这 鼓手 男生
of41
of41
of41

全国各地报纸纷纷刊登了"41岁的鼓手男孩"的讣告。

['ʃaɪloʊ] [daɪz] .
Shiloh Dies .
示罗 死亡 .

希洛去世了。

" [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['stʌdi] [baɪ] [reɪ] [eɪtʃ] . ['mætɪsən] , ['fɔːrmər][hɪ'stɔːriən][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri]
" A recent study by Ray H . Mattison , former historian at Shiloh National Military
" 一个 最近的 学习 经过 射线 H . 马蒂森 , 以前的 历史学家 在 示罗 国家的 军队
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

"希洛国家军事公园前历史学家雷·H·马蒂森最近的一项研究表明，

[pruːvd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɜːr; wər][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
proved that many of the claimants were ineligible for the designation .
已证实 那 许多 的 这 索赔人 是 不符合资格 为了 这 指定 .

事实证明，许多申请人并不符合该称号的资格。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [dʒɑːn] [klem] , " [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,
In the final analysis , John Clem , " The Drummer Boy of Chickamauga ,
在 这 最终的 分析 , 约翰 克莱姆 , " 这 鼓手 男生 的 奇卡莫加 ,

归根结底，约翰·克莱姆，《奇卡莫加的鼓手男孩》，

" [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪloʊ] ['taɪt(ə)l] .
" was found to have the strongest claim to the Shiloh title .
" 曾是 成立 到 有 这 最强 宣称 到 这 示罗 标题 .

经鉴定，该组织对示罗的称号拥有最强的继承权。

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ]
THE **DRUMMER** **BOY** **OF** **SHILOH**
这 鼓手 男生 的 示罗

示罗的鼓手男孩

“ [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
“ **Look** **down** **upon** **the** **battlefield** **,**
“ 看 向下 之上 这 战场 ,

“俯瞰战场，

[oʊ] [ðaʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [frend] ,
Oh **Thou** **,** **Our** **Heavenly** **Friend** **,**
哦 你 , 我们的 天上 朋友 ,

哦，我们天上的朋友，

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [soʊlz] .
Have **mercy** **on** **our** **sinful** **souls** **.**
有 怜悯 在 我们的 罪恶的 灵魂 .

怜悯我们罪恶的灵魂吧。

” [ðə; ði]['soʊldʒərz][kraɪd] , “ [eɪ'menˌɑː'men] .
” **The** **soldiers** **cried** **,** **“** **Amen** **.**
” 这 士兵 哭 , “ 阿门 .

士兵们高喊：“阿门。”

” [ðer; ðər] ['gæðərd] - [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
” **There** **gathered** **'** **round** **a** **little** **group** **,**
” 那里 聚集 - 圆形的 一个 小的 团体 ,

“那里聚集了一小群人，

[iːtʃ] [breɪv] [mæn] [nelt] [ænd; ənd][kraɪd] .
Each **brave** **man** **knelt** **and** **cried** **.**
每个 勇敢的 男人 跪下 和 哭 .

每个勇敢的男人都跪了下来，痛哭流涕。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] ,
They **listened** **to** **the** **drummer** **boy** **,**
他们 听着 到 这 鼓手 男生 ,

他们听着鼓手男孩的演奏，

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
Who **prayed** **before** **he** **died** **.**
WHO 祈祷 前 他 死亡 .

临终前他曾祈祷。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ,
“ **Oh** **,** **Mother** **,** **”** **said** **the** **dying** **boy** **,**
“ 哦 , 母亲 , ” 说 这 垂死 男生 ,

“哦，妈妈，”垂死的男孩说道。

“ [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ **Look** **down** **from** **heaven** **on** **me** **.**
“ 看 向下 从 天堂 在 我 .

请从天上垂怜我。

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ][fɑːnd] [ɪm'breɪs] ,
Receive **me** **to** **thy** **fond** **embrace** **,**
收到 我 到 你的 喜爱 拥抱 ,

请将我拥入你温暖的怀抱，

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə] [ðiː] .
Oh **,** **take** **me** **home** **to** **thee** **.**
哦 , 拿 我 家 到 你 .

哦，带我回家吧。

[aɪv] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] [æz; əz][maɪ][gɑːd] .
I've loved my country as my God .
我已经 喜爱 我的 国家 作为 我的 上帝 .

我爱我的祖国如同爱我的上帝。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][bəuθ] [aɪv] [traɪd] !
To serve them both I've tried !
到 服务 他们 两个都 我已经 尝试 !

为了满足他们两个的需求，我尽力了!

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hændz] — [deθ] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" He smiled , shook hands — death seized the boy ,
" 他 微笑 , 摇晃 双手 — 死亡 查获 这 男生 ,

他面带微笑，与人握手——死神却攫住了这个男孩。

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
Who prayed before he died .
WHO 祈祷 前 他 死亡 .

临终前他曾祈祷。

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [wept] [ðen] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Each soldier wept then like a child .
每个 士兵 哭泣 然后 喜欢 一个 孩子 .

每个士兵都像孩子一样哭泣。

[staʊt] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [breɪv] .
Stout hearts were they and brave .
肥硕 心 是 他们 和 勇敢的 .

他们意志坚定，勇敢无畏。

[ðeɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg]
They wrapped him in his country's flag
他们 包装 他 在 他的 该国的 旗帜

他们用他国家的国旗裹住了他。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
And laid him in the grave .
和 铺设 他 在 这 严重 .

然后把他安葬了。

[ðeɪ] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
They placed by him the Bible ,
他们 放置 经过 他 这 圣经 ,

他们把《圣经》放在他旁边，

[ə; eɪ][ˌriː'ded.ɪˌkeɪ.tɪd] [gaɪd]
A rededicated guide
一个 重新奉献 指导

重新编写的指南

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [mɔːrn] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ]
To those that mourn the drummer boy
到 那些 那 哀悼 这 鼓手 男生

致那些哀悼鼓手男孩的人们

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
Who prayed before he died .
WHO 祈祷 前 他 死亡 .

临终前他曾祈祷。

[jiː; ji]['eɪndʒəlz] - [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Ye angels ' round the throne of grace ,
叶 天使 - 圆形的 这 王座 的 优雅 ,

环绕恩典宝座的天使们，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪvz] ,
Look down upon the braves ,
看 向下 之上 这 勇士们 ,

俯视勇士们，

[huː] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] - [pleɪn] ,
Who fought and died on Shiloh's plain ,
WHO 战斗 和 死亡 在 - 清楚的 ,

在示罗平原战斗并牺牲的人们

[naʊ] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
Now slumbering in their graves .
现在 沉睡 在 他们的 坟墓 .

如今长眠于地下。

[haʊ] ['meni] ['hoʊmz] [meɪd] ['desələt] ,
How many homes made desolate ,
如何 许多 房屋 制成 荒凉 ,

有多少房屋因此变得荒凉?

[haʊ] ['meni] ['hɑːrts] [hæv; həv] [said] .
How many hearts have sighed .
如何 许多 心 有 叹了口气 .

有多少颗心为此叹息。

[haʊ] ['meni] [laɪk] [ðæt] ['drʌmər] [bɔɪ] ,
How many like that drummer boy ,
如何 许多 喜欢 那 鼓手 男生 ,

有多少人喜欢那个鼓手男孩?

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
Who prayed before he died .
WHO 祈祷 前 他 死亡 .

临终前他曾祈祷。

— [wɪl] [es] . [heɪz] . -
— Will S . Hays . 42
— 将要 S . 海斯 . -

——威尔·S·海斯。42

[ðə; ði] ['jɪrz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæv; həv]
The years intervening between the Battle of Shiloh and the present have
这 年 介入 之间 这 战斗 的 示罗 和 这 展示 有
['sɔfənd] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv]
softened the harshness of the engagement and wrapped it in a shroud of
软化 这 严厉 的 这 订婚 和 包装 它 在 一个 裹尸布 的
[ˌsentɪ'ment(ə)l][roʊ'mæntɪsɪzəm] .
sentimental romanticism .
感伤的 浪漫主义 .

从希洛战役到今天，岁月的流逝冲淡了这场战争的残酷，并为其披上了一层感伤的浪漫主义外衣。

[moʊst] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt]
Most twentieth - century writers are content to view the battle from that
最多 第二十 - 世纪 作家 是 内容 到 看法 这 战斗 从 那
[pər'spektɪv] .
perspective .
看法 .

二十世纪的大多数作家都乐于从这个角度看待这场战争。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃelbi] ['fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , “ ['ʃaɪloʊ] ,
Occasionally a realist , such as Shelby Foote in his historical novel , “ Shiloh ,
偶尔 一个 现实主义者 , 这样的 作为 谢尔比 富特 在 他的 历史 小说 , “ 示罗 ,

偶尔也会有现实主义者，例如谢尔比·富特在他的历史小说《示罗》中那样。

| | | |

[tuː; tə] [miːt] [ɑːn] ['ʃaɪloʊ] [fiːld] [ðer; ðər] ['destəni] !
To meet on Shiloh Field their destiny !
到 见面 在 示罗 场地 他们的 命运 !

在示罗原野相遇，他们的命运在此交汇！

[wer] [ðer; ðər] [laɪnz] [strʌk] [lɪv; laɪv] [naʊ] [bʌt; bət] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [bɜːrd] !
Where their lines struck live now but squirrel and bird !
在哪里 他们的 线条 击 居住 现在 但 松鼠 和 鸟 !

他们的足迹如今只剩下松鼠和鸟儿了！

[kɑːm] ['eɪprəl] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [triː] , —
Calm April has her way with flower and tree , —
冷静的 四月 有 她 方式 和 花 和 树 , —

平静的四月自有她对花草树木的掌控——

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['læstɪŋ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd]
But there are lasting voices to be heard
但 那里 是 持久 声音 到 是 听到

但有些声音仍需被聆听。

[æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] !
At Pittsburg Landing on the Tennessee !
在 匹兹堡 降落 在 这 田纳西州 !

在田纳西河畔的匹兹堡码头！

[fɜːrst] [vɔɪs]
FIRST VOICE
第一的 嗓音

第一声音

([ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ])
(That of a young man from the North)
(那 的 一个 年轻的 男人 从 这 北)

（一位来自北方的年轻人的）

[ɪf] [grænt] [ænd; ənd] ['ʃəːmən] [pʊʃ] [ɑːn] [θruː] ,
If Grant and Sherman push on through ,
如果 授予 和 谢尔曼 推 在 通过 ,

如果格兰特和谢尔曼继续推进，

[wiːl] [kʌt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɪn] [tuː] !
We'll cut the Southern States in two !
出色地 切 这 南方 各州 在 二 !

我们将把南方各州一分为二！

[its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [blæk] , —
It's not a question of white or black , —
它是 不是 一个 问题 的 白色的 或者 黑色的 , —

这不是黑白之分的问题，——

[bʌt; bət] [wen] [steɪts] [liːv] , [wiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] !
But when States leave , we'll bring them back !
但 什么时候 各州 离开 , 出色地 带来 他们 后退 !

但是，如果某些州退出，我们会把它们带回来！

[ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
They talk and talk in Washington ,
他们 讲话 和 讲话 在 华盛顿 ,

他们在华盛顿喋喋不休，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [men] !
While in the South they're training men !
尽管 在 这 南 它们是 训练 男人 !

与此同时，南方正在训练士兵！

[wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] [wɪpt] [æt; ət] ['dɑ:nɪlsən] , —

We	had	'	em	whipped	at	Donelson	,	—
我们	有	-	呃	鞭打	在	唐纳森	,	—

我们在唐纳森把他们打得落花流水，——

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] !

But	now	they're	ready	to	fight	again	!
但	现在	它们是	准备好	到	斗争	再次	!

但现在他们准备再次战斗!

[wen] [ðə; ði] [bru:d] [mer] [foʊl] , [aɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] , —

When	the	brood	mare	foals	,	I'll	be	away	,	—
什么时候	这	幼虫	母马	小马驹	,	患病的	是	离开	,	—

当母马产驹时，我不在。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [speɪdɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [sprɪŋ] !

I	always	spaded	the	garden	in	spring	!
我	总是	铲子	这	花园	在	春天	!

我每年春天都会翻耕花园!

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊts] , [ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] ?

And	what	of	the	oats	,	the	wheat	and	the	hay	?
和	什么	的	这	燕麦	,	这	小麦	和	这	干草	?

那么燕麦、小麦和干草呢?

[hu:] [wɪl] [ʃɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:pəz] [swɪŋ] ?

Who	will	shock	as	the	reapers	swing	?
WHO	将要	震惊	作为	这	收割者	摇摆	?

当死神挥舞利刃时，谁将带来震撼?

[ɔ:r] [mend] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [kɑ:ps] ,

Or	mend	the	roads	in	thicket	and	copse	,
或者	修补	这	道路	在	灌木丛	和	矮林	,

或者修补灌木丛和树丛中的道路，

[ɔ:r] [bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [frʌm; frəm]['meɪp(ə)l][drɑ:ps] ? -

Or	boil	the	syrup	from	maple	drops	?	43
或者	熬	这	糖浆	从	枫	滴	?	-

或者把枫树汁熬成糖浆? 43

['tɪmbər] [tu:; tə] [fel] , [fairz][tu:; tə] [meɪk] , —

Timber	to	fell	,	fires	to	make	,	—
木材	到	跌倒	,	火灾	到	制作	,	—

要砍伐的木材，要生的火，——

[aɪs] [tu:; tə] [kʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [leɪk] !

Ice	to	cut	on	the	frozen	lake	!
冰	到	切	在	这	冷冻	湖	!

在冰冻的湖面上切割冰块!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dæd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [plaʊ] , —

I	wonder	if	Dad	will	be	able	to	plow	,	—
我	想知道	如果	爸爸	将要	是	有能力的	到	犁	,	—

我不知道爸爸能不能耕地。

[ænd; ənd] ['weðər] ['mʌðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

And	whether	Mother	is	living	now	?
和	无论	母亲	是	活的	现在	?

母亲现在还健在吗?

[waɪ] [du:][wi:; wi] [steɪ] [ɑ:n] ['ʃaɪloʊ] [hɪl] ,

Why	do	we	stay	on	Shiloh	hill	,
为什么	做	我们	停留	在	示罗	爬坡道	,

我们为何要留在示罗山上?

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] ['rɪvər] ;

With	our	backs	to	the	muddy	river	;
和	我们的	背部	到	这	浑	河	;

我们背对着浑浊的河流;

[wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [kɪl] ,

With	Rebels	to	fight	and	Rebels	to	kill	,
和	反叛者	到	斗争	和	反叛者	到	杀	,

要与叛军作战，要杀死叛军，

[waɪ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] ?

Why	camp	in	the	woods	and	shiver	?
为什么	营	在	这	树林	和	颤抖	?

为什么要去树林里露营挨冻呢?

[wiː; wi] [drɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ,

We	drilled	with	Sherman	in	Ohio	,
我们	钻孔	和	谢尔曼	在	俄亥俄州	,

我们在俄亥俄州和谢尔曼一起进行了演习。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˌtenə'siː] !

And	now	by	the	Tennessee	!
和	现在	经过	这	田纳西州	!

现在，在田纳西河畔!

[wer] [duː][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pikits] [goʊ]

Where	do	the	Southern	pickets	go
在哪里	做	这	南方	纠察队	去

南方纠察队员们都去哪儿了?

[ðæt] ['faɪər][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

That	fire	on	you	and	me	?
那	火	在	你	和	我	?

你我之间燃起的那团火?

[aɪ] ['rekən] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [tuː; tə] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , —

I	reckon	to	Corinth	to	drill	in	the	mud	,	—
我	估计	到	科林斯	到	钻头	在	这	泥	,	—

我估计要去科林斯钻泥坑，——

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [drɪld] [ə; eɪ] [fjuː]

But	we	have	drilled	a	few
但	我们	有	钻孔	一个	很少

但我们已经钻探了一些

[huː] [steɪnd] [ðə; ði] ['mɪtʃi] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

Who	stained	the	Michie	hill	with	blood
WHO	染色	这	米奇	爬坡道	和	血

谁用鲜血玷污了米奇山

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] !

To	remember	me	and	you	!
到	记住	我	和	你	!

为了记住你和我!

['sekənd] [vɔɪs]

SECOND	VOICE
第二	嗓音

第二声部

([ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌðərn] [mæn])

(	That	of	a	young	Southern	man	)
(	那	的	一个	年轻的	南方	男人	)

（一位南方青年的）

[hæŋ] [ɔ:l] [jæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] !

Hang	**all**	**Yanks**	**to**	**the**	**end**	**of**	**a**	**limb**	**!**
悬挂	全部	扬克斯	到	这	结尾	的	一个	肢	!

把所有美国佬都吊死在树枝上!

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es]['i:kwəlz][ten][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

One	**of**	**us**	**equals**	**ten**	**of**	**him**	**!**
一	的	我们	等于	十	的	他	!

我们一个就相当于他十个!

[wɒts] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [mæn][tu:; tə][du:]

What's	**a**	**Southern**	**man**	**to**	**do**
是什么	一个	南方	男人	到	做

南方男人该怎么办?

[bʌt; bət][loʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [θru:] ?

But	**load**	**his**	**rifle**	**and**	**see**	**this**	**through**	**?**
但	加载	他的	步枪	和	看	这	通过	?

但他会装好步枪，然后完成这项任务吗?

[ðə; ði] ['jæŋki] ['bju:əl][ɪz][maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	**Yankee**	**Buell**	**is**	**miles**	**away**	**,**
这	扬基	布埃尔	是	英里	离开	,

那架扬基·布埃尔飞机还在几英里之外，

[waɪl] ['ʃə:mən] [hɪr] [ɑ:n] ['ʃaɪloʊ] [kri:k] ,

While	**Sherman**	**here**	**on**	**Shiloh**	**creek**	**,**
尽管	谢尔曼	这里	在	示罗	溪	,

谢尔曼在这里，在希洛溪边，

[hæz; həz][noʊ] [ɪn'trentʃmənt] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] !

Has	**no**	**entrenchments**	**,**	**so**	**they**	**say**	**!**
有	不	战壕	,	所以	他们	说	!

他们说，这里没有防御工事!

[lets] [hɪt][ðə; ði][jæŋks] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wi:k] !

Let's	**hit**	**the**	**Yanks**	**while**	**they**	**are**	**weak**	**!**
我们来吧	打	这	扬克斯	尽管	他们	是	虚弱的	!

趁着洋基队虚弱，我们去揍他们!

[bʌt; bət]['wɪntər][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][taɪmz][ɑ:r; ər][hɑ:rd] , —

But	**winter**	**is**	**here**	**and**	**times**	**are**	**hard**	**,**	**—**
但	冬天	是	这里	和	时代	是	难的	,	—

但是冬天来了，日子不好过。——

[aɪ] ['wʌndər] [hu:l] ['slɔ:tər] [ænd; ənd]['rendər][ðə; ði][lɑ:rd]

I	**wonder**	**who'll**	**slaughter**	**and**	**render**	**the**	**lard**
我	想知道	谁会	屠宰	和	使成为	这	猪油

我想知道谁会去宰杀牲畜并熬制猪油。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] ['kɔrinθ] ?

With	**me**	**in**	**Corinth**	**?**
和	我	在	科林斯	?

与我一同前往哥林多?

[hu:l] [tend] [ðə; ði] [mɪl] ,

Who'll	**tend**	**the**	**mill**	**,**
谁会	趋向	这	磨	,

谁来照看磨坊?

[wɪð; wɪθ][kɔ:rn][ɑ:n][hænd][ænd; ənd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [fɪl] ?

With	**corn**	**on**	**hand**	**and**	**orders**	**to**	**fill**	**?**
和	玉米	在	手	和	订单	到	充满	?

玉米库存充足，订单也已准备就绪?

['drægɪŋ] ['gʌnz] [θruː] ['wɔːtər][ænd; ənd][mʌd] ,

Dragging	guns	through	water	and	mud	,
拖拽	枪支	通过	水	和	泥	,

拖着枪支穿过水和泥浆，

[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][plænt][ænd; ənd][raɪs][tuː; tə] [flʌd] !

With	cotton	to	plant	and	rice	to	flood	!
和	棉布	到	植物	和	米	到	洪水	!

棉花要种，水稻要淹!

[ðə; ði]['ɑːrmiːz]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz]

The	Army's	taken	our	horses	and	mules
这	军队的	已采取	我们的	马匹	和	骡子

军队征用了我们的马和骡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːlz] !

And	the	children	walk	to	the	parish	schools	!
和	这	孩子们	走	到	这	教区	学校	!

孩子们步行去教区学校!

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnstənz] [ɔːl'maɪti] [sloʊ]

General	Johnston's	almighty	slow
一般的	约翰斯顿的	全能的	慢的

约翰斯顿将军的万能慢速

['gɛtɪn] - [ðɪs] ['ɑːrmi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] !

Gettin	'	this	army	ready	to	go	!
获得	-	这	军队	准备好	到	去	!

让这支军队做好出征准备!

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [hel] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd] ?

And	who	in	hell	made	the	Corinth	road	?
和	WHO	在	地狱	制成	这	科林斯	路	?

到底是谁修建了科林斯路?

[hɔːrs] [tuː; tə] ['leðər] , [mæn][tuː; tə][roʊp] , —

Horse	to	leather	,	man	to	rope	,	—
马	到	皮革	,	男人	到	绳索	,	—

马匹化作皮衣，人化作绳索——

['slɪðər] , ['stægər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd] , —

Slither	,	stagger	with	the	load	,	—
滑行	,	错开	和	这	加载	,	—

匍匐前进，踉跄着背负重担——

[θruː] [reɪn] , [ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [groʊp] !

Through	rain	,	the	mud	and	darkness	grope	!
通过	雨	,	这	泥	和	黑暗	摸索	!

雨中，泥泞和黑暗摸索前行!

['tɪmbər] [ðə; ði] [rʌts] [wer] [ðə; ði] ['frɛʃɪts] [rʌn] — -

Timber	the	ruts	where	the	freshets	run	—	44
木材	这	车辙	在哪里	这	洪水	跑步	—	-

用木材填满溪流冲刷出的车辙——44

[dæm] [ɔːf] [ðə; ði] [flʌdz] ; [muːv] [ʌp] , [muːv] [ɑːn] , —

Dam	off	the	floods	;	move	up	,	move	on	,	—
坝	离开	这	洪水	;	移动	向上	,	移动	在	,	—

筑坝阻断洪水；向上移动，继续前进——

[lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [gʌn]

Live	or	die	,	but	every	gun
居住	或者	死	,	但	每一个	枪

生死攸关，但每一支枪

[mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['keɪsn; 'keɪsɑːn] !

Must	reach	the	ridge	with	its	caisson	!
必须	抵达	这	岭	和	它是	藻井	!

必须到达山脊及其沉箱处!

['kʌvər] [jʊr; jər] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wet] ;

Cover	your	powder	from	the	wet	;
覆盖	你的	粉末	从	这	湿的	;

用东西盖住粉末，防止受潮;

[kiːp] ['hæmərz] [kliːn] [ænd; ənd] ['bærəlz] [draɪ] , —

Keep	hammers	clean	and	barrels	dry	,	—
保持	锤子	干净的	和	桶	干燥	,	—

保持锤子清洁，枪管干燥。

[waɪp] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] !

Wipe	your	pistol	and	bayonet	!
擦拭	你的	手枪	和	刺刀	!

擦干净你的手枪和刺刀!

[tə'mɑːroʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [daɪ] !

Tomorrow	watch	the	Yankees	die	!
明天	手表	这	洋基队	死	!

明天就等着看洋基队完蛋吧!

[θɜːrd] [vɔɪs]

THIRD	VOICE
第三	嗓音

第三声音

([ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ɑːrmi]['sɑːrdʒənt])

(	That	of	an	old	army	sergeant	)
(	那	的	一个	老的	军队	军士	)

（一位老陆军中士的）

['praɪvəts] [sliːp] [wer] [ðə; ði][reɪn] [pɔːz] [daʊn] !

Privates	sleep	where	the	rain	pours	down	!
士兵	睡觉	在哪里	这	雨	倾倒	向下	!

私家侦察兵们睡在倾盆大雨中!

['dʒenrəlz] [hæv; həv][ə; eɪ][bed][ɪn] [taʊn] !

Generals	have	a	bed	in	town	!
将军们	有	一个	床	在	镇	!

将军们在城里有张床!

- , - ['nevər] [noʊz]

Hayfoot	,	strawfoot	never	knows
-	,	-	绝不	知道

干草脚，稻草脚永远不会知道

['weðər] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪz] ['loʊdɪd] [ɔːr][nɑːt] !

Whether	his	gun	is	loaded	or	not	!
无论	他的	枪	是	已加载	或者	不是	!

不管他的枪里有没有子弹!

[loʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] . . .

Load	again	and	if	she	blows	.	.	.
加载	再次	和	如果	她	打击	.	.	.

再装一次，如果她吹.....

[ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt] !

Dead	and	buried	,	and	soon	forgot	!
死的	和	埋葬	,	和	很快	忘了	!

死了，埋葬了，很快就会被人遗忘!

([ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['raɪf(ə)l] ['vɑːli] [ɪz] [hɜːrd])
(A ringing rifle volley is heard)
(一个 铃声 步枪 截击 是 听到)

（传来一阵急促的枪声）

['vɑːli] ['faɪər] !
Volley fire !
截击 火 !

齐射!

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] !
That's what you hear !
那就是 什么 你 听到 !

你听到的就是这个!

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [brʌʃ] !
And that means more than a picket brush !
和 那 方法 更多的 比 一个 纠察 刷子 !

这可不仅仅是一把栅栏刷子那么简单!

[tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr]
Turn your head away from the rear
转动 你的 头 离开 从 这 后部

将头转向远离后方的方向

[ænd; ənd] [set] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [rʌʃ] !
And set yourself for their first rush !
和 放 你自己 为了 他们的 第一的 匆忙 !

做好准备迎接他们的第一波攻势吧!

([loʊd] [jʊr; jər] ['gʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,
(Load your guns , if you know how ,
(加载 你的 枪支 , 如果 你 知道 如何 ,

（如果你知道怎么装弹，就装弹吧。）

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] !
With your fingers stiff with fright !
和 你的 手指 僵硬的 和 惊吓 !

吓得手指都僵硬了!

['nɔːrðərn] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [jɑːrd] [ænd; ənd] [moʊ] ,
Northern boys from yard and mow ,
北方 男孩们 从 院子 和 刈 ,

来自北方的男孩们，负责院子和割草，

['sʌðərn] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [plaʊ] ,
Southern boys from field and plow ,
南方 男孩们 从 场地 和 犁 ,

来自南方田野和犁地的男孩们，

[gɑːd] [fər'bɪd] , [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [naʊ] !)
God forbid , your time is now !)
上帝 禁止 , 你的 时间 是 现在 !)

天哪，你的死期到了!

[dres] [jʊr; jər] [laɪn] !
Dress your line !
裙子 你的 线 !

装扮你的产品线!

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] [raɪt] !
The guide is right !
这 指导 是 正确的 !

导游说得对!

([ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ðen] [feɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]
(The sounds of battle rise to a crescendo then fade to the silence of the
(这 声音 的 战斗 上升 到 一个 渐强 然后 褪色 到 这 沉默 的 这
[wʊdz])
woods)
树林)

（战斗声渐强，然后渐渐消失在树林的寂静中）

[fɔːrθ] [vɔɪs]
FOURTH VOICE
第四 嗓音

第四个声音

([ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['fɑːrmər])
(That of an elderly farmer)
(那 的 一个 老年 农民)

（一位老农夫的）

[preɪ] [gɑːd] [ðeɪ] ['nevər] [mɑːrtʃ] [ə'gen]
Pray God they never march again
祈祷 上帝 他们 绝不 行进 再次

向上帝祈祷他们永远不要再游行了

[ə'krɔːs] [maɪ][fɑːrm] , ['terɪŋ] [ðə; ði][lænd][tuː; tə]['bɪts] , —
Across my farm , tearing the land to bits , —
穿过 我的 农场 , 撕裂 这 土地 到 比特 , —

在我的农场里，土地被撕裂得支离破碎——

['wiːlɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['broʊkən][men]
Wheeling their guns and leaving broken men
惠灵 他们的 枪支 和 离开 破碎的 男人

他们带着枪离开，留下残兵败将。

['blæstɪd][ænd; ənd] [bəːnd] [wer'evər] [ʃel] - ['faɪər][hɪts] !
Blasted and burned wherever shell - fire hits !
炸毁 和 烧伤 无论 壳 - 火 点击量 !

炮火所到之处，皆被炸毁焚烧!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt]
I have the papers now about the fight
我 有 这 文件 现在 关于 这 斗争

我现在有了关于这场战斗的文件。

[ðæt] [roʊld] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ɔːrtʃərd] , [rɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪl] !
That rolled across my orchard , ridge and hill !
那 滚动 穿过 我的 果园 , 岭 和 爬坡道 !

那股气流席卷了我的果园、山脊和小山!

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [raɪt]
Half of the truth is all they dare to write
一半 的 这 真相 是 全部 他们 敢 到 写

他们只敢写一半的真相。

[ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [men] [faɪt] [tuː; tə] [kɪl] ! -
About what happens when men fight to kill ! 45
关于 什么 发生 什么时候 男人 斗争 到 杀 ! -

讲述男人为了杀戮而战会发生什么！45

[naʊ] [ðɪs] : “ ['klɪbərn] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ” !
Now this : “ Cleburne advanced across the stream ” !
现在 这 : “ 克莱本 先进的 穿过 这 溪流 ” !

现在说：“克莱本渡过小溪”!

[əd'vænst] !
Advanced !
先进的 !

先进的!

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [kræʃt] [ænd; ənd] [fleɪmd]
He met a line that crashed and flamed
他 遇见 一个 线 那 崩溃了 和 火焰

他遇到了一条坠毁并燃起火焰的线路。

[nɑːt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [skriːm] ,
Not loud enough to cover up the scream ,
不是 大声 足够的 到 覆盖 向上 这 尖叫 ,

声音不够大，盖不住尖叫声。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [fel] ['oʊvər] [ded] [ænd; ənd] [meɪmd] !
As those in front fell over dead and maimed !
作为 那些 在 正面 跌倒 超过 死的 和 残废 !

前面的人纷纷倒地，有的死了，有的伤残了!

['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [huː] [stɪl] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Over the fallen who still shrieked and cried ,
超过 这 倒下 WHO 仍然 尖叫 和 哭 ,

在那些倒下后仍在尖叫哭泣的人们上方，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [truːps] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [flæʃ]
The Mississippi troops moved in the flash
这 密西西比州 军队 已搬 在 这 闪光

密西西比军队迅速行动起来

[ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] ['paʊdər] , ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] ,
Of Sherman's powder , burning as they died ,
的 谢尔曼的 粉末 , 燃烧 作为 他们 死亡 ,

谢尔曼的火药，在他们临死前燃烧着，

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [stæb] [ænd; ənd] ['seɪbər] [slæʃ] !
Meeting the fire with stab and saber slash !
会议 这 火 和 刺 和 军刀 削减 !

迎着烈焰，以刺击和剑劈!

" ['ʃəːmən] [fel] [bæk] " !
" Sherman fell back " !
" 谢尔曼 跌倒 后退 " !

"谢尔曼撤退了！"

[ðeɪ] [ræn] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]
They ran from tree to tree
他们 跑 从 树 到 树

他们从一棵树跑到另一棵树。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['griːnɪŋ] [rɪdʒ] , [naʊ] [bluː] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
Along the greening ridge , now blue with smoke ,
沿着 这 绿化 岭 , 现在 蓝色的 和 抽烟 ,

沿着那片泛绿的山脊，如今已被烟雾染成蓝色，

[wer] ['strʌglɪŋ] ['wuːndɪd] ['stægərd] ['despərətli] ,
Where struggling wounded staggered desperately ,
在哪里 挣扎 受伤 交错 绝望地 ,

受伤的人们挣扎着，步履蹒跚，绝望地走着。

['hoʊldɪŋ] [tɔːrn] [ɑːrmz] [ɔːr] [legz] [ðæt] [bent] [ænd; ənd] [broʊk] !
Holding torn arms or legs that bent and broke !
保持 撕裂 武器 或者 腿 那 弯曲 和 打破 !

抱着撕裂的胳膊或弯曲断裂的腿!

[fel] ['sloʊli] [bæk] [θruː] ['bɜːrnɪŋ] [oʊk] [ænd; ənd] [biːtʃ] ,
Fell slowly back through burning oak and beech ,
费尔 缓慢地 后退 通过 燃烧 橡木 和 山毛榉 ,

缓缓地跌跌撞撞地穿过燃烧的橡树和山毛榉林，

['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] !
Carrying an officer shot through the chest !
携带 一个 官 射击 通过 这 胸部 !

抬着一名胸部中弹的警官!

[bɪ'haɪnd] [maɪ] ['ɔːrtʃərd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] [piːtʃ] ,
Behind my orchard bright with blooming peach ,
在后面 我的 果园 明亮的 和 盛开 桃 ,

我家果园后面，盛开着灿烂的桃花，

" ['prɛntɪs] [tʊk] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] " !
" Prentiss took line across the Hornets ' Nest " !
" 普伦蒂斯 采取 线 穿过 这 黄蜂队 - 巢 " !

"普伦蒂斯横穿了黄蜂巢！"

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['sʌŋkən] [roʊd] " [men] [roʊz] [tuː; tə] ['faɪər]
Out of the " Sunken Road " men rose to fire
出去 的 这 " 凹陷 路 " 男人 玫瑰 到 火

从"沉没之路"中，人们起身开火

['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [men]
Into the faces of advancing men
进入 这 面孔 的 前进 男人

面对着前进的人的脸庞

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [liːvz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['paɪər] , —
Who found the flaming leaves a funeral pyre , —
WHO 成立 这 炽盛 树叶 一个 葬礼 火葬堆 , —

谁在葬礼柴堆上发现了燃烧的树叶?

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] ['rælid] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] !
While those who lived rallied and charged again !
尽管 那些 WHO 居住地 集结 和 带电 再次 !

而那些幸存下来的人则再次集结起来，发起反击!

[ə'raʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd] [ðeɪ] [klʌbd] [ænd; ənd] ['faɪərd]
Around my little pond they clubbed and fired
大约 我的 小的 池塘 他们 俱乐部 和 被解雇

他们围着我的小池塘，用棍棒和枪射击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜːr; wər] ['biːtn] ['ɪntuː] [mʌd] ,
Until the banks were beaten into mud ,
直到 这 银行 是 被打败 进入 泥 ,

直到河岸被踩成泥泞不堪，

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['wuːndɪd] , [træpt] [ænd; ənd] ['maɪərd] ,
Where lay the crying wounded , trapped and mired ,
在哪里 躺 这 哭泣 受伤 , 被困 和 陷入困境 ,

那些受伤哭泣、被困住、陷入泥潭的人躺在哪里?

['bliːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
Bleeding until the water stained with blood !
出血 直到 这 水 染色 和 血 !

血流不止，直到水都被血染红!

" [ðen] ['rʌgəlz] ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri]
" Then Ruggles massing his artillery
" 然后 拉格尔斯 群体 他的 炮兵

然后拉格尔斯集结了他的炮兵部队

['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][laɪn] ,

Opened	**his**	**fire**	**upon**	**the**	**Union**	**line**	**,**
打开	他的	火	之上	这	联盟	线	,

他向联邦军防线开火，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

田纳西州希洛国家军事公园(Shiloh National Military Park, Tennessee)

”	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	['bleɪzɪŋ]	['bætəri]
“	**Shaking**	**the**	**earth**	**with**	**blazing**	**battery**
”	摇晃	这	地球	和	炽烈	电池

“用炽热的电池震动大地

[ðæt]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vaɪn] !
That	**razed**	**the**	**trees**	**,**	**the**	**thickets**	**and**	**the**	**vine** **!**
那	夷为平地	这	树木	,	这	灌木丛	和	这	藤 !

那把树木、灌木丛和藤蔓都夷为平地了!

[men]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[fens]	[dɪ'zɑːlvd]	[ɪn]	[sp'lɪntərɪŋ]	[saʊnd]
Men	**and**	**my**	**fence**	**dissolved**	**in**	**splintering**	**sound**
男人	和	我的	栅栏	溶解	在	分裂	声音

男人和我的栅栏在破碎的声音中消散了。

[tuː; tə]	[red]	-	[steɪnd]	['rʌbl]	!
To	**red**	**-**	**stained**	**rubble**	**!**
到	红色的	-	染色	瓦砾	!

变成一片血迹斑斑的瓦砾!

[ðen]	“	['dʒen(ə)rəl]	['wɔlis]	[fel]	,	”	—
Then	**“**	**General**	**Wallace**	**fell**	**,**	**”**	**—**
然后	“	一般的	华莱士	跌倒	,	”	—

然后“华莱士将军倒下了”——

[ænd; ənd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[men]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[nɑːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
And	**when**	**his**	**men**	**saw**	**him**	**knocked**	**to**	**the**	**ground**	**,**
和	什么时候	他的	男人	锯	他	敲门	到	这	地面	,

当他的手下看到他被击倒在地时,

[ðə; ði]	['sentər]	[broʊk]	,	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[æz; əz]	[wel]	!
The	**center**	**broke**	**,**	**and**	**both**	**the**	**wings**	**as**	**well**	**!**
这	中心	打破	,	和	两个都	这	翅膀	作为	出色地	!

中间部分断了，两翼也都断了!

[pʊʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[bæŋk]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[læst]	[stænd]	,
Pushed	**to**	**the**	**river**	**bank**	**,**	**for**	**one**	**last**	**stand**	**,**
推动	到	这	河	银行	,	为了	一	最后的	站立	,

被逼到河岸边，做最后的抵抗。

[ɑːr'tɪləri]	[ænd; ənd]	['ɪnfəntri]	[stʊd]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,
Artillery	**and**	**infantry**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**,**
炮兵	和	步兵	站立	边	经过	边	,

炮兵和步兵并肩作战,

['gaːdiŋ]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[pleɪs]	[wer]	['boʊts]	[maɪt]	[lænd]	!
Guarding	**the**	**only**	**place**	**where**	**boats**	**might**	**land**	**!**
守护	这	仅有的	地方	在哪里	船	可能	土地	!

守卫着唯一可以停靠船只的地方!

“	[hoʊld]	[naʊ]	”	!
“	**Hold**	**now**	**”**	**!**
”	抓住	现在	”	!

“现在就停! ”

[ɔ:r] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [taɪd] !
Or drown in the Confederate tide !
或者 溺水 在 这 南方邦联 潮 !

否则就会被南方邦联的浪潮淹没!

[ðen] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['dɑ:rknəs] [keɪm] ,
Then on this wild confusion , darkness came ,
然后 在 这 荒野 困惑 , 黑暗 来了 ,

随后，在这片混乱之中，黑暗降临了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [reɪn][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [tʃɪl] ,
And with the darkness , rain and piercing chill ,
和 和 这 黑暗 , 雨 和 冲孔 寒意 ,

伴随着黑暗、雨水和刺骨的寒冷，

[lɪt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['θʌndərɪŋ] [fleɪm] ,
Lit only by the sudden , thundering flame ,
点燃 仅有的 经过 这 突然 , 雷鸣 火焰 ,

只有突然燃起的雷鸣般的火焰才能照亮它。

[æz; əz]['ju:niən] ['gʌnboʊt] ['faɪərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] . . . -
As Union gunboats fired across the hill . . . 46
作为 联盟 炮艇 被解雇 穿过 这 爬坡道 . . . -

当联邦炮艇向山丘对面开火时.....46

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] ['kærid] ['wu:ndɪd] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , —
All night they carried wounded back to town , —
全部 夜晚 他们 携带 受伤 后退 到 镇 , —

他们整夜都在把伤员抬回镇上。

[baɪ][bɑ:rdʒ][ænd; ənd][boʊt] , — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [pʊt][tu:; tə] [naɪf]
By barge and boat , — and some they put to knife
经过 驳船 和 船 , — 和 一些 他们 放 到 刀

用驳船和小船——有些人被他们用刀割伤

[ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ʃæk] , [nɪr] [wer] [ðə; ði] [steps] [goʊ] [daʊn] ,
In that small shack , near where the steps go down ,
在 那 小的 窝棚 , 靠近 在哪里 这 步骤 去 向下 ,

在那间靠近台阶下去的小棚子里，

[wɪð; wɪθ] ['skri:mɪŋ] [aɪl] [rɪ'membər] [ɔ:l][maɪ][laɪf] !
With screaming I'll remember all my life !
和 尖叫 患病的 记住 全部 我的 生活 !

我将终生铭记那声尖叫!

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][grænt][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [saʊnd]
Their General Grant just couldn't stand the sound
他们的 一般的 授予 只是 不能 站立 这 声音

他们的格兰特将军简直无法忍受这种声音。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [meɪd] !
The wounded made !
这 受伤 制成 !

受伤的人都做到了!

[hi:; hi][sæt][aʊt][baɪ][ə; eɪ] [tri:]
He sat out by a tree
他 卫星 出去 经过 一个 树

他坐在树旁。

['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd]
Under a little tent and nearly drowned
在下面 一个 小的 帐篷 和 几乎 溺水

在一个小帐篷下，差点溺水

[ɪn] [reɪn] ; ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

In	rain	;	sitting	as	close	as	you	to	me	!
在	雨	;	坐着	作为	关闭	作为	你	到	我	!

雨中，我们如此亲近地坐在一起!

[freʃ] ['jæŋki] [tru:ps] [krɔ:st] ['oʊvər] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , —

Fresh	Yankee	troops	crossed	over	through	the	night	,	—
新鲜的	扬基	军队	交叉	超过	通过	这	夜晚	,	—

新兵连夜渡河——

['bju:lz] [tru:ps] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] [wei] !

Buell's	troops	,	come	down	from	Nashville	way	!
布埃尔的	军队	,	来	向下	从	纳什维尔	方式	!

布埃尔的部队，从纳什维尔方向下来!

[grænt] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt]

Grant	sent	them	in	and	started	up	the	fight
授予	发送	他们	在	和	开始	向上	这	斗争

格兰特派他们进去，战斗随即爆发。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] , [kʌm] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] !

As	soon	as	there	was	light	,	come	break	of	day	!
作为	很快	作为	那里	曾是	光	,	来	休息	的	天	!

天一亮，破晓时分!

[ðen] [hel] [broʊk] [lu:s] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [maɪ] [fɑ:rm] , —

Then	hell	broke	loose	again	across	my	farm	,	—
然后	地狱	打破	松动的	再次	穿过	我的	农场	,	—

然后，我的农场再次陷入一片混乱——

[mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] , ['skri:mɪŋ] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,

More	frightened	,	screaming	men	came	running	back	,
更多的	害怕	,	尖叫	男人	来了	跑步	后退	,

更多惊恐尖叫的男人跑了回来，

['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] , — [broʊk] [ɪn] [leg] [ɔ:r] [ɑ:rm] , —

Coughing	and	bloody	,	—	broke	in	leg	or	arm	,	—
咳嗽	和	血腥	,	—	打破	在	腿	或者	手臂	,	—

咳嗽并咳血，——腿或胳膊骨折，——

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [bɜ:rn] , [kəm'pli:tli] [blæk] !

And	some	with	powder	burns	,	completely	black	!
和	一些	和	粉末	烧伤	,	完全地	黑色的	!

有些还被火药烧伤，完全变黑了!

[baɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊt] , —

By	afternoon	,	they	said	it	was	a	rout	,	—
经过	下午	,	他们	说	它	曾是	一个	路线	,	—

到了下午，他们说这是一场溃败。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['fɑ:loʊd] [fɑ:r] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] !

But	no	one	followed	far	,	that	I	could	see	!
但	不	一	随后	远的	,	那	我	可以	看	!

但我没看到有人跟得很远!

[waɪl] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [aʊt] ,

While	Beauregard	got	his	Confederates	out	,
尽管	博雷加德	得到	他的	南方邦联	出去	,

当博雷加德把他的南方邦联士兵撤出时，

[ðə; ði] ['jæŋki:z] [si:md] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] !

The	Yankees	seemed	content	to	let	them	be	!
这	洋基队	似乎	内容	到	让	他们	是	!

洋基队似乎乐得放任他们!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː]['dʒen(ə)rəl][ˈdʒɔnstən][daɪd]

And	**when**	**they**	**told**	**me**	**General**	**Johnston**	**died**
和	什么时候	他们	讲述	我	一般的	约翰斯顿	死亡

当他们告诉我约翰斯顿将军去世的消息时，我才知道他已经去世了。

[ɪn][maɪ] [rə'viːn] , [aɪ] [θɔːt] : “ [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ded] ” !

In	**my**	**ravine**	**,**	**I**	**thought**	**:**	**“**	**The**	**South**	**is**	**dead**	**”**	**!**
在	我的	峡谷	,	我	想法	:	“	这	南	是	死的	”	!

在我的山谷里，我想：“南方已经死了！”

[ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðæt] [ˈkɔrinθ] [raɪd]

And	**so**	**thought**	**those**	**who**	**took**	**that**	**Corinth**	**ride**
和	所以	想法	那些	WHO	采取	那	科林斯	骑

于是，那些乘车前往哥林多的人也这么想了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['wægən] - [bed] !

With	**their**	**dead**	**general**	**in**	**a**	**wagon**	**-**	**bed**	**!**
和	他们的	死的	一般的	在	一个	车皮	-	床	!

他们把死去的将军放在马车车厢里!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː] : [ðɪs] [fɑːrm][ɪz] [ded] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

And	**I**	**thought**	**too**	**:**	**this**	**farm**	**is**	**dead**	**to**	**me**	**!**
和	我	想法	也	:	这	农场	是	死的	到	我	!

我当时也想：这个农场对我来说已经死了!

[aɪl] ['nevər] [krɔːs] [maɪ] ['ɔːrtʃərd] [lɑːt] [ə'gen]

I'll	**never**	**cross**	**my**	**orchard**	**lot**	**again**
患病的	绝不	叉	我的	果园	很多	再次

我再也不会穿过我的果园了。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [siː]

But	**I'll**	**remember**	**how**	**it**	**looked**	**to**	**see**
但	患病的	记住	如何	它	看起来	到	看

但我会记住它当时的模样。

[maɪ] ['pæstʃər] [spred] , [wɪð; wɪθ]['fɔːlən] , ['saɪlənt][men] !

My	**pasture**	**spread**	**,**	**with**	**fallen**	**,**	**silent**	**men**	**!**
我的	牧场	传播	,	和	倒下	,	沉默的	男人	!

我的牧场上，躺满了倒下、沉默的男人!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][fruːt] [ə'gen] ; [ðə; ði] [græs] [ɪz] [haɪ] , —

But	**there**	**is**	**fruit**	**again**	**;**	**the**	**grass**	**is**	**high**	**,**	**—**
但	那里	是	水果	再次	;	这	草	是	高的	,	—

但是果实又长出来了；草也长得很高了，——

[aɪ] [ges] [baɪ][fɔːl] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [fensiz] [set] !

I	**guess**	**by**	**fall**	**I'll**	**have**	**my**	**fences**	**set**	**!**
我	猜测	经过	落下	患病的	有	我的	栅栏	放	!

我想到秋天的时候我的栅栏应该就建好了!

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [heɪ] [daʊn] , ['laɪɪŋ] [kʌt] [tuː; tə][draɪ] , —

I've	**got**	**some**	**hay**	**down**	**,**	**lying**	**cut**	**to**	**dry**	**,**	**—**
我已经	得到	一些	干草	向下	,	说谎	切	到	干燥	,	—

我铺了一些干草，收割后摊开晾晒。

[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk]['hɛlps][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][fər'get] !

And	**hard**	**work**	**helps**	**a**	**man**	**who**	**must**	**forget**	**!**
和	难的	工作	帮助	一个	男人	WHO	必须	忘记	!

努力工作能帮助一个必须忘记的人!

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

And	**I**	**keep**	**thinking**	**that**	**it**	**may**	**not**	**be**
和	我	保持	思维	那	它	可能	不是	是

我一直在想，也许并非如此。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][met][hɜːr; hər][end] !

The	South	has	met	her	end	!
这	南	有	遇见	她	结尾	！

南方已经走向终结！

[ðɪs] [meɪ] [bɪˈgɪn]

This	may	begin
这	可能	开始

这或许会开始

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [men][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [soʊ] [friː]

A	time	when	men	no	longer	feel	so	free
一个	时间	什么时候	男人	不	更长	感觉	所以	自由的

这是一个男人不再感到如此自由的时代。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] : [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn]

To	say	to	other	men	:	you	live	in	sin
到	说	到	其他	男人	:	你	居住	在	罪

对其他男人说：你们生活在罪恶之中。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] [niːd] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] !

For	which	there's	need	to	cure	you	with	a	gun	!
为了	哪个	有	需要	到	治愈	你	和	一个	枪	！

所以需要用枪来治好你！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈbrʌðərhʊd] , —

It	could	be	here	was	born	a	brotherhood	,	—
它	可以	是	这里	曾是	出生	一个	兄弟情	,	—

或许，兄弟情谊就诞生于此。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [weɪst] [ænd; ənd]['ruːɪn][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn]

That	from	this	waste	and	ruin	we	have	won
那	从	这	浪费	和	废墟	我们	有	韩元

我们从这场灾难和废墟中赢得了胜利。

[ə; eɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][æz; əz] [jet] [nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] ! -

A	hope	for	us	as	yet	not	understood	!	47
一个	希望	为了	我们	作为	然而	不是	理解	！	-

一个我们至今尚未理解的希望！47

[aɪ] [ˈwʌndər] [tuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪŋkən] [mæn] !

I	wonder	too	about	this	Lincoln	man	!
我	想知道	也	关于	这	林肯	男人	！

我也很好奇这位林肯先生！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

He	must	have	feelings	just	as	you	and	I	!
他	必须	有	情怀	只是	作为	你	和	我	！

他肯定和我们一样有感情！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [faɪt] [bɪˈgæn] :

He	must	have	thought	when	all	this	fight	began	:
他	必须	有	想法	什么时候	全部	这	斗争	开始	:

当这场争斗开始时，他一定在想：

[oʊ][gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] , [naʊ] [mɔːr] [men][mʌst; məst][daɪ] !

O	God	Almighty	,	now	more	men	must	die	!
哦	上帝	全能者	,	现在	更多的	男人	必须	死	！

全能的上帝啊，现在又要有更多的人死去！

[ˈhiːz] [ˈʌgliːɝ][ðæn; ðən][sɪn] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hiː; hi]

He's	uglier	than	sin	,	but	maybe	he
他是	更丑	比	罪	,	但	或许	他

他丑陋得令人发指，但也许他

[wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgʌnz]
Will keep his will above the sound of guns
将要 保持 他的 将要 多于 这 声音 的 枪支

即使枪炮齐鸣，他也能坚守自己的意志。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tɜːrn] [ˈærəgənt] [ɪn] [ˈvɪktəri] ,
And not turn arrogant in victory ,
和 不是 转动 傲慢的 在 胜利 ,

不要在胜利中变得骄傲自满。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] , [lɔːst] [hɜːr; hər] [sʌnz] !
Remembering how the South , too , lost her sons !
记住 如何 这 南 , 也 , 丢失的 她 儿子们 !

别忘了南方也失去了她的儿子们!

[aɪ] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [waɪl] [aɪ] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [ded]
I wept and prayed while I threw in the dead
我 哭泣 和 祈祷 尽管 我 扔 在 这 死的

我一边哭泣一边祈祷，同时把死者扔进水里。

[laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] [sɔɪl] : “ [oʊ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] , —
Like lumps of soil : “ O God of all Creation , —
喜欢 肿块 的 土壤 : “ 哦 上帝 的 全部 创建 , —

如同泥土块：“创造万物的上帝啊，——

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] [hæv; həv] [bled] !
Let it not be in vain our sons have bled !
让 它 不是 是 在 徒劳 我们的 儿子们 有 出血 !

别让我们的儿子们白白流血!

[ɪn] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [neɪm] ,
In your Son's name ,
在 你的 儿子的 姓名 ,

奉你儿子的名，

[meɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] !
MAKE US AGAIN A NATION !
制作 我们 再次 一个 国家 !

让我们再次成为一个国家!

” [[ˌtuːˈtuː]] [ˈkɑːpiraɪt] [baɪ] [ˈɔːθər] . -
” [2] Copyright by author . 49
” [2] 版权 经过 作者 . -

[2]版权归作者所有。49

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] [ˈsɪriːz]
Historical Handbook Series
历史 手册 系列

历史手册系列

[noʊ] . [wʌn] [ˈkʌstər] [ˈbætlfiːld]
No . 1 Custer Battlefield
不 . 1 卡斯特 战场

第一卡斯特战场

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [vərˈdʒɪniə]
No . 2 Jamestown , Virginia
不 . 2 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

第二名：弗吉尼亚州詹姆斯敦

[noʊ] . [θriː][ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɪŋkən] [daɪd]

No	.	3	The	Lincoln	Museum	and	the	House	Where	Lincoln	Died
不	.	3	这	林肯	博物馆	和	这	房子	在哪里	林肯	死亡

第三站：林肯博物馆和林肯逝世故居

[noʊ] . [fɔːr][ˌsærə'təugə]

No	.	4	Saratoga
不	.	4	萨拉托加

萨拉托加

[noʊ] . [faɪv][fɔːrt] [mə'kɛnri]

No	.	5	Fort	McHenry
不	.	5	堡	麦克亨利

第五号麦克亨利堡

[noʊ] . [sɪks] [liː] ['mænʃ(ə)n]

No	.	6	Lee	Mansion
不	.	6	李	大厦

李氏大厦6号

[noʊ] . ['sɛvən] ['mɔrəˌstaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

No	.	7	Morristown	,	a	Military	Capital	of	the	Revolution
不	.	7	莫里斯敦	,	一个	军队	首都	的	这	革命

第七名：莫里斯敦，美国独立战争时期的军事重镇

[noʊ] . [eɪt] ['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ]

No	.	8	Hopewell	Village
不	.	8	霍普韦尔	村庄

霍普韦尔村8号

[noʊ] . [naɪn] ['getiz,bəːg]

No	.	9	Gettysburg
不	.	9	葛底斯堡

第9号 葛底斯堡

[noʊ] . - ['ʃaɪloʊ]

No	.	10	Shiloh
不	.	-	示罗

第10号示罗

[noʊ] . - ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti]

No	.	11	Statue	of	Liberty
不	.	-	雕像	的	自由

第11名：自由女神像

[noʊ] . - [fɔːrt] ['sʌmtə]

No	.	12	Fort	Sumter
不	.	-	堡	萨姆特

第12号萨姆特堡

[noʊ] . - ['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]

No	.	13	Petersburg	Battlefields
不	.	-	圣彼得堡	战场

第13号圣彼得堡战场

[noʊ] . - ['jɔːrktaʊn]

No	.	14	Yorktown
不	.	-	约克镇

第14名 约克镇

[noʊ] . - [mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])

No	.	15	Manassas	(	Bull	Run	)
不	.	-	马纳萨斯	(	公牛	跑步	)

第15名 马纳萨斯（公牛奔跑）

[noʊ] . - [fɔːrt] ['rɔːli]
No . **16** **Fort** **Raleigh**
不 . - 堡 罗利

第16号 罗利堡

[noʊ] . - [ˌɪndɪ'pendəns]
No . **17** **Independence**
不 . - 独立

第17号 独立

[noʊ] . - [fɔːrt][pjʊlæski]
No . **18** **Fort** **Pulaski**
不 . - 堡 普拉斯基

第18号普拉斯基堡

[noʊ] . - [fɔːrt] [nə'sesəti]
No . **19** **Fort** **Necessity**
不 . - 堡 必要性

第19号堡垒

[noʊ] . - [fɔːrt] ['lærəmi]
No . **20** **Fort** **Laramie**
不 . - 堡 拉勒米

第20号 拉勒米堡

[noʊ] . - ['vɪksbɝg]
No . **21** **Vicksburg**
不 . - 维克斯堡

第21名 维克斯堡

[noʊ] . - [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]
No . **22** **Kings** **Mountain**
不 . - 国王 山

第22号国王山

“ ['dʒɑːni] ['ʃaɪloʊ] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
“ **Johnny** **Shiloh** **”** **or** **“** **The** **Drummer** **Boy** **of** **Shiloh** **.**
“ 约翰尼 示罗 ” 或者 “ 这 鼓手 男生 的 示罗 .

“Johnny Shiloh”或“Shiloh的鼓手男孩”。

” [dʒɑːn] [klem] { - - - } , - ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ,
” **John** **Clem** **{** **1851** **-** **1937** **}** **,** **10** **years** **old** **at** **Shiloh** **,**
” 约翰 克莱姆 { - - - } , - 年 老的 在 示罗 ,

约翰·克莱姆（1851-1937），10岁时在示罗。

['leɪtər] [sɜːrvd] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [ʌv; əv]
later **served** **at** **Chattanooga** **and** **is** **sometimes** **called** **“** **The** **Drummer** **Boy** **of**
之后 服务 在 查塔努加 和 是 有时 称为 “ 这 鼓手 男生 的
[ˌtʃikə'mɔːgə] .
Chickamauga **.**
奇卡莫加 .

后来在查塔努加服役，有时被称为“奇卡莫加的鼓手男孩”。

” [-] [noʊts]
” **Transcriber's** **Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][trænˈskrɪpʃ(ə)n] , [ˈpleɪəbl] [ˈmɪdi] , [ˈprɪntəbl] [ˌpiː diː ˈef] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Included	**a**	**musical**	**transcription**	**,**	**playable**	**MIDI**	**,**	**printable**	**PDF**	**,**	**and**	**a**
包括	一个	音乐	转录	,	可玩	MIDI	,	可打印	PDF	,	和	一个

[ˈveriənt] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌmər] [bɔɪ] [sɔːŋ] .

variant	**text**	**of**	**the**	**Drummer**	**Boy**	**song**	**.**
变体	文本	的	这	鼓手	男生	歌曲	.

包括乐谱、可播放的 MIDI 文件、可打印的 PDF 文件以及《鼓手男孩》歌曲的另一种歌词。

[ɪn] [sɔːŋ] [ˈtɛksts] , [rɪˈpiːtɪd] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [diˈlimitid] [baɪ] | : [ænd; ənd] : | .

In	**song**	**texts**	**,**	**repeated**	**phrases**	**are**	**delimited**	**by**	**|**	**:**	**and**	**:**	**|**	**.**
在	歌曲	文本	,	重复	短语	是	分隔符	经过	|	:	和	:	|	.

在歌曲文本中，重复的短语用 |: 和 :| 分隔。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtælɪks][ɪz] [diˈlimitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神